

E Ō MAI ‘OE E HO‘OLEHUA EĀ.
UA SILA PA‘A ‘IA KE ALOHA ‘ĀINA A HOME KULĀIWI I LOKO.

I PEPA NUI LAEO‘O KĒIA I WAIHO ‘IA
I MUA O KA MĀHELE HO‘OMALU KULANUI O HAWAI‘I MA MĀNOA
I MEA E KŌ AI KEKAHI O NĀ KOINA O KE KEKELE

LAEO‘O ‘IMI NA‘AUAO

MA KA

‘ŌLELO HAWAI‘I

MEI 2012

NA

Tilana Kalei Kawa‘a

Kōmike Pepa Nui Laeo‘o:

Kapā Oliveira, Luna Ho‘omalu

Kekeha Solis

Puakea Nogelmeier

© Kuleana Kope 2012
na Tilana Kalei Kawa‘a

‘ŌLELO HO‘OMAIKA‘I

He mau maka laha ‘ole (Pukui, 1983, p. 88). I ka‘u no‘ono‘o ‘ana no ka‘u ‘ōlelo ho‘omaika‘i, ‘a‘ole nō i laha nā maka o ko‘u mau kāko‘o ma kēia papahana. Ua piha pono ko‘u na‘au i ke aloha a me ka mahalo, no laila, eia au, e hō‘ike ana aku i ke ākea i ko‘u mahalo no kēia mau maka laha ‘ole.

Mahalo au i ke Akua no nā pōmaika‘i a pau. Nāna nō i ho‘onohono ia‘u ma kēia honua me ka ‘ohana maika‘i. Mahalo e nā kūpuna no ka ho‘ili ‘ana aku i nā ‘ike waiwai iā kākou, nā mamō o kēia au e ne‘e nei. He wahi mahalo kēia i ku‘u mau kūpuna pono‘ī, ‘o Johh Wise, Albert Puni‘ai Keawe, Victoria Ka‘ōnohi Kekahuna, Blossom Puanani Adolpho, a me Peter Kau Kawa‘a no ke alaka‘i ‘ana mai ia‘u ma kēia huaka‘i ‘ana.

No ku‘u ‘ohana ku‘u aloha pau ‘ole. Ua komo nā Kawa‘a i kēia hana. Mahalo nui e ku‘u mau mākuā aloha, ‘o Ka‘eo lāua ‘o Kaho‘iwai no ka paipai ‘ana mai ia‘u e holomua ma ka pae laeo‘o, a no ka hele pū ‘ana me a‘u ma kēia huaka‘i. ‘O ‘olua nō nā ho‘okele o ka wa‘a, a na ‘olua i a‘o mai ia‘u, e ‘auamo pono au i ko‘u kuleana. Mahalo e ko‘u mau kaikuanāne, ‘o Ka‘eo lāua ‘o Kūpono, a pēlā pū nō me ku‘u kaikaina, ‘o Kalehua no ka hoe pū ‘ana me a‘u ma ka wa‘a, a no ke kōkua ‘ana mai ia‘u me ka hō‘ili‘ili ‘ana i nā mea e pono ai ka huaka‘i hele ‘ana. Nui nō ho‘i ku‘u mahalo i ku‘u lei liko lokelani, ‘o Kilohana nō ho‘i. I ke komo ‘ana mai o ke kai, nāu nō i kā aku i ka wai mai ka wa‘a aku. Ua pae nō ho‘i ka wa‘a, a ua ola nō kākou!

Mahalo a nui e nā lālā o ka‘u kōmike, ‘o Kapā, ‘o Kekeha, a ‘o Puakea, no ko ‘oukou ho‘omanawanui, a me ko ‘oukou kāko‘o ‘ana mai ia‘u. Mahalo e nā hoa papa laeo‘o, ‘o Jon, Kamu, Ka‘ano‘i, Maiko, Kawena, Ali a me nā hoa ‘ē a‘e a pau no ka

hālāwai pū ‘ana me a‘u, no ka paka ‘ana i ka‘u mau kākau mua, a no ke kōkua ‘ana mai ia‘u ma nā ‘ano hana like ‘ole.

E ku‘u mau kumu ‘ōlelo Hawai‘i, mahalo iā ‘oukou pākahi a pau. Mahalo e ke kula ‘o Kawaihuelani no ka mālama ‘ana ia‘u no ‘ehiku makahiki. Mahalo e ku‘u mau kumu Ho‘okulāiwi no ke kāko‘o ‘ana mai ia‘u, a me ka paipai ‘ana ia‘u e holomua ma kēia pae o ka ‘ōlelo Hawai‘i.

He wahi mahalo kēia i ku‘u ‘āina kulāiwi, ‘o Ho‘olehua, a me nā kupa o ia ‘āina nani lā. No ku‘u ‘āina kulāiwi ke aloha i sila pa‘a ‘ia i loko o‘u. No nā ‘ohana o Ho‘olehua ku‘u aloha pau ‘ole. E ka ‘āina panoa lā, e ku‘u home ‘o Ho‘olehua nō ho‘i, e ho‘i ana nō au e pili!

PAPA KUHIKUHI I NĀ MEA O LOKO

‘AO‘AO KULEANA KOPE.....	i
‘ŌLELO HO‘OMAIKA‘I.....	ii
PAPA KUHIKUHI I NĀ KI‘I O LOKO.....	vi
MOKUNA 1. MO‘A NOPU KA LĀ I KE KULA O HO‘OLEHUA.....	1
Ho‘olauna.....	1
‘Ōlelo Mua o ka Mokuna.....	5
Ke Ka‘ina.....	7
‘Ōlelo Hope o ka Mokuna.....	10
MOKUNA 2. “E HO‘I NŌ AU E PILI”	13
‘Ōlelo Mua o ka Mokuna.....	13
No ka Pilina.....	14
No ke Ka‘ina Hana.....	23
<i>Ma nā Puke</i>	<i>24</i>
<i>Ma nā Nūpepa.....</i>	<i>27</i>
<i>No nā Palapala Hō‘ike a ke Aupuni</i>	<i>29</i>
<i>Nā Leo Kūpuna</i>	<i>30</i>
<i>Nā ‘Ike o ke Kino</i>	<i>31</i>
‘Ōlelo Hope o ka Mokuna.....	35
MOKUNA 3. “ME MOLOKA‘I NUI A HINA, ‘ĀINA I KA WEHIWEHI,”	37
‘Ōlelo Mua o ka Mokuna.....	37
“Ua nani nā hono a‘o Pi‘ilani”	39
“O ku‘u pua kukui, aia i Lanikaula”.....	41

“E ka makani ē, uiha!”	44
“Ki‘eki‘e Hālawā i ke alo o nā pali”	46
Ka nani o Ho‘olehua	47
‘Ōlelo Hope o ka Mokuna.....	48
MOKUNA 4. “KAULANA E KA NANI O HO‘OLEHUA ‘EĀ”	49
‘Ōlelo Mua o ka Mokuna.....	49
No nā Mo‘olelo Ka‘ao	50
<i>No ka Ho‘olaupa‘i ‘ia ‘ana o nā Kona.....</i>	<i>53</i>
No nā Palapala o ke Aupuni.....	61
No ka Papahana Home Hawai‘i.....	63
“Ku‘u ‘āina ho‘opulapula lā”	66
<i>Ke ‘Ano o ka Nohona.....</i>	<i>72</i>
<i>Ka Wai Ola</i>	<i>77</i>
<i>Pu‘upe‘elua.....</i>	<i>78</i>
<i>Nā Hoa Kūkākūkā.....</i>	<i>81</i>
I Kēia Mau Lā.....	84
“E ho‘i nō au e pili.”	86
KA PAPA KŪMOLE.....	88

PAPA KUHIKUHI I NĀ KI'I O LOKO

Ki'i 1. Nā loko i'a o Kona, Moloka'i (Monsarrat, 1885)	55
Ki'i 2. Ho'ihoi 'o Kalaimoku i ka 'āina 'o Ho'olehua iā Kauikeaouli.....	61
Ki'i 3 Nā palena o ke ahupua'a Ho'olehua (Monsarrat, 1886).....	62
Ki'i 4 Nā pā hale o Ho'olehua-Pālā'au mai ka lihi pali, a i kekahi 'ao'ao 'o Farrington (Kanahele, 1924).....	84
Ki'i 5 Nā pā hale o Ho'olehua ma kahi o ke kahua mokulele (Evans, 1932).....	85
Ki'i 6 Nā pā hale o Ho'olehua ma kahi o Kaluako'i (Wall, 1891).....	85

MOKUNA 1. MO‘A NOPU KA LĀ I KE KULA O HO‘OLEHUA

Ho‘olauna

Mai ka pi‘ina o ka lā i ke kihi o Kapu‘upo‘i ma na‘e, a i ka napo‘o ‘ana o ka lā i ‘ō a‘e o Kalaeokalā‘au, mai Kahi‘u o Kalaupapa a i nā pā pōhaku o Poho‘ele ma Pālā‘au, e ku‘u mea heluhelu ē, aloha kāua. E naue pū paha kāua i ka moku kama a Hina, a e ‘ike kāua i nā kula pālalahala o Moloka‘i¹, e waiho ahuwale ana ma waena o nā kia‘i, ‘o Kamakou lāua ‘o Maunaloa. He ‘āina makani nō ia; ho‘okahi nō kīkīao makani a ka Ikioe, pula ka maka i ka lepo ‘ula o Kalaeloa.² ‘Āna‘anai mai ka lima i ka la‘ola‘o o ka maka, a pau a‘e, i nānā iho ka hana o ka maka i ka umauma, ua uhi ‘ia i ka lepo lehu ‘ula.

E ko‘u kōko‘olua o ka huaka‘i hele ‘ana, ‘o kēia ku‘u ‘āina, ku‘u home, ku‘u kulāiwi. Nona ku‘u aloha, ua sila pa‘a ‘ia i loko. A kau ka mana‘o i nā lālani mele a Clarence Kinney. ‘O ia nō ke mele i mele ‘ia e nā kamali‘i o ke kula nani ‘o Ho‘olehua, penei:

Ha‘aheo nō ku‘u home lā,

I kau maila i ka la‘i

Ho‘opulu ‘ia me ka ‘ehukai

I ka nani o Ho‘olehua

Ku‘u home noho mai

¹ E pela ‘ia ana ka inoa ‘o Moloka‘i me ka ‘okina ma waena o ka “a” a me ka “i”. Wahi a kekahi, ‘o Molokai ka inoa kūpono o ia ‘āina, no ka mea, ua kapa ‘ia ua mokupuni lā no kahi o ka hui ‘ana o nā kai ‘ehā o nā kai ‘ewalu. Molo nā kai ‘ehā a puni ia mokupuni lā. Ma kahi o ka makahiki 1930, ua loli ke ‘ano o ka puana ‘ana o ia hua‘ōlelo lā i nā pu‘u kani o ia wā. Wahi a Harriet Ne, kekahi kupuna ‘eleu o Moloka‘i, na nā pu‘u kani i ho‘okomo i ka ‘okina i ia inoa lā (Cronin, 1992). ‘Oiai he mana‘o waiwai kēia, ua a‘o ‘ia nō kou mea kākau, e kapa aku i ia mokupuni lā ‘o Moloka‘i. A na kekahi mau kūpona o ia mokupuni i a‘o mai, ‘o Moloka‘i ka inoa kūpono.

² He māhele kēia o ka ‘ōlelo a‘oa‘o a Ka‘iulauahi iā Kalimahopu ma ka mo‘olelo penei, “...o kau paha ia e hooleole la ianei, ahiki aku oe ilaila, hookahi no kikiaio makani a ka Ikioe, pula ko maka i ka lepo ula o Kalaeloa, lilo oe ilaila e anaanai ai i ka la‘ola‘o o ko maka, a pau ae, i nana iho ko hana, ua kahi ka neo i ko omole (huewai-ihiloa)” (K., 1921a).

I ka 'olu o ka makani
I ka nou 'ia mai i ka ua Kanipili
U'i lā, koni lā, i ka uka 'iu'iu
I ka pā kolonahe a ke Kehau

Ku'u home ho'opulapula lā
I kau maila i ka la'i
Ho'opula 'ia me ka 'ehukai
I ka nani o Ho'olehua (Kinney).

He wahi kūikawā ua 'āina ho'opulapula no'u. Ma laila i noho ai a kupa ka 'ohana o kou mea kākau. A kani oeo ka lālani mele, “A'ohē mea nāna e kū'ai i ke ēwe o ku'u mau iwi” i loko o ko'u na'au (Kimura & Moon, 1989). He pilina ko kēia i ko'u kulāiwi, a he kuleana nō ho'i ko kēia e mālama i ia 'āina i aloha nui 'ia. A na ka 'āina o ku'u iwi e alaka'i ia'u ma kēia papahana nui.

'O ke kula mo'a nōpu i ka lā kahi a kēia i noho ai a kupa (Pukui, 1983, p. 235). Ua 'ike maka kou mea kākau i ke 'ano ikaika o ka lā ma laila. I ke kauwela, panao a malo'o ke kula. A i ka ho'oilo, uluwehi ka 'āina o Ho'olehua, a he nani maoli nō. Ua hele nō a kama'āina ke 'ano me nā hi'ohi'ona o ia 'āina i nā maka o kou mea kākau. Eia na'e, 'o ka mo'olelo o ia wahi kahi pohihihi i ka na'au o kou mea kākau. 'Akahi nō a launa kekahi mau 'ike waiwai me kou mea kākau, a 'a'ohē o'u 'i'ini e ka'awale ia mau mea mai ka na'au aku. Ua launa mua paha kēia me ke 'ano pohihihi o ka mo'olelo o Ho'olehua i ko ka mea kākau wā e hele kula ana, ma ke kula ki'eki'e. Ua koi 'ia kēia e hana i papahana pili i kekahi wahi pana ma ka papa 'ike Hawai'i. Wahi a ke kumu, na

kou mea kākau e koho i kāna wahi pana pono‘ī. Koho akula nā hoa papa i ko lākou mau wahi noho, e lilo nā wahi noho i papahana wahi pana no lākou. Komo pū kēia i ia hana, a ua koho kēia e ‘imi noi‘i iā Ho‘olehua.

‘O kekahi hana e hana ai ma ia ha‘awina ‘o ia nō ka ‘imi ‘ana i nā inoa a me nā palena o ka moku, ke ahupua‘a, a me nā ‘ili pili i ia wahi pana. ‘Imi akula kou mea kākau i ka palapala ‘āina o Moloka‘i, a aia nō ‘o Ho‘olehua ma ka moku ‘o Kona. ‘A‘ole na‘e i ho‘ākaaka ‘ia nā palena o Ho‘olehua ma ia palapala ‘āina like. Ua hele a huikau kēia i ka nui o nā ‘āpana ‘āina i kapa ‘ia ‘o Ho‘olehua. A ho‘omaka kēia e hopohopo i ka holomua ‘ana ma kēia papahana. Ho‘ololi koke ‘ia ka mana‘o, a koho ‘ia kekahi wahi pana. ‘O Hālawa ka mea i koho ‘ia no ka hana ‘imi noi‘i. No Hālawa ke kupunakāne o kou mea kākau, no laila he kama‘āina kēia no ia wahi. ‘Oiai he awāwa ‘o Hālawa, ua ma‘alahi ke kuhi ‘ana i nā palena o ia ‘āina. Ma muli paha o ke ‘ano moloā o kou mea kākau i ia wā, ‘a‘ole i ‘imi noi‘i ‘ia ka ‘āina panao ‘o Ho‘olehua.

Hala ihola he mau makahiki, a komo akula kēia i ke kulanui, koikoi hou ‘ia kēia e hana i kekahi papahana wahi pana. A kupu hou maila ka mana‘o i loko, e ‘imi noi‘i ‘ia nō paha ke kulāiwi pono‘ī o kou mea kākau. Kainoa ‘o ka haumāna ke koho ana i kāna wahi pana pono‘ī, eia kā, ‘o ke kumu kai koho. No laila, ua lilo kekahi ‘āpana ‘āina o ‘Ewa, ‘o ia ka wahi pana e ‘imi noi‘i ‘ia. ‘O ka lua kēia o ka papahana wahi pana a kou mea kākau i hana ai, a ua hoka nō kēia i ka ‘imi noi‘i ‘ana i kona ‘āina kulāiwi pono‘ī. Me he mea lā, ua hala ‘ē ka Pu‘ulena.

Hō‘ea akula kēia i ka pae laeo‘o, a ho‘omaka ‘ia nō ho‘i ka hana ‘imi noi‘i, a ‘o kekahi kupuna kualua, ‘o John Wise, ke kumuhana. He mau hana kāna ma ke ‘ano he kenekoa, he mea kākau nūpepa, he kumu ‘ōlelo Hawai‘i a pēlā aku, pēlā aku. Malihini

maoli 'i' o nō kēia mau hana a nā kūpuna. Mana' o ihola au, he kuleana ko kēia e ho'olaha aku i ka hana 'eleu a ke kupuna. A no laila, ua ho'oholo kou mea kākau e lilo 'o John Wise, 'o ia ke kumuhana no ka pepa laeo'o. Ua holo pono ia hana, a loa'a maila ia'u nā 'ano mo'olelo like 'ole. 'O kekahi o ia mo'olelo, he mo'olelo nūpepa ia e pili ana iā John Wise me Ho'olehua. Ua makana 'ia 'o ia he 500 'eka ma laila. I ka loa'a 'ana mai o ua mo'olelo nūpepa ia'u, e kuhi ana kēia kupuna kāne kualua i ke alaha kūpono o ka holomua 'ana. 'Akahi nō a 'ike nā maka i ua 'ulu lā e kau ana i mua pono o ke alo.

'Oiai ua 'ike maka 'ia ua 'ulu nui lā e kau ana i mua o ke alo pono'i o kou mea kākau, e kau ki'eki'e ana ua 'ulu lā i ke kumu lā'au. Kainoa ua hiki ke lou 'ia e kēia. Eia kā, ua pōkole ka lou. He kupa kēia no ia 'āina, pōkole na'e ka lou i pa'a i ka lima. Ua kānalua kēia i ka nui o nā mea i pa'i 'ē 'ia no Ho'olehua. Lohe maila kēia no ka u'i o nā momi e waiho ana ma ka hale hō'ike'ike o Pīhōpa, a ua pau ke kānalua. 'O Ho'olehua nō ke kumuhana kūpono no ka papahana laeo'o.

Ke lana nei ka mana'o, e ka mea heluhelu, e maka'ala ana kēia i ka hua 'ulu e kau ana i mua pono o ke alo mai kēia mua aku. 'Oiai he kanaka wale nō kēia, ke noi ha'aha'a nei kou mea kākau, e 'olu'olu kou na'au i nā mana'o e hāpai 'ia mai nei. Inā 'ano 'ē paha ka na'au i nā mana'o o kou mea kākau, eia nō kēia, e mihi aku ana i ka mea heluhelu. Inā he mau hemahema ko kēia papahana, na kou mea kākau iho nō ia mau hemahema. Mahalo.

I 'ike 'oe, e ku'u kōko'olua, ke makemake nei kou mea kākau e huaka'i hele pū kāua ma ka huaka'i i ho'olālā 'ia e kēia. I ku'u 'āina kulāiwi ana kāua, a e lō'ihana paha ka huaka'i hele 'ana. No laila, i mōakāka ke 'ano o ka hana a kāua ma kēia huaka'i hele 'ana, e wehewehe mua kēia i ka mana'o o ia mea.

‘Ōlelo Mua o ka Mokuna

Ua hele mua ‘ia ua ala o ke kākau ‘ana i ka pepa nui ma ka ‘ōlelo Hawai‘i e kekahi mau kānaka ‘eleu, a na lākou i hō‘ike mai i ke ‘ano o ia ala. ‘O Laiana Wong kekahi o nā alaka‘i mua, a nāna nō i waele i ke ala no kākou. Hō‘ike maila ua alaka‘i lā i ka waiwai o ke kau ‘ana ma ia ala like lā. Wahi āna,

He mea nui ko‘iko‘i ke kākau ‘ana i nā hō‘ike papahana noi‘i ma ka ‘ōlelo Hawai‘i, no ka mea, he wahi ia i kapu ma mua no ka ‘ōlelo haole wale nō. I komo loa aku auane‘i ka ‘ōlelo Hawai‘i ma ia wahi, e pi‘i nō kona kūlana hanohano a like a like me ka ‘ōlelo haole, a e helu ‘ia ho‘i ma nā ‘ōlelo mana o ka honua nei (2009).

‘Aelike kēia me nā ‘ōlelo e kau ana ma luna a‘e. ‘Oiai he haumāna kulanui ka mea kākau ma lalo o ka malu ‘o Kawaihuelani, he kuleana ko kēia e ho‘ohanohano i ka ‘ōlelo makuahine o ka pae ‘āina ‘o Hawai‘i. Pōmaika‘i kākou i ka ho‘okumu ‘ia o ke kekelē laeo‘o Hawai‘i, kahi e koi ‘ia ai ke kākau ‘ana ma ka ‘ōlelo makuahine, i mea e ulu ai ka nui o nā papahana noi‘i i ho‘okumu a ho‘olaha ‘ia aku ma ka ‘ōlelo Hawai‘i. E ‘auamo pono ‘ia kēia kuleana, i ha‘aheo nā kūpuna i kā lākou mo‘opuna. A no laila, i mea kēia huaka‘i hele ‘ana o kāua e pi‘i ai ke kūlana hanohano o ka Hawai‘i. Mai ia wā o ka ho‘okumu ‘ia ‘ana o kēia ‘ano hana, ‘o ka haku ‘ana i nā pepa nui ma ka ‘ōlelo Hawai‘i, a i kēia manawa ‘ānō, ua hele he mau kānaka ma ua ala like. He kuleana ko ka mea kākau e kau pū ma ia pae like, a e ho‘onui i ia ala like no nā mamo ‘ē a‘e o kēia au e ne‘e nei, a pēlā pū nō me ke au e hiki mai ana. Eia hou, “He hana ho‘okamani nō paha ke

kākau ‘ana, ma ka ‘ōlelo haole, i kahi pepa nui e pili ana i nā loina ‘ōlelo Hawai‘i” (Wong, 2009). A he ‘oia‘i‘o nō ia. ‘O nā loina Hawai‘i, ua kūpono ka wehewehe ‘ana i ia mau mea ma ka ‘ōlelo Hawai‘i.

Ma nā nūpepa ‘ōlelo Hawai‘i, ua ‘ike ‘ia ka mana o ia mea ‘o ke pa‘i ‘ana i nā mana‘o ma nā nūpepa, a ua komo ka ‘i‘ini i loko o nā Hawai‘i, e ho‘īkaika lākou i ke kākau ‘ana ma nā nūpepa. I ka ulu ‘ana o ka hoi o nā Hawai‘i i ia mea, ‘o ke kākau ‘ana ma nā nūpepa, ua kupu maila nā mea kākau Hawai‘i ma nā nūpepa. No laila, ua komo pū ka Hawai‘i i ia hana, a ua hiki ke ki‘i hou ‘ia ka mana o ka ‘ōlelo e ka Hawai‘i. Na ka hanauna o ke au kahiko i ho‘īli aku i nā ‘ike Hawai‘i waiwai iā kākou, ka hanauna hou. ‘O ke kākau ‘ana kekahi kahua i kūkulu ‘ia e ka hanauna kahiko, a ua holomua ka Hawai‘i ma o ka ho‘ohana ‘ana i ia pono hana, ‘o ke kākau, a ‘o ka palapala ‘ana nō ho‘i ma kekahi mau ala like ‘ole. E nānā pono paha kāua i ia mau ala e kāko‘o ana iā kāua ma kēia huaka‘i kūikawā.

E ho‘opili ana ke kaila kākau o kēia mo‘olelo huaka‘i i nā mo‘olelo o ka nūpepa Hawai‘i, ‘oia i he welina ko ka mo‘olelo, he kino kona, a he panina kona. Mahalo au i ia ‘ano mo‘olelo, a nui ko‘u ‘i‘ini e kau ma ia ala like, i kū like kēia huaka‘i hele ‘ana me ko nā kūpuna o Hawai‘i nei. A, eia kekahi, ma ia ala, he pilina ko ka mea kākau me ka mea heluhelu. Kākau ‘ia ka mo‘olelo me he mea lā e kama‘ilio ana ka mea kākau me kona hoa, he alo a he alo, a i ‘ole ia e huaka‘i māka‘ika‘i ana kekahi hoa me kona hoa. Ma kēia ‘ano o ke kākau ‘ana, kono ‘ia ka mea heluhelu e komo pū me ka mea kākau i ka wehewehe ‘ana i kona mau mana‘o pono‘ī. Eia ho‘i kekahi, ua ho‘ā‘o kou mea kākau e ho‘okomo i nā ‘ano ‘ōlelo no‘eau like ‘ole, a me nā mele like ‘ole i kēia mo‘olelo huaka‘i. Ua ‘ike nui ‘ia kēia kaila o ke kākau ma nā nūpepa ‘ōlelo Hawai‘i, a he hō‘ike

nō ia i ka pilina o ka mo‘olelo i kākau ‘ia i nā mo‘olelo, nā mele, nā ‘ōlelo no‘eau, a me nā mana‘o i kākau ‘ē ‘ia. Ho‘ohanohano ‘ia nā ‘ōlelo no‘eau o ke au kahiko ma kēia kaila o ke kākau ‘ana, a he mea maika‘i nō ia, ka ho‘omana‘o ana i ia mau ‘ōlelo no‘eau o nā kūpuna.

Ke Ka‘ina

He ‘ehā māhele o kēia pepa. Ma kēia mokuna, ua ho‘olauna ‘ia kou mea kākau, a me ke kumuhana nui o kēia pepa, ‘o Ho‘olehua nō ho‘i. A, ‘akahi a wehewehe ‘ia ke ‘ano o ke kaila o kēia pepa. ‘O nā mea e koe nei, ‘o ia nō ka wehewehe ‘ana i nā mea e hiki mai ana ma nā mokuna ‘ē a‘e o ka pepa. A no laila, e wehewehe piha aku kēia iā ‘oe, e ku‘u mea heluhelu, i ke ‘ano o kēia huaka‘i. ‘Oiai ua nūnē kou mea kākau i ke ‘ano o ka ho‘omōhala ‘ana i kēia ha‘awina, e hō‘ike ‘ia ‘oe i nā mea a kāua e maka‘ala ai iā kāua e huaka‘i ana. No ka mea, nui nā mea i ho‘omākaukau ‘ia e kou mea kākau no kēia huaka‘i māka‘ika‘i ‘ana. ‘O kekahi hana a kou mea kākau i hana ai, ua huli ‘ia kahi kūpono o ka ho‘omaka ‘ana o kēia huaka‘i.

‘O ka mokuna ‘elua kahi e nānā ‘ia ai ke ‘ano o ka pilina o ke kanaka i ka ‘āina. ‘O nā mana‘o nui e hāpai ‘ia ana ma kēia pepa iā kāua e māka‘ika‘i ana, ua pili nō i ka ‘āina. Mai ka ‘āina mai ka Hawai‘i, a mai ka ‘āina mai ke ola o ke kanaka. E makemake ana kou mea kākau e hō‘ike aku i ka waiwai o ka mo‘olelo o ka ‘āina. Aia nā ‘ano lolina like ‘ole o ka wā kahiko ma nā mo‘olelo, a he pono ka ho‘omaopopo ‘ana i ua mau mea. Ma o ka ho‘omaopopo ‘ana i ka mo‘olelo me nā ‘ike waiwai o loko, e ‘ike ana nā hanauna hou i nā hana a nā kūpuna. A pēlā e pa‘a ai ka pilina o nā kūpuna i nā mamo o

kēia au, a me ke au e hiki mai ana nō ho‘i. Ke lana nei ka mana‘o o kou mea kākau, e ho‘omau ‘ia ka ‘imi ‘ana i nā loina o nā kūpuna ma nā mo‘olelo, i lilo ia mau loina i hōkū alaka‘i no kākou.

A, eia ho‘i kekahi mana‘o, e nānā ‘ia ana ke ‘ano o ka pilina o ka mea kākau i ke kumuhana o ka mo‘olelo. ‘Ike ‘ia kēia ‘ano mana‘o ma nā ‘ano wahi like ‘ole. Ua heluhelu ‘ia kekahi mau mana‘o no kēia pilina e kou mea kākau ma nā mo‘olelo o ke au kahiko. A lohea ua mau mana‘o ma o nā leo o nā kūpuna o Hawai‘i, a ma o nā leo o nā keiki papa o ka ‘āina. E makemake ana kou mea kākau e hō‘ike i ke ‘ano o ia pilina, a i ke kumu i ‘ike ai kākou, nā mamo o kēia au e ne‘e nei, he pilina nō ko ka Hawai‘i i kona ‘āina pono‘ī.

A no laila, na nā koa wiwo‘ole o ke kākau i hō‘ike mai iā kāua i kahi o ka ho‘omaka ‘ana. Eia kekahi, ua kuhi ua mau koa i kahi o ka holomua ‘ana. He pono ka huli ‘ana i ke ala o nā kūpuna o ke au i hala. Ua mamao ua ala lā mai kahi a kāua e kū nei, a ua hala ia ala i ka hapa nui o nā kānaka ‘imi na‘auao ma mua. Eia na‘e, e mālie kou na‘au, e ku‘u hoa ē. Na ka mea kākau i ho‘olālā i ke ‘ano o ka holomua ‘ana ma o ka nānā ‘ana i nā ‘ōlelo i palapala ‘ia e nā kānaka ‘imi na‘auao ‘eleu. He palapala ‘āina ia e kuhi ana i kahi kūpono a kāua e holomua ai. E kuhi ana kekahi mau kānaka ‘ē a‘e, ua ka‘awale loa ke ala o nā kūpuna mai ke ala aku o kākou. ‘A‘ole pēlā. Ma o ka hahai ‘ana i ka palapala a nā kūpuna, a pēlā pū nō me nā palapala a kekahi mau kānaka ‘eleu, e alaka‘i ‘ai ana kāua i kahi kūpono o ka holomua ‘ana ma kēia huaka‘i. E waiho ana nā mana‘o o ua mau alaka‘i lā me he ala māla‘ela‘e lā, a no laila, e ka‘i paha kāua ma ia ala like a nā kūpuna.

Ma ka mokuna 'ekolu, e wala'au ana nō kāua no ka 'āina makani 'o Moloka'i. 'Oiai, he māhele 'o Ho'olehua no ia 'āina makani lā, he mea nui ka nānā 'ana i nā mo'olelo waiwai o ia mokupuni. E nānā 'ia ana kekahi o nā mo'olelo no nā akua, nā kāhuna, nā kāula, a me nā wahi o Moloka'i. A laila, e wehewehe 'ia ana kekahi mau mana'o no ka pilina o Ho'olehua i ia 'āina nui a Hina. He kūpono ke kūkulu 'ana i ke kahua o nā mo'olelo waiwai o ka mokupuni ma mua o ka wehewehe 'ana i nā mo'olelo no kekahi 'āpana 'āina, no ka mea, he hō'ike kēlā i ka pō'aiapili o ia mau mo'olelo. 'Oko'a kēlā me kēia 'āina, a 'oko'a nō ho'i kēlā me kēia mokupuni. 'A'ole paha i like nō a like nā mo'olelo waiwai o Waipi'o, Hawai'i me nā mo'olelo waiwai o Ho'olehua, Moloka'i.

A, eia ho'i kekahi, e hō'ike ana nō kou mea kākau i kona mau mana'o pono'i no ia mau mo'olelo, a me ka waiwai o ia mau mo'olelo i kēia mau lā. He mau ha'awina ko nā mo'olelo o ka wā mamua, a he kūpono ka 'ike 'ana i ka waiwai o ia mau mea i kēia au e ne'e nei, no ka mea, pēlā e ho'omau 'ia ai ka pilina aloha o nā mo'opuna me nā kūpuna o lakou. E like ho'i me ka 'ōlelo a Poepoe,

...o ke kanu mau ana aku o ia moololo iloko o ka opio a kanaka makua wale ae oia, he hoomau ana aku no ia i ke aloha mawaena o ka hanauna hou a me ka hanauna i nalo aku, a e nalo aku ana hoi ma ka welelau komohana o keia ola ana. Ua olelo ae o Hoapililoihi he mea pono ma ka nee ana imua me ke au o ka manawa: E waiho iho i hailona ma ka pu'e one o ke au o ka manawa i loaai ka ike i ou mau hoa e nee mai ana, he alahahele no keia ua hele mua ia, a loaai no ke kupaa ana no ia nee ana aku imua ("Ka Ipu Alabata," 1905).

No laila, e ho‘ā‘o ana nō kēia e kākō‘o i nā mana‘o o Poepoe, a e ho‘onohono pono i nā mana‘o a me nā mo‘olelo o nā kūpuna, i ‘ike maoli ‘ia ua pili aloha o ka hanauna hou i ka hanauna i nalo aku.

Ma ka mokuna ‘ehā o kēia pepa, e nānā ‘ia ana ka mo‘olelo o Ho‘olehua mai ka wā ma mua, a i kēia wā. ‘O ka wā ma mua ma kēia pō‘aiapili, ‘o ia nō ka wā ma mua o ka ho‘okumu ‘ia ‘ana o ka papahana ‘āina ho‘opulapula ma Ho‘olehua. E hō‘ike ana kou mea kākau i kekahi mau mo‘olelo ka‘ao e wehewehe ana i nā mea hoihoi, i ke ‘ano o ka ‘āina me ke ‘ano o ka nohona ma Ho‘olehua i ia wā.

Ma ia māhele like, e nānā ‘ia ana ka papahana Home Hawai‘i ma Ho‘olehua, no ka mea, he māhele nui kēlā no ka mo‘olelo o Ho‘olehua. ‘Oiai ‘o Ho‘olehua ka lua o nā wahi i koho ‘ia e ke Komisina o nā Home Hawai‘i, e noho nā kānaka Hawai‘i ma laila, he mo‘olelo nō ko ia wahi panao lā. E nānā ‘ia ana ka wā o ka ho‘okumu ‘ia ‘ana o ia papahana. A laila, e nānā ‘ia ana nō ka holomua o ia papahana ma o ka nānā ‘ana i nā mo‘olelo like ‘ole o nā kānaka e noho ana ma laila i ia wā. A, ma ka hopena o ia mokuna, na ka mea kākau e hō‘ike i kekahi o kona mau mana‘o no ka waiwai o ia mau mo‘olelo i kēia wā.

‘Ōlelo Hope o ka Mokuna

Nui nā ‘ike pili i ka ‘āina a kou mea kākau i hō‘ili‘ili mai ai, a i ka hala ‘ana o nā makahiki hou, e pāku‘i ‘ia ana nō paha kekahi mau ‘ike hou i ia ‘āina lā. ‘A‘ohe wā e pau ai kēia ‘ano hana. E makemake ana kou mea kākau i kēia papahana e noho me he kahua pa‘a lā no nā mamo o ke au e hiki mai ana. E like me nā mana‘o o nā kūpuna o ke au kahiko. Na lākou i palapala i nā ‘ano mea like ‘ole o ka mo‘olelo Hawai‘i i mea e

ho‘ili ‘ia ai ua mau ‘ike ku‘una i o kākou, nā mamo o kēia au e ne‘e nei. Ma ka mo‘olelo ‘o “He Moolelo no ka Hookumuia Ana o na Paemoku o Hawaii Nei a me Ka Hoolaukanaka Ana i Hoikeya ma na Mele Hawaii Kahiko” a John Wise, ua hō‘ulu‘ulu ‘o ia i ka mo‘olelo Hawai‘i. Ma ia hō‘ulu‘ulu ana, ho‘ākaaka ‘o ia i ke kumu ona i hō‘ulu‘ulu ai i ia mo‘olelo lā. Iā ia e kākau ana no ke akamai o nā kūpuna i ka hana lā‘au lapa‘au, eia kona mau mana‘o,

Oia keia e hoopuka ia aku nei no ka pomaikai o ka hanauna hou o Hawaii Lahui o keia au e nee nei, a e hooiaio aku ana, aole i pau ka ko Hawaii nei ike lapaau ma ka hana hoopunipuni wale elike me ka kekahi poe e olelo nei...a oia keia e hoike ia aku nei no ka pono a me ka pomaikai o ko Ke Au Hou poe heluhelu, a me na hoonaauao ana aku i ke ao holookoa ame ka hanauna hou e nee nei, ka ike, ka naauao ame ke kuliu maoli o ka ike o na hanauna kahiko o keia lahui... (Wise, 1911, p. 28).

‘Aelike kēia me kona mau mana‘o no ka ‘ike kūli‘u o nā hanauna kahiko. I kekahi lā, e lilo ana kākou, nā mamo o kēia au e ne‘e nei, ‘o kākou ka hanauna kahiko. Me ia mana‘o, he aha kā kākou e hana ai i ho‘ili pono ‘ia nā mana‘o o kākou i nā hanauna hou o kēia au a pēlā pū nō me ke au e hiki mai ana? No‘u, e ho‘ili ana au i ka waiwai o ka ‘āina i ka Hawai‘i. Na Poepoe i hāpai i nā mana‘o hopohopo no nā hanauna hou o kona wā. Ua hemahema nā keiki Hawai‘i i ka ‘ōlelo makuahine. “Nokeaha mai ke kumu o keia hemahema o keia au hou e nee nei? Hookahi wale no haina; ua nele maoli no kakou i ka moolelo e apo koke mai ai la hoi na opio o ka aina...” (“Ka Ipu Alabata,” 1905). E ‘imi ana au i ke ala kūpono ma kēia huaka‘i hele ‘ana o kāua, a e ho‘opa‘a ana

au i ia ala lā i pau ka nele o nā hanauna hou ma kekahi ‘ao‘ao. ‘O ko‘u pahuhopu nui o nā hanauna hou, ‘o ia kēia, ‘a‘ole e ka‘awale ka Hawai‘i me kona ‘āina pono‘ī. E kūpa‘a mau loa aku ka Hawai‘i i ka pae ‘āina ‘o Hawai‘i .

‘O ka pahuhopu nui o kēia huaka‘i, e hō‘ike aku kou mea kākau, he ‘ike waiwai ko ka mo‘olelo o ka ‘āina i ia ‘āina lā. Ua hiki ke kuhi ‘ia nā ‘ano pilina like ‘ole ma loko o ka mo‘olelo. Ua hiki ke kuhi ‘ia ka pilina o ke kanaka i ka ‘āina, ka pilina o ke ahupua‘a i ka mokupuni, ka pilina o ke ali‘i i kona po‘e pono‘ī, a ia mea aku, a ia mea aku. Ke lana nei ka mana‘o o kou mea kākau, e nānā ‘ia nō nā mo‘olelo o ka ‘āina, a e ho‘omaopopo ‘ia ka waiwai o ia mau mo‘olelo, i mau ka pilina o nā kama‘āina i ia ‘āina lā.

MOKUNA 2. “E HO‘I NŌ AU E PILI”

‘Ōlelo Mua o ka Mokuna

E wehewehe ana kēia māhele o ka papahana i nā mea i loa‘a mai i kou mea kākau i ka wā o ka ‘imi noi‘i ‘ana. ‘Elua māhele nui o kēia mokuna. E kama‘ilio ‘ia ana nā mea e pili ana i ka pilina o ke kanaka i ka ‘āina i ka māhele mua ma o ka nānā ‘ana i nā mana‘o o kekahi mau kānaka ‘imi na‘auao. Na lākou e hō‘ike mai iā kāua i ka waiwai o ia pilina, a me nā ala e ho‘īkaika ‘ia ai ia pilina lā. E nānā mua ‘ia ka waiwai o ke kuana‘ike Hawai‘i no ka hō‘ikehonua ma Hawai‘i nei, a me nā mea e ho‘opili ana i ke kanaka i ka ‘āina ‘o Hawai‘i. A laila, e nānā ‘ia ana ke ‘ano o ka pilina me ka nohona o ke kanaka ma kona ‘āina pono‘ī, a me nā ‘ike o ia kanaka lā. A, ma ka hopena o ia māhele mua, e wala‘au ‘ia ana nā mea i hiki ke hana ‘ia i mea e ho‘īkaika ‘ia ai ka pilina o ke kanaka i ka ‘āina. Kuhi nō ia māhele mua i ke kuleana o ke kanaka nona ka pilina i ka ‘āina.

Ma ka lua o nā māhele, e wehewehe ‘ia ana nō ke ka‘ina hana o ka ‘imi noi‘i ‘ana o kou mea kākau no ka ‘āina o Moloka‘i. E hō‘ike ‘ia ana kahi i loa‘a nā mo‘olelo, nā ka‘ao, nā lola mānaleo a ia mea aku, a ia mea aku. Pēlā e ‘ike ai ‘oe, e ku‘u hoa, i kahi o ka huli ‘ana i nā mo‘olelo waiwai no Ho‘olehua. E kūkulu pono ‘ia ana nō ka pō‘aiapili o ia mau ‘ike waiwai o Moloka‘i, i ‘ike nā kānaka a pau, he mo‘olelo nō ko laila, a laila, e kūkulu ‘ia ana ka mo‘olelo no Ho‘olehua ma luna a‘e o ia kahua pa‘a lā.

Ma o ka nānā ‘ana i nā mana‘o o nā mea kākau, a me nā loea, e ho‘ohanohano ‘ia aku ana ka hana a lākou, me ka maiiau o ia hana. A, i mea ho‘i kēia hana ho‘ohanohano i

hiki ai i kou mea kākau ke hō‘ike i ke kūpono o ka holomua ‘ana ma ia ala, me ka ho‘omāhuahua ‘ana i kekahi mau ‘ike hou aku ma ia papahana like nō. No laila, e nanea mai, e ku‘u hoa huaka‘i, i nā mana‘o o nā kānaka ‘eleu o kēia mau hana.

No ka Pilina

Ma ka pepa lae‘ula a Andrade, hō‘ike maila ‘o ia i kona mau mana‘o no ke ‘ano o ka hō‘ikehonua i ke kuana‘ike o ka Hawai‘i. Ma‘a nā maka o nā kānaka o kēia au e ne‘e nei i ka heluhelu ‘ana i nā puke hō‘ikehonua i kākau ‘ia no ka ‘āina Hawai‘i. I kona mana‘o, e aho paha e kākau ‘ia ka mo‘olelo hō‘ikehonua o ka ‘āina o Hawai‘i ma ke ‘ano i kū like me ko ka wā o ka hanauna kahiko ma Hawai‘i nei,³ no ka mea, no ka Hawai‘i kēia ‘āina. ‘Okō‘a ke ‘ano o ka hō‘ikehonua a ka Hawai‘i, ‘okō‘a nō ho‘i ke ‘ano o kekahi po‘e kānaka. Wahi a Andrade, i mea ka hō‘ikehonua a ka Hawai‘i e ho‘īkaika ai i ka pilina o ke kanaka i ka ‘āina o Hawai‘i, no ka mea, ua mokumoku ua pilina lā i ka hō‘ikehonua a kekahi (2001, pp. 272-273). Ma o ka ho‘i ‘ana i ke ‘ano o ka hō‘ikehonua Hawai‘i, pēlā e ho‘i ai ka waiwai o ka hō‘ikehonua i nā kānaka Hawai‘i. A, eia ho‘i, pēlā e ho‘īkaika ‘ia ai ka pilina o ka Hawai‘i i kona ‘āina pono‘ī.

Ua hō‘ulu‘ulu ‘o Andrade i nā ‘ano mo‘olelo like ‘ole o ka ‘āina ‘o Hā‘ena ma kāna hana ‘imi noi‘i. Hālāwai kūkākūkā akula ‘o ia me nā kūpuna o ia wahi no ke ‘ano o ko lākou nohona ma ia ‘āina i ka wā ma mua. A hō‘ike ‘o Andrade i kona mau mana‘o no ka waiwai o ke akamai o nā kūpuna, me ko lākou pilina i ko lākou ‘āina pono‘ī.

Mahalo kou mea kākau i ka hana a Andrade, no ka mea, nāna i hō‘ike mai i kekahi ala o ka ‘imi noi‘i ‘ana i ka pilina o ke kanaka i ka ‘āina. He pilina kona i ka ‘āina ‘o Hā‘ena, a

³ ‘O ka mana‘o nui o ia mea ‘o ka “hanauna kahiko”, ua pili i nā kūpuna o nā Hawai‘i i ke au ma mua. Ma mua nō ho‘i o ka hō‘ea ‘ana mai o nā mikionali, a pēlā pū nō me Kāpena Kuke.

no laila, he kuleana kona ma laila. ‘O ka puke ka hua o kāna hana, a e ho‘ohanohano ana ua puke lā i nā mo‘olelo, a me nā kānaka o ia ‘āina. Eia kekahi, pēlā ‘o ia i hō‘ike aku ai i kona mana‘o no ke ‘ano o ka hō‘ikehonua Hawai‘i. He nani maoli nō kēia ‘ano hana, a nui ka ‘i‘ini o kou mea kākau e ho‘ohanohano aku i ka ‘āina panao ‘o Ho‘olehua, i kū ha‘aheo ‘o ia me nā ‘āina ‘ē a‘e o ka pae ‘āina ‘o Hawai‘i.

Ua hō‘ike maila ‘o Andrade i kona mau mana‘o no ia mea, he hō‘ikehonua Hawai‘i, a na Kānepu‘u i wehewehe maila i kona mau mana‘o paipai no ka ho‘omaopopo ‘ana o nā po‘e o Hawai‘i i ka hō‘ikehonua o Hawai‘i. ‘O kekahi mo‘olelo waiwai āna i kākau ai ma ka nūpepa *Ka Lahui Hawaii*, ‘o ia nō ka mo‘olelo ‘o “Ka Honua Nei”. Ma ia mo‘olelo, helu papa ‘o Kānepu‘u i nā waiwai o kēlā me kēia mokupuni o ka pae ‘āina ‘o Hawai‘i. ‘O ke kuahiwi ‘oe, ‘o ka muliwai ‘oe, ‘o ka wailele ‘oe, ‘o ke kaiku‘ono ‘oe, a pēlā aku, a pēlā aku, no ka mea, wahi āna, he mea waiwai ka ho‘omaopopo ‘ana i ia mau mea lā. Ma ia mo‘olelo like, ua kākau ‘o ia i nā ‘ike hō‘ikehonua o nā ‘āina ‘ē kekahi. He mana‘o wale ko kou mea kākau no ke kumu o kāna hana ‘ana i kēia ‘ano hana. Ma ia wā, ua waiwai nō paha ka ho‘omaopopo ‘ana i kahi o nā ‘āina ‘ē, ‘oiai he wā nō ia o ka holo nui ‘ana o nā kānaka ma ka moana. Pēlā lākou i huaka‘i hele ai mai kekahi ‘āina a i kekahi ‘āina.

A, eia hou kekahi mana‘o no kā Kānepu‘u kākau ‘ana i ka ‘ike hō‘ikehonua o ka ‘āina ‘ē. He hō‘ike paha kēlā i ke akamai o ke kanaka Hawai‘i i nā hō‘ikehonua o ka honua, ‘a‘ole wale nō ma ka hō‘ikehonua o Hawai‘i. ‘Oko‘a nō ho‘i lāua. I ko Kānepu‘u mana‘o, ‘a‘ole e nānā ‘ia kekahi a kāpae ‘ia kekahi. He kumu kula ‘o ia ma mua ma

Pālolo. A ma muli paha o kona kūlana ma ke ‘ano he kumu hō‘ikehonua nō ho‘i, ua nui kona ‘i‘ini e mālama i ka ‘ike i ho‘īli ‘ia iā ia e nā kūpuna. Penei ‘o ia i wehewehe mai ai i kona mana‘o,

A pehea la ka hoi kakou e hoomaauea ai, i ke ao ana i na haumana, i ke ano o ko kakou mau aina, na lae, na kuahiwi, na papu, na luapele, na kai kuono, na makani, na pohaku o kane, na heiau, na wahi noho mau a na’lii, na wai puna, na muliwai, na anemoku, na puali, na wahi pana, na wahi e Kaaio ia nei, na mahina ko nui i keia Manawa, na wai lele.

Ina pela e kokua like ai kakou, alaila e loa no he Hoikehonua hou no ka pae aina Hawaii, e pakui hou iho ana maluna o ka Hoikehonua a na kumu Purikano o Amerika i hoolaha uuku mai ai (Kānepu‘u, 1867a).

E paipai ana ‘o ia i ka ho‘ohui ‘ana i nā ‘ike o nā ‘ano hō‘ikehonua Hawai‘i a me ka hō‘ikehonua a nā kumu Purikano. Ke mana‘o nei kou mea kākau, i mea kona paipai ‘ana i ka Hawai‘i e a‘o i ke ‘ano o Hawai‘i e pa‘a ai ka pilina o ke kanaka i kona ‘āina pono‘ī. Ua kālele nui ‘ia nō paha ka hō‘ikehonua a nā kumu Purikano i ia wā, ‘oiai ‘o lākou nā kumu kula. Hau‘oli kou mea kākau i kēia ‘ōlelo paipai a Kānepu‘u, no ka mea, i kona mana‘o, ‘a‘ole e kū‘ē ana kekahi ‘ano hō‘ikehonua i kekahi ma ka hō‘ikehonua hou.

No laila, ua hō‘ike maila ‘o Andrade lāua ‘o Kānepu‘u i ko lāua mana‘o no ka waiwai o ka hō‘ikehonua Hawai‘i. E kuhi ana nā mana‘o nui o lāua i ke kuleana. Kuhi akula ‘o Andrade i ke kuleana o ka mo‘opuna. He kuleana kona e mālama i nā ‘ike i ho‘īli ‘ia mai e nā kūpuna. Kuhi akula ‘o Kānepu‘u i ke kuleana o nā kānaka e noho ana ma Hawai‘i nei. He kuleana ko ia mau kānaka lā e a‘o lākou i ka hō‘ikehonua o Hawai‘i.

Ma *Ke alanui Kīke‘eke‘e o Maui* kama‘ilio ‘o Kapā Oliveira i nā mana‘o o Manu Meyer no nā ‘ano ‘ike o ke kino o ka Hawai‘i. ‘O ka ‘ike o ka maka ‘oe, ‘o ka ‘ike o ka waha ‘oe, ‘o ka ‘ike o ka ihu ‘oe a pēlā aku a pēlā aku. ‘Elima lākou ‘ike o ke kino i kama‘ilio ‘ia ma ka pepa a Meyer. I ko Meyer mana‘o, ua hele a ma‘a nā Hawai‘i i ke ‘ano o ka ‘āina ma o kēia mau ‘ike ‘elima (Meyer, 1998, p. 37). Kilo ka maka i nā ‘ōuli o ka lewa lani, a honi ka ihu i ke ‘ala o ka ua ma mua o ka hehele‘i ‘ana ihola. Lohe ke kanaka ku‘i ‘opihī i ka nehe ‘ana o ke kai, a ma‘a ka wāwae i ke ala e pakele ai ke kanaka ku‘i ‘opihī, he ala pōhaku ‘a‘ā nō ia. Ho‘ohana ‘ia nā ‘ike ‘elima i mea e ola ai ke kanaka ma ka ‘āina. A eia kekahi, ho‘ohana ‘ia ua mau ‘ike lā i mea e a‘o ai ke kanaka i nā mea like ‘ole pili i kona nohona. ‘O kā Oliveira hana, ua ho‘omōhala akula ‘o ia i kēia ‘ōnaehana a Meyer ma o ka hāpai ‘ana i ‘ehā ‘ike hou a‘e o ka Hawai‘i ma kāna pepa nui. A eia lākou, ‘o ka ‘ike o ka na‘au, ‘o ka ‘ike o ke kulāiwi, ‘o ka ‘ike o ke au ‘āpa‘apa‘a, a ‘o ka ‘ike o ka mo‘o (Oliveira, 2006, p. 22). Na kou mea kākau e hō‘ike i kona mau mana‘o no ka waiwai o kēia hana ho‘omōhala a Oliveira no ka ‘ike o ke kino o ka Hawai‘i.

Ma o kēia hana a Oliveira i hana ai, e ‘ike kākou, ‘a‘ole i kau palena ‘ia ka ‘ikena o ka Hawai‘i e ho‘okahi kanaka. No ka Hawai‘i ke kuleana o ka wehewehe ‘ana i ke ‘ano o ke kuana‘ike o ka Hawai‘i, a ‘a‘ole no ho‘okahi wale nō Hawai‘i ia kuleana. E aho paha e ‘auamo ‘ia ua kuleana lā e nā kānaka Hawai‘i. ‘O kekahi ‘ike hou āna i hāpai ai ma kāna pepa, ua pili i ka na‘au. Mai ka na‘au mai ke aloha, mai ka na‘au mai ke kaumaha. Wahi āna, na ka na‘au e kuhi i ka hana kūpono a kūpono ‘ole paha o kekahi mea ma ka nohona o ka Hawai‘i. ‘O ke kulāiwi kekahi ‘ike āna i hāpai ai. He kahua ke kulāiwi o ke a‘o ‘ana o ke kanaka i ke kuleana. A ma o ka ‘auamo pono ‘ana o ke kanaka

i kona kuleana, e kūpono ana kona nohona. ‘O kekahi ‘ike, ‘o ia nō ke au ‘āpa‘apa‘a. ‘O ka wā kēlā e pili ai ke kanaka i ka ‘āina. ‘O ia ho‘i, nānā ‘ia ka manawa a me kahi a ke kanaka e noho ai. He mau mea kūkulu pō‘aiapili nō ho‘i lāua. Ma kēlā me kēia ‘āina, he wā kūpono paha no ke kanu ‘ana i ke kalo, a he wā kūpono paha no ka lawai‘a ‘ana i kekahi ‘ano i‘a. Wahi a Oliveira, pēlā e pili ai ka wā i ka ‘āina, a pēlā pū nō i pili ai ke kanaka i ka ‘āina. ‘O ka ‘ike o ka mo‘o, he kiaho‘omana‘o ia i ka Hawai‘i no nā mea o ke au i hala, nā mea o ke au e ne‘e nei, a pēlā pū nō me ke au e hiki mai ana. Ua pili ia mau au a pau kekahi i kekahi. ‘A‘ole e poina iā kākou nā hana o nā kūpuna, ‘o ia ho‘i, e mau ke kūkulu ‘ana i ke kahua ikaika no nā mo‘opuna a kākou.

He kōkua nui kēia ala kīke‘eke‘e o Maui, me he kia‘i huaka‘i lā. E hō‘ike ana ua ala kīke‘eke‘e lā i ke ala a kāua e holomua ai ma o kēia huaka‘i hele ‘ana, e ka mea heluhelu. Na Oliveira i ho‘onui i ke ‘ano o ka wehewehe ‘ana no ka pilina o ke kanaka Hawai‘i i kona ‘āina kulāiwi pono‘ī. ‘A‘ole ‘o ia e kau palena ana i nā ‘ike Hawai‘i, he wahi ho‘o‘ulu‘ulu mana‘o kāna i hana ai. He wahi ‘ōlelo paipai kāna iā kākou, nā kaikaina, e holomua ma ia ‘ano hana. Ua lehulehu a manomano ka ‘ikena a ka Hawai‘i, a ‘a‘ole i pau nā ‘ike a pau i ka wehewehe ‘ia. A eia kekahi, ‘o kēia mau mana‘o āna i hāpai mai ai ma kāna pepa, ‘a‘ole ia he mau ‘ike hou i ka Hawai‘i o ka hanauna kahiko. Ua pa‘a ‘ē ua mau ‘ike waiwai iā lākou, me he mau lōina Hawai‘i lā. Eia na‘e, ‘a‘ole nō i pa‘a pono nā lōina a pau iā kākou, ka hanauna o kēia au e ne‘e nei. A no laila, e like me ka hana a nā kūpuna o Hawai‘i nei, e palapala ‘ia ua mau ‘ike waiwai i ‘ole lākou e nalowale loa mai Hawai‘i aku.

Ma ka pepa lae‘ula a Kanoelani Nāone, e kālele ana ‘o ia i ‘ekolu mau mea e pa‘a ai ka pilina o ka Hawai‘i i kona ‘āina. ‘O ka wahi, ka ‘ōlelo, a me ke kaiāulu (Naone,

2008, pp. xiii-xiv).⁴ ‘Oiai ua pili ke kumuhana i nā mana‘o o Andrade mā, ‘oko‘a nō ho‘i ke ‘ano o kā Nāone pepa nui. Wehewehe ‘o Nāone i kona mau mana‘o no nā hana a ka Hawai‘i e hana ai e ho‘īkaika i ka pilina o ka Hawai‘i i ka ‘āina.

‘O ka mālama ‘ana i ka ‘āina kekahi mea āna i kama‘ilio ai. I kona mana‘o, e hō‘ike ana ke kanaka i kona mahalo i ka ‘āina ma o ka mālama ‘ana i ua ‘āina lā. Hō‘ike maila ‘o ia i kona mau mana‘o no ka waiwai o ka mālama ‘ana i nā inoa ‘āina. Ke kapa inoa ‘ia kekahi kanaka no ka ‘āina, he mea kēlā e ho‘īkaika ai i ka pilina o ke kanaka i ka ‘āina, no ka mea, wahi a Nāone, ma o ke kapa ‘ana i ke kanaka no ka ‘āina, a pēlā pū nō me ka ‘āina no ke kanaka, e pilikino ana ua wahi i ke kanaka (2008, p. 10). A, eia ho‘i kekahi, hō‘ike ‘o ia i kona mau mana‘o no ka ho‘īkaika ‘ana o ke kaiāulu i ka pilina me ka ‘āina ma o ka mālama ‘ana i ka ‘ōlelo Hawai‘i ma nā kaiāulu. Wahi āna, e mālama ‘ia nā inoa ‘āina Hawai‘i, a me nā wahi pana e ke kaiāulu. A paipai ‘o ia iā kākou a pau e hahai i kēia mau ‘ike, a e ‘imi i nā ‘ike ku‘una o nā kūpuna o kākou, a ho‘okomo i ia mau ha‘awina i ha‘awina kula.

Ua hō‘ea aku kāua i kahi o nā hana waiwai a Rene Louis nō ho‘i. Ma kāna pepa lae ‘ula, hāpai maila ‘o ia i kona mau mana‘o no ke ‘ano o ka haku palapala ‘āina o ke kanaka Hawai‘i a me ka haku palapala ‘āina o ke kanaka haole.⁵ E like me ko Oliveira, lāua ‘o Andrade mana‘o, ‘oko‘a nā mana‘o o ka Hawai‘i, ‘oko‘a nō ho‘i nā mana‘o o ka haole. I ko Louis mana‘o, ‘a‘ole ‘o ka hana haku palapala ‘āina o ka haole kekahi mea e ho‘īkaika ana i ka pilina o ke kanaka i ka ‘āina (Louis, 2008, p. 44). Ma mua, ua

⁴ ‘O kona mana‘o ma laila, ua pilikino ka Hawai‘i i kona ‘āina. ‘O ka ‘āina, kahi e noho ai, he mea nui ia. ‘O ka ‘ōlelo Hawai‘i kekahi, a ‘o ke ‘ano o nā kānaka e noho ana ma ia wahi like kekahi mea i wehewehe ‘ia e ia.

⁵ E ho‘ohana ana kou mea kākau i ia mau hua‘ōlelo ‘o ka haku palapala ‘āina ‘ana no ka hana a ke kanaka hō‘ikehonua iā ia e palapala ana i ka ‘āina. E haku ana ‘o ia i kekahi ‘ano palapala ‘āina, a no laila, he hana haku palapala ‘āina nō ia. Nui ke kālele ‘ana o Louis i ke kumuhana ‘o ka haku palapala ‘āina ma kāna pepa.

ho‘opa‘ana‘au ‘ia nā inoa ‘āina, a me nā palena ‘āina e nā konohiki me nā kālai‘āina o Hawai‘i. A laila, ua ho‘omaka ‘ia ka haku palapala ‘āina ‘ana o nā ‘āina o Hawai‘i. Ua kākau ‘ia nā inoa ‘āina ma ka palapala ‘āina, a ua ‘oi aku ka ma‘alahi o ka huli ‘ana i ka inoa ‘āina ma kahi o ka ho‘opa‘ana‘au ana i ia mau inoa lā, no ka mea, na ka palapala ‘āina e mālama i nā inoa ‘āina no nā kau a kau. He ‘ōnaehana ka haku palapala ‘āina i ho‘ohana nui ‘ia e nā aupuni iā lākou e ‘imi ana i nā wahi ‘ē a‘e i hiki ai iā lākou ke ho‘ohui ‘āina ma kahi mamao aku o ko lākou mau palena.

Kāko‘o ‘o Rene Louis i nā mana‘o nui o Andrade mā no ke ‘ano kūpono o ka pilina o ke kanaka Hawai‘i i ka ‘āina. A kama‘ilio ‘o ia no ke ‘ano weliweli o ka haku palapala ‘āina ‘ana ma Hawai‘i. ‘O ka haku palapala ‘āina kekahi hana i ho‘omaka ‘ia ma mua o ka hō‘ea ‘ana mai o nā mikionali i ke one o nā kai ‘ewalu. Na nā kānaka Kelamoku i haku i nā palapala ‘āina mua o Hawai‘i. I ka hō‘ea ‘ana mai o ka palapala i Hawai‘i nei, ho‘omaka nā haumāna o Lahainaluna e palapala i nā ‘ano mea like ‘ole. Na ua po‘e haumāna mua o Lahainaluna i ho‘omōhala i ka haku palapala ‘āina ‘ana, a ‘oi aku ke kūlike o ia mau palapala ‘āina i ka ‘āina o Hawai‘i ke nānā aku. Wahi a Louis, i ka māhuahua ‘ana o ia ‘ōnaehana haku palapala ma Hawai‘i, ua emi maila ka nui o nā inoa ‘āina Hawai‘i ma nā palapala ‘āina.

‘O ka hopohopo nui āna i hāpai mai ai ma kāna pepa, ‘o ia nō ke eo ‘ana o nā inoa ‘āina Hawai‘i i nā inoa ‘āina haole. ‘O i aku kāna nānā ‘ana i ia ‘ao‘ao ma mua o kā Nāone. Ma mua, ‘o nā inoa ‘āina Hawai‘i kai kū i ka moku. Eia na‘e, i kēia mau lā, ‘o nā inoa ‘āina haole a me nā inoa ‘āina hapa haole, hapa Hawai‘i ke kū i ka moku.⁶ A, ua

⁶ Ma ka pepa a Louis, kama‘ilio ‘ia ka mea a kou mea kākau e kapa nei he inoa hapa haole. ‘O ia ‘ano inoa kapakapa, he hua‘ōlelo kumu kona ma ka ‘ōlelo Hawai‘i, a he hua‘ōlelo kumu kona ma ka ‘ōlelo haole. Noho pū nā hua‘ōlelo o nā ‘ōlelo ‘elua, a hānau ‘ia he hua‘ōlelo hou. He hua‘ōlelo hapa a hapa nō ia. ‘O Hawai‘i Kai kekahi la‘ana o kēia ‘ano inoa hapa haole. He mau hua‘ōlelo Hawai‘i nō ‘o Hawai‘i lāua ‘o

hopohopo ‘o Pukui i ka nalowale ‘ana o nā inoa ‘āina Hawai‘i. Nāna nō i wehewehe maila i kona mau mana‘o no ka weliweli o ia nalowale ‘ana, penei,

A, pehea nā inoa ‘āina? Nalowale! Uhi maila nā inoa malihini. Mau ‘ahu, ‘a‘ohe o kana mai ka uhi pau ‘ia mai nā inoa malihini a, nalo wale nā inoa kahiko. Ma hea lā kēia? Ma hea lā kēia? A, maopopo ‘ole. Ke nānā nei ‘oe i ka palapala ‘āina, he ‘oko‘a ka inoa...ka loa‘a ‘ana mai kēia, he ‘oko‘a ka inoa, a, ‘a‘ole i kū like lā. A ‘o ia ka minamina o ka nalowale aku o kēia mau mea (Aubrey, 1961, Malaki 9).⁷

Ua ho‘opuka ‘ia kēia mau ‘ōlelo iā Pukui e ninaninau ana iā James Pō‘ahā ma Moloka‘i. I ia manawa o ka hana ninaninau a Pukui, nui kāna nīnau ‘ana i nā ‘ōiwi i nā nīnau pili i nā inoa ‘āina. Hāpai ‘o ia i nā inoa ‘āina Hawai‘i, a kuhi kona hoa ninaninau, he ‘ōiwi ia no ka ‘āina i kahi o ua ‘āina lā. Me ia ‘ike, ua haku ‘ia ka puke ‘o *Place Names of Hawai‘i*. A mahalo nui ‘ia ua puke lā. Aloha nō, he hakina wale nō ia huina inoa ‘āina, ‘a‘ole i pau nā inoa ‘āina a pau i kēia puke ‘o *Place Names of Hawai‘i*. Ua ‘oi aku paha ka mālama ‘ana i kekahi o lākou ma o kēia puke ma kahi o ka nalowale loa ‘ana o ia mau inoa ‘āina a pau.

Ke ‘ike nei kāua, e ku‘u mea heluhelu, i ka nui o kēia nīnau no ka nalowale ‘ana o nā inoa ‘āina Hawai‘i. Mai ka wā o Pukui, a i kēia wā, he pilikia nui nō ia, a ke nui a‘e nei ua pilikia lā. E nānā ‘ia ana nō kēia mau mana‘o o Louis no ka weliweli o ia nīnau ‘oiai kāua e māka‘ika‘i ana i nā ‘āina o Ho‘olehua. He mea nui ka inoa i ka Hawai‘i, he pono paha ka nānā ‘ana i ke kumu i nalowale ai nā inoa. Hō‘ike nā inoa ‘āina Hawai‘i i

Kai, ‘o ka hua‘ōlelo kumu o Kai ma ia inoa ‘āina, ‘o ia nō ‘o Kaiser. ‘O Kaiser ke kanaka nona ia ‘āpana ‘āina (Louis, 1998).

⁷ He māhele kēia o ka hālāwai ninaninau a Pukui me James Pō‘ahā ma Ho‘olehua. E wehewehe ana ‘o Pukui i kona kumu no ka hō‘ili‘ili ‘ana i nā inoa ‘āina o kēlā me kēia ‘āina. E hopohopo ana ‘o ia i ka nalowale ‘ana o ia mau ‘ike.

nā ‘ano mea like ‘ole. I kekahi manawa, hō‘ike nā inoa ‘āina Hawai‘i i ka mo‘olelo o ka ‘āina, i ke ‘ano o ka ‘āina, a i ‘ole i ke ‘ano o ke kanaka ma ia ‘āina. Ke nalowale ka inoa o ua ‘āina lā, nalowale nā mo‘olelo a me kekahi o nā ‘ike o ka mo‘o iā kākou. A no laila, e ho‘ā‘o ana kēia e wehewehe i kekahi mau mea no ka inoa o ka ‘āina i kekahi wā ma o ka huaka‘i hele ‘ana o kāua.

Me ia mau mana‘o o ka nalowale ‘ana o nā inoa Hawai‘i, ‘a‘ohe o‘u ‘i‘ini e kāpae i nā leo kupuna e ho‘īli mai ana i kēia mau mana‘o iā kākou, nā mamo o kēia au e ne‘e nei. No laila, e ku‘u kōko‘olua, ‘imi noi‘i aku nei kēia i nā mea i palapala ‘ia e nā kūpuna. Na Pukui i hō‘ili‘ili i nā ‘ano ‘ike Hawai‘i like ‘ole, a ua kākau nō ho‘i ‘o ia i nā mea i loa‘a maila iā ia ma nā kāleka.⁸ Nāna nō i hō‘ike mai i kahi o nā mo‘olelo pili i ka ‘āina, me nā mo‘olelo nūpepa waiwai i kou mea kākau. A ma ia mau mo‘olelo nūpepa i loa‘a maila i kou mea kākau, ua pa‘a ka ‘ike waiwai, a e ho‘ā‘o ana kēia e hō‘ike i ia mau mana‘o, a laila e ho‘ā‘o ana kēia e kūkulu ma luna o ia kahua pa‘a.

No laila, e ku‘u kōko‘olua, ua wehewehe ‘ia ke ‘ano o ka waiwai o ka hō‘ikehonua Hawai‘i, me ka pilina o ke kanaka i ka ‘āina. A laila, ua nānā ‘ia nā ‘ike a me nā mea e ho‘īkaika ana i ia pilina lā. Na Linda Tuhiwai Smith i kākau i puke e pili ana i ke ‘ano o ka ‘imi noi‘i ‘ana. ‘O ke kā‘ina hana o ka hana ‘imi noi‘i, a me ke kumu o ka ‘imi noi‘i ‘ana nā mea ‘elua āna i kālele nui ai ma kāna puke. A, nui ka mahalo o kou mea kākau no nā mana‘o o Smith no ke ‘ano o ka ‘imi noi‘i ‘ana o ke kanaka i kona po‘e kānaka pono‘ī. Wahi a Smith, he kūpono kēlā ‘ano hana, no ka mea, na nā kānaka pono‘ī e kau palena i nā mea e pono ai ka hana ‘imi noi‘i (1999, p. 127). A he kuleana ko ke kanaka ‘imi na‘auao e maka‘ala i nā palena o ka ‘imi noi‘i ‘ana i kona po‘e kānaka

⁸ ‘O kēia mau kāleka, ‘o ia nō nā kāleka HEN. ‘O ia nō ka Hawaiian Ethnographic Notes. E waiho ana ua mau kāleka HEN lā ma ka hale hō‘ike‘ike o Pihopa.

pono‘ī. Ke hō‘ike aku ke kanaka ‘imi noi‘i i ka hua o kāna hana, e ‘ike ana nō ua po‘e kānaka pono‘ī lā i ka waiwai me ka ‘ole o ia hana. I ko Smith mana‘o, pono e ho‘i ka waiwai o ka hana ‘imi noi‘i i kahi i loa‘a ai ka ‘ike. I mea kēlā e pa‘a pono ai ka pilina o ke kanaka i kona po‘e kānaka pono‘ī (1999, p. 149).

No laila, e aho e maka‘ala ke kanaka ‘imi noi‘i i kona kuleana ma ke ‘ano he kanaka no loko o ia kumuhana ‘imi noi‘i, a ma ke ‘ano he kanaka ‘imi na‘auao nō ho‘i. ‘O ka mea nui, e mālama ua kanaka ‘imi noi‘i lā i ia wahi āna e ‘imi noi‘i ai, a e mahalo ‘ia ana nō paha ia hana ‘imi noi‘i e nā mea i ‘imi noi‘i ‘ia. He pahuhopu nui ia no kou mea kākau, e mālama pono ‘ia ‘o Ho‘olehua ma kēia papahana, a e ho‘i pono aku ka waiwai o ia papahana i nā kānaka o ia wahi. Ua hahai ‘ia kēia mau mana‘o o Smith e kekahi mau kānaka ‘imi noi‘i, a na lākou i hō‘ike mai i ka waiwai o ka pilina o ke kanaka ‘imi noi‘i i ke kumuhana āna e ‘imi noi‘i ana.

No laila, ua kama‘ilio ‘ia ke ‘ano o ka pilina o ke kanaka i kona ‘āina pono‘ī. E kū ia mau ‘ike no ka pilina me he ‘a‘ali‘i kū makani lā, ‘a‘ohe makani nāna e kula‘i (Pukui, 1983, p. 60). Ua lawa paha kēia kama‘ilio ‘ana no kēia māhele, a he kūpono ka holomua ‘ana o kāua i kekahi māhele nui o ka pepa.

No ke Ka‘ina Hana

Ma kēia māhele o ka mokuna, e wehewehe ‘ia ana nō ka hana a kou mea kākau ma ka ‘imi noi‘i ‘ana i nā mea i pa‘i ‘ē ‘ia no Moloka‘i. Wahi a Poepoe,

Ua hoolaila ae keia hana a ka Mea Kakau no kona makee a minamina maoli i ka moololo e pili ana i na hana, ka nohona ame na manao o ko Hawaii nei poe kupuna i hala aku i ka po. A no ia kumu, ua hoakoakoia, hoililiia, houluuluia a

hoonohonohoia na mahele o keia Moolelo, mai loko mai o na mele, na kuauhau ame na moolelo i paa ma na buke, i kakaulimaia a pa'i maoli ia, a kekahi poe loa pili moolelo Hawaii, a pela pu no hoi mailoko mai o kekahi mau nupepa kahiko i loa mai i ka mea kakau. He kakaikahi na buke o keia ano i loa i ka mea kakau, a he nui aku na mea i koe. O ka mea i paa a i loa i ka mea kakau, e paa ana ia; aka, o ka mea iloa ole a i paa ole iaia, na ka nalowale aku ia. A he nui hoi ka minamina no ka nalowale aku o kekahi mau mea ano nui iloko o ka ole mau loa (Poepoe, 1906).

Nāna nō i hō'ike mai iā kāua, ua nui nā 'ano mea i hiki ke nānā 'ia no ka 'āina makani o Moloka'i, mai ka wā kahiko a i kēia manawa 'ānō. Ua huli kou mea kākau i nā 'ike ma nā puke, 'o ia ho'i 'o nā puke i pa'i maoli 'ia, nā palapala hō'ike, a me nā pepa nui nō ho'i. Ua huli 'ia nā 'ike mai loko mai o nā lola ninanināu, a me nā hālāwai ninanināu kekahi. A, eia ho'i kekahi, ua huli 'ia nā 'ike waiwai o nā mo'olelo nūpepa. E hō'ike 'ia ana nō ka hua o ka loa'a o ia hana 'imi noi'i 'ana, a me ka pilina o ia mau mea i pa'i 'ē 'ia i ke kumuhana nui, 'o nā mo'olelo o Ho'olehua nō ho'i.

Ma nā Puke

'Oiai 'o ka mo'olelo o ka 'āina ka mea i makemake nui 'ia ma kēia papahana, ua 'imi akula kou mea kākau i nā ka'ao ma ka puke ka'ao o ka Hale Hō'ike'ike o Pīhōpa. Ma ia puke, helu papa 'ia nā ka'ao Hawai'i, a kuhi 'ia kahi o ia mau ka'ao e noho nei. I ka nānā 'ana aku o kou mea kākau i nā ka'ao no Moloka'i, he ho'okahi hāneli a 'oi iki paha ka nui o nā ka'ao noia 'āina makani lā. No laila, he mau mo'olelo ko kēia 'āina, a

ua mālama ‘ia nō kēia mau mo‘olelo ma nā puke a Fornander, Thrum, Beckwith a ia mea aku, a ia mea aku (Fornander, 1918-1919), (Thrum, 2001), (Beckwith, 1970).

I ka huli ‘ana aku o kou mea kākau i nā puke waiwai, ua loa‘a maila he ‘elima puke i piha pono i nā ‘ike e pili ana iā Moloka‘i. ‘O ia nō ka puke ‘o *Pule O O The Story of Molokai* na Gerrit P. Judd IV, ‘o *Moolelo o Molokai* na George Paul Cooke, ‘o *Tales of Molokai* na Gloria L. Cronin, a ‘o ka puke ‘o *Molokai: A Site Survey* na Catherine C. Summers.

He puke pōkole kā Judd e wehewehe ana i nā hi‘ohi‘ona o ka ‘āina ‘o Moloka‘i. Hō‘ike ‘o ia i ka nui o nā kānaka e noho ana i laila mai ka hō‘ea mua ‘ana o nā mikionali i Moloka‘i, ke ‘ano o ka nohona, ke ‘ano o ke au o ka manawa, a ia mea aku, a ia mea aku. He paukū pōkole kāna no nā mo‘olelo kahiko o ia ‘āina (Judd IV, 1936, p. 6). ‘O ka mea hoihoi, ‘a‘ole i wehewehe ‘ia ke kumu o ke kapa ‘ana aku o ka puke ‘o Pule O‘o. ‘A‘ohe mo‘olelo no nā pule o‘o o nā kāhuna o Moloka‘i ma kēia puke.

Ma ka puke a Cooke, hō‘ike ‘ia nā mea āna i ‘ike maka ai ‘oiai ‘o ia e noho ana ma ka ‘āina ‘o Moloka‘i no nā makahiki he kanahā a ‘oi. He luna ho‘ohana ‘o Cooke ma lalo o Moloka‘i Ranch ma mua (Cooke, 1949, p. 8). Mai ka makahiki 1908 a i ka makahiki 1949, ua hō‘ea mai nā ‘ano kānaka like ‘ole i Moloka‘i no ka hana mahi kō, ka hana mahi halakahiki, ka hana hānai pipi, a ia mea aku, a ia mea aku. Nui ko Cooke ‘ike ma ia mau mea, ‘oiai ua hana pū ‘o ia me nā kānaka like ‘ole o kēlā me kēia hui. Eia kekahi, i ka hō‘ea ‘ana mai o ka papahana ‘āina ho‘opulapula i Moloka‘i, ua noho ‘o Cooke ma ke ‘ano he lunamanaho‘okō, a he kākau‘ōlelo no ke Komisina o nā Home Hawai‘i (Cooke, 1949, p. 11). Kākau ‘o ia i kekahi māhele no kāna hana ‘ana ma laila ma loko o kāna puke, a nāna nō i kākau i nā mo‘olelo he nui no ka halawai ‘ana o ke

Komisina ma *Ka Nupepa Kuokoa*. A, eia ho‘i kekahi, ua hō‘ili‘ili mai ‘o Cooke i nā mo‘olelo, a me nā ka‘ao mai nā kama‘āina mai, a ua kākau ‘ia ma kekahi māhele o kāna puke. Ua ‘ane like kekahi mau ka‘ao a Cooke me nā ka‘ao a Harriet Ne. He nui nā ‘ike waiwai ma kēia puke, a he hō‘ike kēia puke i nā mea i waiwai ai ‘o Moloka‘i i nā kānaka o waho. A, eia ho‘i kekahi, wehewehe mai ‘o ia i kekahi mau mea no ka ‘āina ‘o Ho‘olehua a me Pālā‘au. He puke waiwai nō ia no kēia papahana.

Ua hō‘ili‘ili mai ‘o Cronin i nā mo‘olelo i ha‘i waha ‘ia e Harriet Ne (1992, p. xi). Ua noho ia wahine ‘o Harriet Ne ma ka ‘āina momona o Pelekunu i kona wā e kamali‘i ana. Ha‘alele maila kona ‘ohana iā Moloka‘i no Honolulu, a ho‘i hou maila lākou i Moloka‘i i ka wā o ka ho‘okumu ‘ia ‘ana o ka papahana o ka ‘āina ho‘opulapula ma Ho‘olehua. Ha‘alele hou maila ‘o Ne i ka ‘āina o Moloka‘i, a ho‘i hou maila ‘o ia i kona wā o‘o. A i laila ‘o ia i noho ai a i kona hala ‘ana (Cronin, 1992, pp. xvii-xviii). Ua noho ‘ia nā ‘āina like ‘ole o Moloka‘i e ia wahine ho‘okahi lā, a no laila, ua pa‘a iā ia nā ‘ano mo‘olelo like ‘ole. He ho‘okahi ka‘au a ‘oi iki paha ka nui o nā mo‘olelo a Ne i ha‘i ai. Mai loko mai o ia ka‘au mo‘olelo, he ‘elua wale nō mo‘olelo no Ho‘olehua.

‘O ka hā o nā puke, ‘o ia no ka puke a Summers. He wahine ‘imi na‘auao ‘o Summers ma ka ‘ao‘ao huli kanaka. Iā ia e hana ana ma lalo o ka Hale Hō‘ike‘ike ‘o Pīhopa, ua hō‘ili‘ili mai ‘o ia i nā mo‘olelo, nā palapala hō‘ike, a me nā palapala ‘āina like ‘ole no ka ‘āina o Moloka‘i, a wahi āna, i mea kēlā e ho‘olaha ‘ia aku ai kēia mau ‘ike i ke ākea (Summers, 1971, p. iii). Helu papa ‘o ia i nā inoa ‘āina like ‘ole, a kuhi ‘ia kahi o ia mau ‘āina lā. I ka loa‘a ‘ana mai o nā mo‘olelo o ia wahi iā ia, ua kākau ‘ia ua mo‘olelo lā ma ia wahi like me ka inoa ‘āina kūpono. He mau māhele ko Ho‘olehua, a

pēlā pū nō me Pālā‘au. A he waiwai ka puke holo‘oko‘a i kēia papahana, no ka mea, ua hiki ke ‘ike ‘ia ka waiwai o kēlā me kēia ‘āpana ‘āina i ka mokupuni ‘o Moloka‘i.

Ma nā Nūpepa

Pōmaika‘i kākou iā nupepa.org ma Ulukau. ‘Eleu maoli nō ka loa‘a ‘ana mai o ka ‘ike mai ia ‘ao‘ao pūnaeweke lā. Kaomi ‘ia ke pihi, a loa‘a maila nā mo‘olelo nūpepa iā kākou. Loa‘a koke maila nā mo‘olelo waiwai i ke kanaka ‘imi na‘auao i kāna kaomi wale ‘ana i ke pihi o ke kamepiula. He hana kiko‘olā a ho‘okano nō ho‘i ka hō‘alo ‘ana i ka ‘imi noi‘i ‘ana ma nā nūpepa ‘ōlelo Hawai‘i o Ulukau. Ma muli o ka ma‘alahi o ia hana, ‘o ka huli ‘ana i nā mo‘olelo nūpepa ma ka pūnaeweke, he pono ka nānā ‘ana o kou mea kākau i nā mo‘olelo o ia waihona waiwai lā. He hakina wale nō kēia ‘ike i huli ‘ia ma Ulukau. ‘A‘ole i nānā pono ‘ia kēlā me kēia ‘ao‘ao nūpepa, no ka mea, ua hiki wale nō ke ‘imi ‘ia nā hua‘ōlelo kiko‘ī no kekahi hapa ‘umi wale nō o nā nūpepa ‘ōlelo Hawai‘i i luna o ka pūnaeweke. No laila, ua ‘imi kou mea kākau i kekahi mau ala e huaka‘i hele ai ma o ka ‘imi noi‘i ‘ana ma nā nūpepa ‘ōlelo Hawai‘i. Na Chapin i ‘imi noi‘i i nā nūpepa, a nānā nō i ha‘i mai iā kākou, ‘a‘ohe nūpepa pono‘ī o Moloka‘i ma mua. No laila, ua huli akula kou mea kākau i kahi nui o nā mo‘olelo nūpepa e pili ana iā Moloka‘i. Aia ma kahi o 1,700 mo‘olelo no Moloka‘i i hiki ke huli wikiwiki ‘ia ma Ulukau.

Holomua kou mea kākau ma ka ‘imi noi‘i ‘ana i nā mo‘olelo nūpepa ma nā kāleka a Pukui. Nā Pukui nō i wae ‘ano i nā mea like ‘ole o ka ‘ike Hawai‘i, a ua palapala ‘o ia i kahi e loa‘a ai ia mau ‘ike iā kākou. Aia nō ia waihona kāleka ma ka Hale Hō‘ike‘ike ‘o Bīhōpa, i kapa ‘ia ‘o ka HEN. ‘O ka hana ma laila, ua nānā nui ‘ia nā mea āna i kuhi ai

ma ia mau kāleka, pau pū nō me nā mo‘olelo nūpepa. No ka nui o nā mea i wae ‘ano ‘ia ma nā kāleka, ua ‘imi ‘ia nā mea a pau e pili ana i ka ‘āina. ‘Imi akula kēia i nā mea kākau, no ka mea, ua kama‘āina kekahi mau mea kākau i kou mea kākau. Ua heluhelu ‘ē ‘ia kekahi mau mo‘olelo nūpepa no Moloka‘i e kēia ma mua, a no laila, huli akula kēia i nā mea kākau o ia mau mo‘olelo nūpepa. ‘O Kānepu‘u kekahi, a ‘o S.K.K. kekahi (K., 1861, p. 25). I ka loa‘a ‘ana mai i kou mea kākau o nā mo‘olelo like ‘ole no Moloka‘i, ua puka maila nā inoa o nā mea kākau ‘ē a‘e. ‘O John Henry Wise ‘oe, ‘o George P. Cooke ‘oe, ‘o Emma Nakuina ‘oe, a ia mea aku, a ia mea aku. E kama‘ilio iki ‘ia ana kēia mau mea kākau, me ka pilina o ia mau kānaka lā i ka ‘āina ‘o Moloka‘i.

Ua kama‘ilio iki ‘ia ‘o Kānepu‘u ma mua, no kāna mau hana no ka hō‘ikehonua. No nā Moloka‘i, he mea nui kāna mo‘olelo e pili ana i ka huaka‘i hele ‘ana i ka ‘āina o Moloka‘i. Wehewehe ‘o ia i ke ‘ano o kāna huaka‘i hele ‘ana mai Na‘e mai a i kekahi ‘ao‘ao o ka mokupuni o Moloka‘i. Wehewehe ‘ia nō ho‘i nā hi‘ohi‘ona o ka ‘āina, a pēlā pū nō me nā inoa ‘āina. ‘O Wise lāua ‘o Cooke nā kākau‘ōlelo o ke Komisina o nā Home Hawai‘i. No laila, nui kā lāua kākau ‘ana i nā mo‘olelo no Moloka‘i ma mua o ka ho‘okumu ‘ia ‘ana o ka papahana Home Hawai‘i ma Kalama‘ula, Moloka‘i. A ua ho‘omau lāua i ke kākau ‘ana i nā mo‘olelo o ia papahana i ia wā o ka ne‘e ‘ana o kekahi mau kānaka i ka ‘āina ho‘opulapula ma Ho‘olehua. Nui ‘ino nā ‘ike waiwai o nā mo‘olelo a lāua.

Na Emma Nakuina, Moses Nakuina, a me S.K.K. i kākau i nā ka‘ao me nā mo‘olelo kahiko o ka ‘āina o Moloka‘i. ‘Ike ‘ia nā mo‘olelo a S.K.K. ma nā nūpepa, a heluhelu ‘ia nā mo‘olelo a Nakuina mā ma nā puke. ‘A‘ole i kama‘āina ka inoa ‘o S.K.K. i kou mea kākau. Nāna nō i kākau i ka mo‘olelo no Kūapāka‘a, a me ka mo‘olelo

no kekahi kanaka o Moloka‘i, ‘o Kalimahopu (K., 1861, p. 25), (K., 1921b). Kaulana ‘o Moses Nakuina no kāna kākau ‘ana i ka mo‘olelo no Kūapāka‘a (Nākuina, 1976).⁹ ‘O Emma Nakuina kāna wahine, a na Emma i kākau i kekahi mau mo‘olelo kaulana o Hawai‘i. ‘O ke ka‘ao ‘o Nanaue kekahi mea āna i kākau ai e pili ana i ka ‘āina ‘o Moloka‘i (Summers, 1971, p. 206).

Ma waho a‘e o kēia mau mea kākau, ua kākau ‘ia kekahi mau ‘ike no Moloka‘i e kekahi mau kānaka ‘ē a‘e. ‘O ka hapa nui o ia mau mo‘olelo, he mau mo‘olelo e pili ana i ka huaka‘i māka‘ika‘i ‘ana iā Moloka‘i, a he mau mele Kanikau e helu papa ana i nā inoa ‘āina o ka mokupuni. He ‘ike waiwai ko laila, ‘oiai ‘a‘ole i hiki ke kuhi ‘ia kahi o ia mau inoa ‘āina ma nā palapala ‘āina i kēia mau lā

No nā Palapala Hō‘ike a ke Aupuni

‘Oiai ua nānā ‘ia nā puke no Moloka‘i, ua holomua kou mea kākau i ka ‘imi noi‘i ‘ana i nā puke a ke Aupuni o Hawai‘i. Ua loa‘a maila i kou mea kākau ka puke a Felix M. Keesing. Ua ho‘okuleana ‘ia ‘o Keesing e hō‘ili‘ili ‘o ia i nā mo‘olelo no ka ho‘okumu ‘ia ‘ana o ia papahana Home Hawai‘i, a me ke ‘ano o ka holomua o ia papahana ma Moloka‘i. A, eia ho‘i kekahi, wehewehe akula ‘o ia i ka hopena o ka holomua o ia mau hana ma Moloka‘i. ‘O Kalama‘ula kahi o nā Home Hawai‘i mua o ka pae ‘āina ‘o Hawai‘i, a ‘o Ho‘olehua ka lua o nā wahi no ia papahana lā. Na ke au o ka manawa e hō‘ike mai iā kāua, ua hua o ka loa‘a o ia papahana. E ‘ole ka holomua ‘ana o ka papahana Home Hawai‘i ma Ho‘olehua, ola ai ka papahana. Kākau ihola ‘o ia i kēia palapala hō‘ike, a ua pa‘i ‘ia ua hō‘ike lā e ke Kulanui o Hawai‘i.

⁹ ‘O kēia kāne, ‘o Moses Nakuina, he mamo nō ia na Kaiākea, ke ali‘i kaulana o Moloka‘i i ka wā a Kamehameha I. A no laila, he pilina ko Nakuina i ka ‘āina ‘o Moloka‘i (Charlot, 2005, p. 2).

Ma waho a'e o ia puke a Keesing, ua nānā 'ia nā mo'olelo nūpepa i kākau 'ia e nā kākau'ōlelo, 'o Wise lāua 'o Cooke. A, ua nānā 'ia nā 'ano palapala 'āina like 'ole o ke Aupuni no Moloka'i a me ka 'āina ho'opulapula 'o Ho'olehua.¹⁰ He kōkua nui kēia mau hō'ike a ke Aupuni i ke kūkulu pono 'ana i ka pō'aiapili o nā mo'olelo o nā kānaka mua o ka 'āina ho'opulapula 'o Ho'olehua.

Nā Leo Kūpuna

Ua 'imi noi'i aku kou mea kākau i nā lola 'o *Ka Leo Hawai'i*, a me nā lola mānaleo o ka waihona o ka Hale Hō'ike'ike 'o Pīhopa. Ma *Ka Leo Hawa'i*, ua kama'ilio 'ia ka 'āina 'o Moloka'i ma nā lola he iwakāluakūmākolū. Mai loko mai o ia mau lola he iwakāluakūmākolū, ho'okahi wale nō lola i pili i ka 'āina 'o Ho'olehua. 'O Henry Ka'alekahi kai ninaninau 'ia ma ia papahana lekiō lā, a ua wehewehe maila 'o ia i ke 'ano o ka nohona o nā kānaka o Ho'olehua i ia wā o ka ho'okumu 'ia 'ana o ka 'āina ho'opulapula ma laila.

Ua nui aku nā lola no Ho'olehua ma ka Hale Hō'ike'ike 'o Pīhopa. Na Pukui i mālama i nā hālāwai kūkākūkā me kekahi mau kūpuna o Moloka'i. Ua 'oki leo 'ia he iwakālua a 'oi iki lola ma ka 'āina 'o Ho'olehua e Pukui iā ia e māka'ika'i ana iā Moloka'i. Mai loko mai o ia mau lola he iwakālua, ua kama'ilio 'ia ke 'ano o ka 'āina 'o Ho'olehua, a me ke 'ano o ka nohona o nā kānaka o Ho'olehua ma 'eiwa wale nō lola. 'O ka hapa nui o nā mo'olelo i ho'opa'a 'ia ma ia mau lola 'eiwa, ua pili i ka wā o ka ho'okumu 'ia 'ana o ka 'āina ho'opulapula, a ma mua iki paha. Kama'ilio nui 'ia ka ho'omana Molomona, 'oiai 'o kekahi hapa nui o nā kānaka e noho ana ma laila i ia manawa, he mau Molomona lākou. Ua mālama 'ia ua mau hālāwai kūkākūkā lā i ka

¹⁰ Ua ho'okomo 'ia kekahi mau palapala 'āina no ka 'āina ho'opulapula 'o Ho'olehua ma ka mokuna 'ehā.

makahiki 1961, he kanahā makahiki ma hope o ka ho‘okumu ‘ia ‘ana o ka papahana o ka ‘āina ho‘opulapula ma Ho‘olehua.

Nā ‘Ike o ke Kino

‘O ka wahine ‘eleu o nā ‘eleu, ka mea nāna i ho‘okumu i ka puke wehewehe ‘ōlelo Hawai‘i, ka puke ‘ōlelo no‘eau, a me nā ‘ano puke waiwai ‘ē a‘e o ka ‘ōlelo Hawai‘i, ‘o Mary Kawena Pukui nō ho‘i ia. Nona ku‘u mahalo palena ‘ole. E launa paha kāua me kāna mau mea i hana ai no nā kānaka ‘ōiwi o Hawai‘i nei. Nāna nō i huaka‘i hele i ‘ō a i ‘ane‘i a puni ka pae ‘āina ‘o Hawai‘i, a ua ninaninau akula ‘o ia i nā ‘ōiwi o kēlā ‘āina kēia ‘āina i nā ‘ike pili i ko lākou ‘āina pono‘ī.

Ma kāna mau puke, ua nui nō kāna hō‘ike ‘ana i ke ‘ano o ka nohona o nā kānaka ‘ōiwi o Ka‘ū, ‘oiai he kupa ia no ia ‘āina nui lā. Wehewehe ‘o ia i ke ‘ano o ka pili ‘ohana, ke ‘ano o ka ‘āina, ke ‘ano o ka mahi‘ai ‘ana, me nā ‘ano mea like ‘ole e pili ana i ka nohona o ia ‘āina kulāiwi ona. ‘A‘ole na‘e i lawa kona mākaukau ma ia kūlana ‘ōiwi no ko Hawai‘i pae ‘āina. A no laila, ‘imi akula ‘o ia i nā mana‘o o nā ‘ōiwi o ka ‘āina. A mai ia mau ninaninau mai ka ‘ike i palapala ‘ia ma nā puke wehewehe a kākou e ho‘ohana nei i kēia mau lā.¹¹

Ma o kona mālama ‘ana i nā ‘ano hālāwai me nā kānaka ‘ōiwi o kēlā me kēia mokupuni o ka pae ‘āina ‘o Hawai‘i, ua hō‘ike ‘o ia iā kāua, e ku‘u hoa, i ka pilina o ke kanaka i kona ‘āina kulāiwi, me ke ‘ano o ka ninaninau ‘ana. ‘O kekahi o nā pahuhopu ma kēia huaka‘i ‘ana, e ‘imi ‘ia ana nā mana‘o o nā ‘ōiwi o ka ‘āina, e like me ka hana a Pukui. No ka mea, aia nō a loa‘a ka mo‘olelo o ka ‘ōiwi, e pa‘a pono ana ke kahua o ka

¹¹ Ke kapa aku nei kou mea kākau i ka puke wehewehe ‘ōlelo Hawai‘i, ka puke ‘o *Place Names of Hawai‘i* a pēlā pū nō me ka puke ‘*Ōlelo No‘eau*, ‘o lākou nā puke wehewehe a Pukui.

mo‘olelo o ia wahi. A, eia kekahi, ‘oiai he kama‘āina kēia no ka ‘āina a kou mea kākau e ‘imi noi‘i nei, he kuleana ko kēia e mālama i nā ‘ike o ia wahi. A e like me kā Linda Smith i wehewehe mai ai, i ka ‘imi noi‘i ‘ana o ke kama‘āina i kona ‘āina pono‘ī, ‘a‘ole paha ia he hana kūpono ke kuhi ‘ana o ke kama‘āina ua ‘ike ‘ia nā mea a pau e pili ana i kona ‘āina pono‘ī e ia. No laila, e ‘imi ‘ia ana nā mana‘o o nā ‘ōiwi ‘eleu o ka ‘āina pālalahala o Moloka‘i, a na lākou e hō‘ike i kahi i hūnā ‘ia ai nā momi waiwai o ia ‘āina. E ho‘onui ‘ia ana nō paha ke kahua no Ho‘olehua e kēia papahana. Eia ho‘i kekahi mana‘o o Smith. Wahi āna, ke ‘imi noi‘i ‘ia kekahi wahi, a i ‘ole kekahi ‘ano kanaka, he pono ka ho‘iho‘i ‘ana i ka hua o ka loa‘a o ia hana, ‘o nā hana waiwai nō ho‘i, i kahi i hō‘ea mai ai ia mau ‘ike lā (Smith, 1999, pp. 139-140).

Ua loa‘a maila i kou mea kākau kekahi mau mo‘olelo pili i ka ‘āina o Moloka‘i ma ia mau kuhina a nā kāleka kaulana a Pukui. Ma ia mau mo‘olelo, ua mālama ‘ia nā ‘ike pili i ka ‘āina o Ho‘olehua, e like me nā inoa ‘āina. Ke lana nei ka mana‘o, e ola hou ana kekahi o ia mau inoa nalowale lā i ka hopena o kēia huaka‘i ‘ana o kāua. A no laila, e nānā ‘ia ana kēia mau mea ma kekahi māhele o ka huaka‘i hele ‘ana, i kou mea kākau e hō‘ike‘ike ana i ke ‘ano o ia ‘āina kulāiwi o kou mea kākau.

E ku‘u hoa huaka‘i, ua wala‘au iki nō ho‘i kou mea kākau no nā mana‘o o Meyer lāua ‘o Oliveira no ia mau mea, nā ‘ike o ke kino. ‘O nā ‘ike ‘elima ma‘amau o ke kino a Meyer i wehewehe mai ai, a me nā ‘ike ‘ehā a Oliveira i wehewehe ai.¹² Ma kēia hana ‘imi noi‘i, ua no‘ono‘o kou mea kākau no kēia mau ‘ike o ke kino i ka wā o ka hālāwai kūkākūkā pū ‘ana me nā kama‘āina o Ho‘olehua.

¹² E nānā hou i nā mana‘o o Oliveira no ka wehewehena o ia mau ‘ike. Aia nō ma ka māhele mua o kēia mokuna.

He nani ia, ua hō‘ili‘ili ‘ia nā ‘ike like ‘ole i pa‘i ‘ē ‘ia no Ho‘olehua, ‘imi akula kou mea kākau i kekahi mau ‘ike i pa‘i ‘ole ‘ia ma mua. Ua ‘imi ‘ia nā mana‘o o nā kama‘āina e noho ana ma Ho‘olehua i kēia mau lā, no ka mea, aia iā lākou nā ‘ike waiwai no ke ‘ano o ka nohona ma Ho‘olehua. I ka hālāwai pū ‘ana o kou mea kākau me nā hoa kūkākūkā, wala‘au ‘ia nā ‘ike pilikino a lākou.

E ‘imi kēia i ia mau leo ma o ka hui hālāwai ‘ana me nā kupa o ia ‘āina. E ho‘omaka ‘ia ana kēia hana, ‘o ka ‘imi ‘ana i kahi kūpono o ka huaka‘i hele ‘ana me ka ninaninau ‘ana i nā kupa o ia wahi lā no ke kūpono o kēia ‘ano hana. No‘u, he ha‘awina waiwai kēia huaka‘i hele ‘ana no kākou, nā mamo o kēia au e ne‘e nei. A ma kahi o ke kūlana kupa o kou mea kākau no ia ‘āina ‘o Ho‘olehua, aia nō kekahi ‘ao‘ao i pili i kona ‘ano haumāna. No ke ‘ano pilikino o ka ‘āina kulāiwi i kou mea kākau, e pono ana kou mea kākau e nānā i ka pō‘aiapili holo‘oko‘a ma nā ‘ano ‘elua. A ma mua, nui ka no‘ono‘o ‘ana o kou mea kākau no ke ‘ano maha‘oi o ia hana ninaninau e ake ‘ia nei. ‘Oiai he kuleana ko kēia ma Ho‘olehua, eia mai kēia, e maha‘oi ana i nā mo‘olelo o nā kupa ‘ē a‘e o ia ‘āina aloha. Ma o ka hana ninaninau, e ka‘ana like ‘ia ana nō paha nā mo‘olelo pilikino. He kuleana ko kēia e ‘auamo pono i kēia hana no ia ‘āina, nā kūpuna, nā po‘e hoa kupa, a me nā hoa kupa o ke au e hiki mai ana. I ‘ike ‘oe, e ku‘u hoa huaka‘i, ‘o kēia ka hana pa‘akikī o nā hana pa‘akikī ma kēia papahana.

Eia mai kou mea kākau, e kū ana ma ke kūlana o ke kama‘āina, a pēlā pū nō me ke kūlana o ke kanaka ‘imi na‘auao. Me ia mau mana‘o, na ka na‘au e hō‘ike mai i kou mea kākau i ke ‘ano kūpono a kūpono ‘ole paha o nā hana. E like ho‘i me nā mana‘o o Oliveira, i mea ka ‘ike o ka na‘au e hō‘ike ai i ka pilina o ke kanaka i ka ‘āina. No kou

mea kākau, he hō‘ike ke ‘ano o ka na‘au i ke aloha me ka hō‘ihi o ke kanaka i kona ‘āina kulāiwi, a me nā kānaka o ia wahi. No laila, e wehewehe ‘ia ana nō ke ka‘ina hana ma ka hālāwai kūkākūkā ‘ana.

Ua mālama ‘ia nā hālāwai kūkākūkā ma ka ‘āina kulāiwi o kou mea kākau. He mea kūpono kēia. ‘Oiai e kama‘ilio ‘ia ana ke ‘ano o ka ‘āina, me ke ‘ano o ka pilina o ke kanaka me kona ‘āina kulāiwi, ua kūpono ka mālama ‘ana i nā hālāwai kūkākūkā ma Ho‘olehua. Na nā hoa kūkākūkā i kuhi mai i kahi o nā mo‘olelo, i ke ‘ano o ka ‘āina, i kahi o nā wahi pana, a ia mea aku, a ia mea aku. Ua kipa ‘ia aku nā hoa kūkākūkā ma ko lākou hale pono‘ī. I ka ho‘olālā ‘ia ‘ana o nā hālāwai kūkākūkā, ua ho‘oholo ‘ia ka mālama ‘ana i nā hālāwai ma ka hale o nā hoa kūkākūkā, no ka mea, ua ‘oi aku ka ‘olu‘olu o ka na‘au o ka hoa kūkākūkā ma kona ʻōpū weuweu pono‘ī. A, no laila, i ke kipa ‘ana aku o kou mea kākau i nā hale o nā hoa, ua lawe pua ‘ia ka ho‘okupu no ke kama‘āina. No ka mea, wahi a kahiko, ‘a‘ohe u‘i hele wale o Kohala (Pukui, 1983, p. 25). E hō‘ike paha kēia iā ‘oe, e ku‘u hoa heluhelu, i ke ‘ano pōmaika‘i maoli nō o kēia mea kākau. Ua pōmaika‘i kēia i ka ‘ohana lokomaika‘i. Na ka ‘ohana pono‘ī o kou mea kākau i hānai maila i kēia ma ka ‘āina momona o Ho‘olehua, a na ka ‘ohana i paipai maila, e ola pono kēia. A, e like me ka mana‘o o kou mea kākau, he mea nui no ka pilina. No laila, he mea nui ka pilina o ka ‘ohana o kou mea kākau i kēia papaphana nui e hana ‘ia nei. E wehewehe ‘ia ana nō ke ‘ano pili ‘ohana o ke kanaka me kona ‘āina kulāiwi. A, eia kekahi, inā pili ke kanaka me kona ‘āina kulāiwi, pili nō paha kona ‘ohana me ia ‘āina kulāiwi like. ‘Oiai he kama‘āina kou mea kākau no ia ‘āina pālalahala o Ho‘olehua, he wahi ‘ōpio wale nō kēia. Inā i kū ho‘okahi kēia ma kēia

papahana, inā ua nāwaliwali nō ho‘i ke kahua o ka hana. A, no laila, ua pōmaika‘i kēia i ke komo pū ‘ana o ka ‘ohana i kēia hana.

I ka ‘imi ‘ana o kēia i nā hoa ninanināu, ua kōkua nui nā mākua o kou mea kākau i ka ho‘olālā ‘ana i ka wā kūpono o ka hālāwai pū ‘ana me ia mau hoa lā. Ua noho a kupa ka ‘ohana ma ia ‘āina mai ka wā o ka ho‘okumu ‘ia ‘ana o nā home Hawai‘i ma Ho‘olehua, a i kēia wā. Ua ho‘ohoa ‘ia nā hoa like ‘ole o ke kaiāulu e ka ‘ohana mai kinohi loa mai a i kēia mau lā. No ka nui o ke aloha o nā hoa noho o Ho‘olehua i nā kūpuna, nā mākua, a i ka ‘ohana nō ho‘i o kou mea kākau, ua ‘ae maila lākou e noho pū, a e ka‘analike i ko lākou mau mana‘o waiwai no ko mākou ‘āina i aloha nui ‘ia. A, no laila, na wai ho‘i e hō‘ole i ka hele pū ‘ana o ka ‘ohana i nā hālāwai ninanināu? He pili ‘ohana ko mākou, nā kupa o Ho‘olehua. Ua pili nā mo‘okū‘auhau o ko mākou mau ‘ohana i ka ‘āina like, a no laila, he pili ‘ohana ko mākou. He kūpono ka hele pū ‘ana o ka ‘ohana e kūkā kama‘ilio kekahi ‘ohana me kekahi ‘ohana. I ka mana‘o o kou mea kākau, he kūpono kēia hana. I mea kēlā e mālie ai ka na‘au o nā hoa ninanināu i ke kūkākūkā ‘ana no kēia papahana, a i mea ho‘i kēlā e komo pū ai nā ‘ohana o Ho‘olehua i kēia papahana. He hana nui kēia, a no laila, he mea nui ke komo pū ‘ana o nā ‘ohana ‘ē a‘e i ka hana ‘imi noi‘i, no ka mea, he hō‘ike kēlā i ke kākō‘o o nā kama‘āina i ia ‘ano hana.

‘Ōlelo Hope o ka Mokuna

‘O ka mana‘o nui o kou mea kākau e hāpai nei no ka ‘imi noi‘i ‘ana i ka ‘āina, ‘o ia nō kēia; ‘a‘ohe wā e pau ai ka ‘imi noi‘i ‘ana i ka ‘ike. I ka loa‘a ‘ana mai o nā ‘ike hou i kou mea kākau, huli hou ‘ia nā mana‘o o nā kūpuna ma nā nūpepa ‘ōlelo Hawai‘i

no ia mea. 'Ekolu kumu no ka hana 'ana i kēia 'ano mea. 'Akahi, i mea kēia e 'ike ai kou mea kākau i nā mana'ō o nā kūpuna o ka hanauna kahiko. He nani ia, he hanauna hou kēia, 'oko'a ke 'ano o ke kuana'ike o nā kānaka o kēia wā, a 'oko'a nō ho'i ke kuana'ike o nā kānaka o ka hanauna kahiko. A no laila, e 'imi ana kēia i ko lākou mana'ō no nā 'ano mea like 'ole, i 'ike le'a kēia i nā 'ao'ao like 'ole o kekahi mea. 'Alua, na ke kupuna e hō'ike mai i ke 'ano kūpono o ka wehewehe 'ana i ia mau mana'ō waiwai ma ka 'ōlelo Hawai'i. 'Akolu, na nā mo'olelo nūpepa e hō'ike mai i nā mana'ō e hō'oia ana paha, a e kū'ē ana paha i nā mea loa'a i kou mea kākau. A he waiwai ka 'ike 'ana i ia hō'oia, a kū'ē 'ana o kekahi. Mai ia mau 'ike, e holomua ana nō ka hana 'imi noi'i, a e kūkulu pono 'ia ana ka mo'olelo o ia wahi.

Ma kēia mokuna, ua makemake kou mea kākau e hō'ike aku i ka waiwai o nā mo'olelo i kākau 'ē 'ia. Ua 'imi noi'i 'ia nā waihona like 'ole, a eia nō ka hua o ka loa'a. Na Smith i paipai mai i kou mea kākau e 'imi noi'i i ka 'āina 'o Ho'olehua, a e ho'ihō'i kēia i ka hua o ka loa'a i ia 'āina lā. 'O ia no kekahi pahuhopu o kou mea kākau. E lilo kēia papahana i mea e ho'ohanohano ai i nā kūpuna, a me nā kānaka, a me ka 'āina 'o Ho'olehua. Ua wehewehe mai nā kānaka 'imi na'auao o ke kulanui i ka waiwai o ka pilina o ke kanaka i ka 'āina. A, ua wehewehe iki 'ia kahi o ka loa'a 'ana mai o ka 'ike no Moloka'i. Ua kūkulu 'ia ka papa kūmole no ia mau mo'olelo lā, a i laila kahi e ho'omaka 'ia ai ke kūkulu 'ana i kēia papahana. Mai ia papa kūmole a papa kuhikuhi lā, ua hiki i kekahi ke holomua ma ka 'imi noi'i 'ana i nā mea kiko'i no Moloka'i. Ma kēia mokuna a'e, e lu'u ana kāua i kēia 'āina 'o Moloka'i, i mea e kūkulu pono 'ia ai ka pō'aiapili o ka mo'olelo o Ho'olehua.

MOKUNA 3. “ME MOLOKA‘I NUI A HINA, ‘ĀINA I KA WEHIWEHI,”

‘Ōlelo Mua o ka Mokuna

E haele mai e ku‘u hoa huaka‘i, i ka ‘āina wehiwehi o Moloka‘i. E nānā aku nā maka i nā pali kilakila, e pā mai ka ‘ili i ka makani aheahe, e honi a‘e ka ihu i ke ‘ala o ke kukui, e huli iho ka lima i lalo i ka ‘āina momona, e lohe aku i nā leo heahea o ka ‘āina, a e pā ka na‘au i ka ‘olu‘olu o nā kama‘āina. Ma laila kahi i lohe mau ‘ia ai ke mele ‘ana i kēia mele nei,

Ua nani nā hono a‘o Pi‘ilani

I ke kū kilakila i ka ‘ōpua

‘O ku‘u pua kukui, aia i Lanikaula

‘O ka heke mae ‘olu lana mālie

HUI

Ua like nō a like lā me ku‘u one hānau

Ke po‘okela i ka piko nā kuahiwi

Me Moloka‘i nui a Hina

‘Āina i ka wehiwehi

E ho‘i nō au e pili

E ka makani ē

E pā mai me ke aheahe

‘Auhea ku‘u pua kalauna

Ki'eki'e Hālawā i ke alo o nā pali

Ka heke nō ia i ka'u 'ike

Lupalupa lau lipo i ke ohe o ka palai

Ma ku'u poli mai 'oe e ho'oheno nei (Kāne, 2009).

I ko kou mea kākau wā e kamali'i ana, ua lohe pinepine 'ia kēia mele. Kapa 'ia ke mele 'o "Moloka'i Nui a Hina", no ka mea, ma ka mo'okū'auhau o ia mokupuni, 'o Hina kona makuahine. Na Fornander i hō'ike mai i kēia,

Hoi ae o Wakea loa Hina,

Loaa Hina he wahine moe na Wakea,

Hapai Hina ia Molokai, he moku,

O Molokai a Hina he keiki moku (Fornander, 1916-1917, pp. 12-13).

Ma kēia oli, 'o Wakea ka makuakāne o Moloka'i. Eia na'e, ma ke oli o Kahakuikamoana, 'o Kuluwaiea kona makuakāne. Penei nā lālani o ia oli,

Na Kuluwaiea o Haumea he kane,

Na Hinanui alana he wahine

Loaa Molokai, ke akua, he kahuna,

He pualena no Nuumea (Fornander, 1916-1917).

Ha'aheo nā Moloka'i i ko lākou 'āina pono'i, a me nā mea waiwai o ia wahi lā.

Kuhi kēia mele nei i kekahi mau 'ike waiwai, a me nā mo'olelo waiwai no Moloka'i. A no laila, i mea e ho'ohanohano 'ia ai kēia mele, a i mea ho'i e ha'aheo ai nā kama'āina o Moloka'i, ua ho'oholo kou mea kākau e wehewehe iki i kona mau mana'o pono'i no nā mea i wehewehe 'ia ma ke mele 'o "Moloka'i Nui a Hina". 'Oiai he kama'āina kēia no ia mokupuni lā, he 'ike pilikino ko kēia. No laila, e nānā 'ia ana kekahi mau māhele o ia

mele kaulana lā, a e ho‘okama‘āina ana nō paha kēia iā ‘oe, e ku‘u mea heluhelu, i ka nani o Moloka‘i.¹³ E hahai ana ka wehewehena i ke ka‘ina o ke mele.

E nānā mua ‘ia ana nā mo‘olelo e pili ana i nā ali‘i o Moloka‘i, no ka mea, ‘ike ‘ia kekahi mau mea no ia pilina o ke ali‘i i ka ‘āina ‘o Moloka‘i a i kēia lā. Ma hope iho, e nānā ‘ia ana kekahi mau mo‘olelo hoihoi a ho‘okalakupua o Moloka‘i. E like ho‘i me nā mo‘olelo o nā ali‘i, mau nō ka waiwai o ia mau ‘ike a i kēia lā ma Moloka‘i. A laila, e nānā ‘ia ana ka ho‘olaukanaka ‘ana o nā kānaka o Moloka‘i. Ma ka hopena o kēia mokuna, e hō‘ike ana nō kou mea kākau i ka pilina o Ho‘olehua i ka mo‘olelo o Moloka‘i.

“Ua nani nā hono a‘o Pi‘ilani”

‘O Pi‘ilani ke ali‘i kaulana o Maui. Wahi a Pukui, ‘o Moloka‘i, Lāna‘i, a me nā hono o Maui nā hono o Pi‘ilani (Pukui, 1983, p. 243). He hō‘ike kēia lālani mele i ke ‘ano o ka pilina o Moloka‘i iā Maui lāua ‘o Lāna‘i. A i kēia lā, mau nō kēia pilina, ‘oiai he māhele ‘o Moloka‘i no ke kalana ‘o Maui. Ma waho a‘e o ke ali‘i ‘o Pi‘ilani, ‘a‘ole nō nui nā mo‘olelo no nā ali‘i o Moloka‘i. Ua hō‘ili‘ili ‘o Summers i nā inoa o nā ali‘i, a me nā inoa o nā po‘e pili ‘ohana o nā ali‘i o ka pae ‘āina ‘o Hawai‘i (Summers, 1971, pp. 4-11). Ua loa‘a maila iā ia kekahi mau mo‘olelo pōkole, a ua loa‘a wale iā ia nā inoa no kekahi o lākou.

‘O ka hapa nui o nā mo‘olelo pili i nā ali‘i, ua pili i nā ali‘i no waho o Moloka‘i, me kā lākou mau hana kupaianaha. Ma ka mo‘olelo ‘o Kana me Niheu, ua kālele nui ‘ia ke akamai o ke kupua o Hawai‘i ma luna o ke ali‘i ‘ino o Moloka‘i, ‘o Kapepe‘ekauila

¹³ ‘A‘ole e wehewehe ana kou mea kākau i kona mana‘o no kēlā me kēia lālani mele o “Moloka‘i nui a Hina.” E nānā ‘ia ana nō ‘ehā mau lālani mele, i kūkulu pono ‘ia ke kahua no ka holomua ‘ana ma kēia papahana.

(Summers, 1971, pp. 208-211). Ma ka mo‘olelo ‘o Kiha-a-Pi‘ilani, ua noho ua ali‘i lā ma Moloka‘i no kekahi wā, a ua mālama ‘o ia i nā Moloka‘i. A ma muli o kāna mālama ‘ana i nā Moloka‘i, ua aloha nui ‘ia ‘o ia e nā Moloka‘i (Manu, 1884a, 1884b). A, eia ho‘i kekahi, aia nō nā mo‘olelo no Kamehameha I a me kāna mau hana ma Moloka‘i ma kēia mau puke nei (Judd IV, 1936, p. 7), (Cooke, 1949, p. 112), (Cronin, 1992, pp. 58-59), (Summers, 1971, pp. 19-20).

‘Oiai ‘a‘ole nō nui nā mo‘olelo no nā ali‘i o Moloka‘i, he waiwai nō kēia mau mo‘olelo no nā ali‘i no waho o Moloka‘i, no ka mea, he hō‘ike nō ia i ke ‘ano o ka pilina o Moloka‘i i nā mokupuni ‘ē a‘e o ka pae ‘āina ‘o Hawai‘i. Me he mea lā, ‘a‘ole nō ake nui ‘ia ka ‘āina o Moloka‘i e nā ali‘i o waho o ia mokupuni lā. A he mea hoihoi kēia kuhi i kou mea kākau, no ka mea, wahi a Judd, ua kāpae wale ‘ia ka mo‘olelo o Moloka‘i no nā makahiki he nui, a ua kuhihewa kekahi mau mo‘olelo i ka mo‘olelo kūpono o ia ‘āina lā (Judd IV, 1936, p. 3). Pēlā nō paha ka hana i ka wā kahiko, ‘oiai, he mokupuni li‘ili‘i nō ia ma ka pae ‘āina ‘o Hawai‘i, a ma muli o kona li‘ili‘i, wahi a Wade Graham, ‘a‘ole i hiki ke noho ‘ia ka ‘āina e nā kānaka he nui (2006, p. 4). Wahi a ‘ekolu mea kākau, ua kapa ‘ia ‘o Moloka‘i ka mokupuni mehameha o Hawai‘i (Graham, 2006, p. 1), (Keesing, 1936, p. 25), (Cooke, 1949, p. xv). Wahi a Keesing, i ka wā ma mua, ‘a‘ole i waiwai ka mokupuni ‘o Moloka‘i i nā ali‘i o ia wā, a eia ho‘i kekahi, ‘a‘ole i kākau ‘ia nā mea he nui no ia mokupuni lā e nā haole kekahi. ‘O kekahi kumu no ke kāka‘ikahi o nā mea i kākau ‘ia no ka mo‘olelo o Moloka‘i, ‘o ia nō kēia. Ma muli o ka nele ‘ana o Moloka‘i i ke awa ‘ole, ‘a‘ole i hiki i nā moku nui ke pae i nā one o ia mokupuni mehameha lā (Keesing, 1936, p. 25). Ma ka ‘ao‘ao Hikina o ka mokupuni ‘o Moloka‘i, ‘o ia kahi o nā pali ki‘eki‘e o ka honua, a me nā awāwa kaulana o ia wahi. Ma ka ‘ao‘ao Hema o ka

mokupuni, ‘o ia kahi o ke kai pāpa‘u, a ‘o ia ho‘i ke kumu i kapa aku ‘ia ai ‘o Moloka‘i ko‘o lā‘au (Pukui, 1983, p. 238).¹⁴ Ma muli o ia ‘ano pāpa‘u o ke kai, ua kūpono kēia ‘ao‘ao o ka mokupuni no ka paepae ‘ana i nā loko i‘a. ‘A‘ole na‘e i kūpono kēia mokupuni no ka pae ‘ana mai o nā moku nui. A laila, i ka makahiki 1899, ua kūkulu ‘ia ka uwapo o Kaunakakai, a ua lako ‘o Moloka‘i i ke awa kū moku (Cooke, 1949, p. 71).

A hiki loa nō i kēia wā, noho ka‘awale ‘o Moloka‘i mai nā mokupuni ‘ē a‘e o ka pae ‘āina ‘o Hawai‘i. Maopopo ka waiwai o ia mokupuni nani lā i nā kānaka o ia wahi. Mau nō ka ho‘olako ‘ana o ia mokupuni lā i nā kama‘āina i ka ‘ai, a me ke aloha. He pilina ko nā kama‘āina i ko lākou ‘āina pono‘ī. Ma muli paha o kēia pilina, mau nō ke pale ‘ana aku o nā kama‘āina i nā koi o nā kānaka o waho.

“O ku‘u pua kukui, aia i Lanikaula”

‘Oiai ua nānā ‘ia nā mo‘olelo o nā ali‘i, me ke ‘ano mehameha o ia mokupuni ‘o Moloka‘i, e nānā paha kāua i nā mo‘olelo kaulana o ia wahi. E kuhi ana ka lālani mele e kau a‘e ana ma luna i ka mo‘olelo o Lanikaula, ke kahuna mana o Moloka‘i. “Ua olelo ia ua Lanikaula nei, he kaula ike a akamai i kona mau la e noho kaula ana. Aka nae, iaia e noho kaula ana, ua hiki loa iaia ke ike i ka make o kekahi alii a kanaka no hoi, mamuli no o kona ike kaula iho (“Pane ia Lanikaula,” 1868, p. 4)...” Ma ia mo‘olelo ‘o Pane iā Lanikaula, na ka mea kākau i wehewehe i ke ‘ano o Lanikaula. Wahi a Kānepu‘u, “Aia no ke waiho la kona kiahoomanao, he ulu kukui, e ku ana iwaena o kahi molaetae, i kaawale loa mai ke kuahiwi mai, he elua mile a oi aku paha, a e kupono ana hoi ma luna ae o ka lae o Puuohoku, hookahi paha mile hiki aku i kahakai o Kapuupo (Kānepu‘u,

¹⁴ Wahi a Pukui, i ka wa emi o ke kai, ‘o ka ‘ewalu kapua‘i ka hohonu loa o ke kai ma ka ‘ao‘ao Hema o Moloka‘i. He hapa mile ka lō‘ihi o ke kai pāpa‘u o ka ‘ao‘ao Hema. No laila, ‘a‘ole i hoe i nā wa‘a me ka hoe maoli ma kēia ‘ao‘ao, me ke ko‘o lākou i hoe ai i ka wa‘a.

1867b, p. 3).” Ua kapa ‘ia ka inoa o ia wahi ‘o Lanikaula no ia kahuna kaulana o Moloka‘i. Wahi a kahiko, ‘o ia ulu kukui kahi o ka lua kūpapa‘u o Lanikaula.

‘O Lanikaula kekahi o nā kāhuna mana o ia mokupuni, ‘oiai, ua kaulana ‘o Moloka‘i i nā mo‘olelo no nā kāhuna, a me nā kānaka mana. ‘O nā mo‘olelo pili i ke kālaipāhoa, me ka pule o‘o kekahi o nā mo‘olelo e hō‘ike aku ana i ka mana o ia mokupuni li‘ili‘i lā. A waiwai nō ho‘i kēia mau mo‘olelo i nā kānaka o Moloka‘i, no ka mea, he hō‘ike kēlā i ka mana o ka ‘āina, a i ka mana o nā kānaka o ia ‘āina.

‘O nā akua kālaipāhoa ‘ekolu, ‘o ia nō ‘o Kahuilaokalani, ‘o Kaneikaulana‘ula, a ‘o Kapō. I ke kauoha ‘ana aku o Kaneikaulana‘ula iā Kahuilaokalani, e komo ‘o ia i ke kumulā‘au, ‘o ke komo akula nō ia ‘o Kahuilaokalani i ke kumulā‘au A‘e. Kauoha akula ‘o Kaneikaulana‘ula iā Kapō, e komo ‘o ia i ke kumulā‘au, a ‘o ke komo akula nō ia oKapō i ke kumu ‘ohe. A ma hope iho o ke komo ‘ana o ia mau akua ‘elua i nā kumulā‘au pono‘ī a lāua, ‘o ke komo akula nō ia o Kaneikaulana‘ula i ke kumulā‘au nōi (Kamakau, 1964, pp. 128-130).

He lā‘au ‘ino ko kēia mau kumulā‘au. I ka pā ‘ana mai o ka ‘ili o ke kanaka i kēia lā‘au, pau ke ola o ia kanaka lā. Ua kālai ‘ia nā ki‘i mai ia mau kumulā‘au mai. I ia wā o ke kālai ‘ana o ke kanaka i ke kumulā‘au, ua kālai ‘ia ka lā‘au me ka pāhoa. A, eia ho‘i kekahi, i ke kālai ‘ana i ke kumulā‘au i ka pāhoa, he hana kūpono ko ka mea kālai, i ‘ole ‘o ia e make i ka ‘ino o ka lā‘au. ‘O kēia kekahi o nā mo‘olelo kaulana o Moloka‘i, no ka mea, i uka a‘e o Ho‘olehua, ma Maunaloa, ‘o ia kahi i komo ai nā akua i nā kumulā‘au ‘ekolu (Kamakau, 1964, p. 129). I ka wā o Kamehameha I, na kona mau kahu i mālama i nā kālaipāhoa, a ua pule ‘o Kamehameha i ua mau ki‘i lā (Kamakau, 1964, p. 135).

He hō‘ike kēia mo‘olelo i ka mana o nā akua, a me nā kahu o Moloka‘i. ‘Ike hou ‘ia ka mana o nā kahu ma ka mo‘olelo ‘o Moloka‘i pule o‘o. Wahi a James Poaha, he mo‘olelo kēia no kekahi kanaka ho‘okalakupua o ‘Ualapu‘e, Moloka‘i. Aia iā ia ka mana o ka ho‘omake ‘ana, me ka ho‘ōla ‘ana i nā kānaka ma ka pule ‘ana. Nahā nā pōhaku i kāna pule ‘ana (Poaha, 1961, Malaki 8). ‘Oko‘a iki ka mana‘o o Harry Hanakahi no ia mo‘olelo no ka pule. Wahi āna, i ka pae ‘ana mai o Kamehameha me kona pū‘ali koa ma Moloka‘i, ua ‘ono lākou i ka i‘a. Ua make nā pū‘ali koa i ka lā‘au ‘ino mai loko mai o nā i‘a a lākou i ‘ai ai (Hanakahi, 1961, Malaki 9).

Me he mea lā, ua ‘ane like ka wehewehena o Sarah Kalima i ia mo‘olelo no ka pule o‘o o Moloka‘i me ko Hanakahi. Eia na‘e, i ka mana‘o o kou mea kākau, ua ‘oi aku ka ‘ono o ka mo‘olelo a Kalima. Wahi āna, ua noho nā kānaka o Kamehameha ma kapa kahakai o ka lae o Hālawa a i Kalaeokalā‘au. E noho ana ka lae o Hālawa ma ke kihi Na‘e o Moloka‘i, ma ka ‘ao‘ao pili iā Maui. A, e noho ana ‘o Kalaeokalā‘au ma ke kihi komohana o ka mokupuni, ma ka huli ‘ao‘ao o O‘ahu. I ka mana‘o o kou mea kākau, ua akamai ‘o Kamehameha i ka ho‘onohonoho ‘ana i kona po‘e kānaka ma ia mau lae, no ka mea, pēlā ‘o ia e ‘ike pono ai i nā hana ho‘ouka kaua o nā koa o Maui, a pēlā pū nō me O‘ahu. A, eia ho‘i kekahi, ua lako ua kapa kahakai lā i nā loko i piha pono i nā i‘a.

Ma muli o ka ne‘e ‘ana mai o nā Hawai‘i i Moloka‘i, ua kīpeku ‘ia nā Moloka‘i, e noho lākou mauka o na Hawai‘i. Kauoha akula ‘o Kamehameha i nā kānaka o Moloka‘i, e ho‘omākaukau lākou i ka ‘ai no kona po‘e kānaka. Ua ‘ano ‘ē ka na‘au o nā kānaka o Moloka‘i i kā nā kānaka o Hawai‘i ho‘onohonoho ‘ana iā lākou iho ma kapa kahakai o Moloka‘i. No laila, i ia wā o ka ho‘omākaukau ‘ana o nā Moloka‘i i ka mea‘ai, ua

ho‘okomo lākou i ka ‘auhuhu¹⁵ i ka ‘uala, a ua hānai ‘ia ka ‘uala i nā Hawai‘i. Ua make nā kānaka Hawai‘i a pau, koe na‘e ke kāne nāna i lawelawe i ka mea‘ai i kēlā me kēia kanaka. Ho‘i akula kēia kanaka ho‘okahi iā Kamehameha e ha‘i aku iā ia i ka hopena o kona po‘e kānaka. Ua waiho ‘ia nā iwi o nā kānaka o Hawai‘i ma kapa kahakai, a ua ne‘e hou akula nā Moloka‘i i ko lākou ‘āina pono‘ī (Kalima, 1961, Mei 1). Ma muli o ka make ‘ana o kēia mau kānaka o Hawai‘i me ka ‘ole o ka ho‘ouka kaua ‘ana o nā Moloka‘i me lākou, ua kuhi ‘ia, ‘o ka pule kai pepehi i nā kānaka o Hawai‘i. A pēlā i kaulana ai ‘o Moloka‘i i ka pule o‘o.

No laila, e ku‘u kōko‘olua, ua hiki ke ‘ike ‘ia ke kumu i ha‘aheo ai nā Moloka‘i i kēia mau mo‘olelo. ‘Oiai he ‘āina li‘ili‘i nō ia, a ua ‘oi aku paha ka nui o nā kānaka o waho, he mana ko ka mokupuni mehameha. A i kēia lā, mau nō ka ikaika o nā kānaka o Moloka‘i i ke pale ‘ana aku i nā ‘i‘ini o nā malihini o waho. Ua kū‘ē ‘ia ke kūkulu ‘ana o Moloka‘i Ranch mā i nā hōkele ma Kalaeokalā‘au, a kū‘ē mau ‘ia ka pae ‘ana mai o nā moku huaka‘i hele ma Moloka‘i. E mau ana nō ka mana o ka pule o‘o o Moloka‘i.

“E ka makani ē, uiha!”

He aina makani o Molokai, e pa mau ana mai ka Hikina, a mai ka Hikina Akau mai, he malihini ka la malie no Molokai, he lai nae ma Kaunakakai ma, a hiki Punakou ma, oia hoi ka lai a ke Kioea, he Kaa, aia no nae i ke ahiahi a me ke kakahiaka, he makani ikaika ko ke awakea, he Moae (Kānepu‘u, 1867a).

A, no laila, ua hiki ke ‘ike ‘ia ke ‘ano makani o ka ‘āina o ka mokupuni o Moloka‘i ma ka wehewehena a Kānepu‘u. E like ho‘i me kā kou mea kākau i wehewehe

¹⁵ He lā‘au ‘ino ka ‘auhuhu i ho‘ohana ‘ia e nā lawai‘a i ia wā o ka lawai‘a ‘ana i mea e ho‘omake ai i nā i‘a. Eia na‘e, ma kēia mo‘olelo, ua ho‘ohana ‘ia ua lā‘au ‘ino lā e ho‘omake i ke kanaka.

ai ma mua, aia nā pali ki'eki'e ma ka 'ao'ao 'Ākau o ka mokupuni. Ma muli o ia mau pali ki'eki'e, ke pā ikaika ka makani i ua mau pali lā, a pi'i koke a'ela ka makani i ka pali, a 'oi aku ka ikaika o ia makani lā i ka pā 'ana i ka 'āina. Ua 'ike nō paha 'oe, e ku'u hoa huaka'i, i ke 'ano makani o ka 'āina o Moloka'i ma kekahi mo'olelo kaulana o Hawai'i nei. 'O ka mo'olelo o Kūapāka'a nō ho'i. 'O ia nō ke keiki 'eleu a Pāka'a, kekahi o nā kahu o Keawenuiāumi.

I ia wā o ka noho ali'i 'ana o Keawenui ma ka mokupuni 'o Hawai'i, e noho ana 'o Pāka'a ma ke 'ano he kahu. A, pi'ikoi maila 'elua kahu 'ino i ke alo ali'i, a ua kāpae wale 'ia 'o Pāka'a. No ka nui o kona kaumaha, ha'alele akula 'o Pāka'a i ke alo ali'i, a auhe'e akula 'o ia i Moloka'i. Ua pa'a iā ia ka ipu kaulana a La'amaomao. A ma loko o ia ipu, ua mālama 'ia nā makani like 'ole o ka pae'āina o Hawai'i. Ua pa'a ua 'ike lā, a ua pa'a nā inoa o kēlā me kēia makani iā Pāka'a. I kāna hō'ea 'ana aku i ka mokupuni 'o Moloka'i, ua launa 'o ia me Hikauhi, ke kaikamahine a ke ali'i, 'o Ho'olehua. Ua noho pū 'o Pāka'a lāua 'o Hikauhi, a hānau maila kā lāua hiapo, 'o Kūapāka'a nō ia.

Ua hānau 'ia ua 'eleu lā ma kēia 'āina like. Ua kanu 'ia kāna māla 'uala i uka ma ka 'ao'ao komohana o ka 'āina pālahalaha o Moloka'i. I laila i noho ai 'o Kuapāka'a me kona 'ohana. A, ma muli o kona 'ano, he kahu 'o ia no ka ipu makani, he kūpono paha ke kuhi 'ana i ka 'āina o Moloka'i, he 'āina makani nō ia. Koe na'e 'o Kaunakakai mā a hiki i ke kula 'o Punakou. 'O ia nō ke kapakai ma ka 'ao'ao Hema o Moloka'i, e waiho ana ma waena o nā kuahiwi 'elua, 'o Maunaloa me Kamakou. He wai mālīe ko laila. He mea nui kēia mo'olelo no ka nui o ka makani ma Moloka'i, no ka mea, e nānā hou 'ia ana kēia mau mana'o iā kāua e huaka'i hele 'ana ma Ho'olehua (Nākuina, 1976).

“Ki‘eki‘e Hālawa i ke alo o nā pali”

E wala‘au iki kāua no kekahi mau ‘āpana ‘āina o Moloka‘i. Ma ka paukū ‘elua o kēia mele, kuhi ‘ia ke ahupua‘a ‘o Hālawa. He māhele kēia ahupua‘a no ka moku ‘o Ko‘olau. Nui nā mo‘olelo no nā ahupua‘a o ke Ko‘olau, no ka mea, ua lako ia mau ahupua‘a lā i ka wai. Ma laila kahi i noho ai nā mahi kalo. Ma ka ‘ao‘ao Hema, a ma Na‘e kekahi, ua lako ke kapakai i nā loko i‘a. No laila, ma laila kahi i noho ai nā lawai‘a. Ma ka ‘ao‘ao Komohana, ua lako ka ‘āina i i‘a, a me nā pōhaku ko‘i. ‘O ia ho‘i ke kumu i kapa ‘ia ai kekahi ‘āpana o ia ‘āina ‘o Kaluako‘i.

No laila, e ho‘omaka paha kāua ma ka ‘ao‘ao Na‘e o ka mokupuni o Moloka‘i, ma Hālawa. ‘O ia nō kahi i hānau ‘ia ai ke kupunakāne o kou mea kākau. He mahi kalo ‘o ia ma mua. Kaulana ‘o Hālawa i ka ‘āina uluwehi. ‘O ia nō kahi i noho mua ‘ia e nā kānaka o Moloka‘i. He mau mo‘olelo ko kēia wahi no ka mo‘o wahine o Moa‘ula, no Manukula, a me ke ‘ano o ka nohona o nā kānaka o laila (Kawa‘a, 2011e), (Cronin, 1992, pp. 91-94).

Wahi ā Kānepu‘u, “...no Halawa no ka hap[a]nui o ka ai, e lawe ia ana maluna o na holoholona, ma Kona, a hiki aku i ke kaha o Kaunakakai, Palaa, a me Kalae.” Ma kēia mau ‘ōlelo a Kānepu‘u, ua hiki ke kuhi ‘ia nō ka waiwai o ia awāwa ho‘okahi i ka mokupuni ‘o Moloka‘i. Na Hālawa i ho‘olako aku i ka mokupuni i ka ‘ai, a pēlā ke ‘ano o ka nohona o Moloka‘i no ka manawa lō‘ihi. Wahi a ke kupunakāne o kou mea kākau, ua loli ke ‘ano o ka ‘āina ‘o Hālawa i ka pi‘i ‘ana mai o ke kai ko‘o i ka makahiki 1946. Ua emi ka wai o ke kahawai, a ‘a‘ole i kahe pono ka wai i nā lo‘i o nā kama‘āina. Ma muli o kēia emi ‘ana mai o ke kahe ‘ana o ka wai, ua ne‘e aku nā ‘ohana i kahi ‘ē, a ua ha‘alele ‘ia ka ‘āina uluwehi ‘o Hālawa.

Ua lawa paha ka nānā ‘ana i kēia ‘āina kaulana, e huli paha kāua i ka ‘ao‘ao Hema o ka mokupuni, kahi e moe ana nā loko i‘a i ke kai pāpa‘u. Ua wehewehe ‘ē ‘ia ke kumu o ka nui o nā loko i‘a o kēia ‘ao‘ao. Ma ka puke a Summers, helu papa ‘ia nā inoa o nā loko i‘a he kanawalu a ‘oi iki paha ma Moloka‘i (Summers, 1971, pp. 229-230). A hiki loa nō i kēia manawa ‘ānō, mau nō ka mālama ‘ana o nā kānaka o ia ‘ao‘ao i kekahi o nā loko i‘a kahiko o nā kūpuna. He mau mo‘olelo ko kēlā me kēia loko i‘a, ‘Oiai ua waiwai ‘o Hālawā no kona ho‘olako ‘ana i nā Moloka‘i i ka ‘ai, ua waiwai nō ka ‘ao‘ao Hema i ka ho‘olako ‘ana i nā Moloka‘i i ka i‘a. ‘O Ka‘ohele ka inoa o ke kūkini kaulana o Kainalu, kekahi ahupua‘a o ia ‘ao‘ao. Ua kaulana ‘o Kainalu i ka wā kahiko i nā kūkini ‘eleu (Cronin, 1992, p. 7).

A ma kekahi ‘ao‘ao o ka mokupuni, ma Maunaloa nō ho‘i, ‘o ia kahi o ke kai hohonu, nā kapakai nui o ke one, nā pōhaku ko‘i, a me kahi i noho ‘ia e nā akua, a me nā ali‘i. ‘O aku ka malo‘o o kēia ‘ao‘ao Komohana o ka mokupuni ma mua o ka ‘ao‘ao Na‘e. Ma ‘ane‘i kahi o nā māla ‘uala a Kūapāka‘a, a ma kēia ‘āina nō ho‘i kahi o ka piko o ka hula, ‘o Ka‘ana nō ho‘i. ‘O kēia ‘ao‘ao kahi ‘o Kalaeokalā‘au, lāua ‘o Kalaeoka‘īlio. ‘O ia ho‘i kahi o Kaluako‘i, nā akua kālaipāhoa, a me ka hale o Lono. Nui ‘ino nā mo‘olelo o kēia ‘ao‘ao, a no ka nui o ia mau mo‘olelo, ua hiki ke kuhi ‘ia, he wahi mana nō ia. No laila, he ‘āina mana ko ka ‘ao‘ao Komohana.

Ka nani o Ho‘olehua

‘Akahi a wehewehe ‘ia nā mo‘olelo like ‘ole no kēia ‘āina li‘ili‘i a me hameha ‘o Moloka‘i. ‘Oiai ua nānā ‘ia nā mo‘olelo no ka mokupuni, a me kekahi mau ‘āpana ‘āina ‘ē a‘e, ‘a‘ole no nui nā mo‘olelo i kākau ‘ia no ka ‘āina ‘o Ho‘olehua. Ua hō‘ike ‘ē kou

mea kākau i ka nui o nā mo‘olelo ka‘ao o Ho‘olehua. ‘Oiai he māhele ‘āina nui ‘o Ho‘olehua no ia mokupuni, a he ‘āina momona kona, ua hoihoi nō kou mea kākau e huli pono i nā mo‘olelo o ia ‘āina, i kū ha‘aheo ‘o ia me nā wahi ‘ē a‘e o Moloka‘i. A no laila, ‘o ia nō ka‘u hana. A e ‘ike ana nō ‘oe, e ku‘u hoa huaka‘i, i ka hua o ka hana a kou mea kākau.

‘Ōlelo Hope o ka Mokuna

‘O kēia nā mo‘olelo kaulana o ka ‘āina ‘o Moloka‘i. ‘Oiai ‘a‘ole nō nui nā mo‘olelo no nā ali‘i, ua nui nā mo‘olelo no nā mea ho‘okalakupua, no nā akua, no nā me‘e, no ka nohona o ke kanaka, a ia mea aku, ia mea aku. He hō‘ike paha kēia mau mo‘olelo i nā mea waiwai o ka mokupuni ‘o Moloka‘i. ‘O ka ‘āina, ‘o ka ‘ohana, ‘o ka ho‘omana, a ‘o ke kuleana nā ha‘awina nui o ia mau mo‘olelo.

No laila, ua kūkulu ‘ia ke kahua o kēia huaka‘i hele ‘ana, a ua mākaukau nō kāua e ‘ike i ka nani o ka ‘āina kulāiwi o kou mea kākau.

MOKUNA 4. “KAULANA E KA NANI O HO‘OLEHUA ‘EĀ”

‘Ōlelo Mua o ka Mokuna

Ua piha nō ka hau‘oli o kou mea kākau i ka hō‘ea ‘ana aku o kāua i kēia ‘aina momona ‘o Ho‘olehua. E kama‘ilio ‘ia ana nā mea he nui ma kēia māhele, no laila, alia iki e ku‘u hoa huaka‘i, a e wehewehe kūpono ana kēia i ke ka‘ina o kēia mokuna. He ‘ehā māhele nui o kēia mokuna. Ho‘oka‘awale ‘ia nā mo‘olelo ‘ehā mau wā. Ho‘onohono ‘ia kēia mau māhele o ka mokuna me he mea lā e ha‘i mo‘olelo ‘ia ana ka mo‘olelo o Ho‘olehua e ke kupuna o ka ‘āina.¹⁶ E ho‘omaka ana ka wehewehena mai kinohi mai, a e hō‘ea aku ana kāua i kēia wā ma ka hopena.

‘O ka māhele mua, e kama‘ilio ‘ia ana nā ka‘ao o Ho‘olehua. ‘Oiai ua kuhi mua ‘ia ka li‘ili‘i o nā ka‘ao ma ka puke a ka Hale Hō‘ike‘ike o Pīhopa, ua loa‘a maila kekahi mau ka‘ao i kou mea kākau. E hō‘ike aku nō kēia i kona mau mana‘o pono‘ī no nā ha‘awina waiwai o ia mau mo‘olelo. Ma ka māhele ‘elua, e wala‘au ‘ia ana nā palapala a ke Aupuni no ia ‘āina panao lā. E nānā ‘ia ana nā palapala Aupuni i pa‘i ‘ia ma nā nūpepa no Ho‘olehua, a pēlā pū nō me nā ‘ano palapala like ‘ole o ke Aupuni. A laila, e kama‘ilio ‘ia ana ka mo‘olelo no ka Home Hawai‘i ma Ho‘olehua. E nānā ‘ia ana ka wā o ka ho‘okumu ‘ia ‘ana o ia papahana, ke ‘ano o ka holomua ‘ana o ia mea, ke ‘ano o ka nohona o nā kānaka noho Home Hawai‘i, a ia mea aku, a ia mea aku. Ma ka hopena, e nānā ‘ia ana ke ‘ano o Ho‘olehua i kēia mau lā, a na kou mea kākau e hō‘ike i kona mau mana‘o no ka pilina o nā mo‘olelo a pau i ka ‘āina, a me nā kānaka o ia ‘āina lā.

¹⁶ He kuhi wale nō kēia no kou mea kākau no ke ‘ano kaila o ka ha‘i mo‘olelo o ke kupuna o ka ‘āina. ‘Oiai ua pa‘a i nā kūpono nā ‘ano mo‘olelo like ‘ole, ua mana‘o kēia, e ho‘oka‘ina ‘ia ana ka mo‘olelo o Moloka‘i mai ka wā ma mua a i kēia wā.

No nā Mo‘olelo Ka‘ao

Ua kama‘ilio iki kou mea kākau no ka mea kākau ‘o S.K.K. ma ka mokuna ‘elua. ‘O ia nō kekahi o nā mea kākau i kākau i nā mo‘olelo no Moloka‘i. Ua loa‘a maila i kou mea kākau ‘elua mo‘olelo ka‘ao a S.K.K. ‘O kekahi, ua kapa ‘ia ‘o “He Akua e ke kane e, He ike ole e ka Wahine e!” He ka‘ao kēia no kekahi kāne, ‘o Kalimahopu. Noho ‘o ia me kāna wahine ma Kalaupapa. Ma kēia mo‘olelo, ua wehewehe ‘ia nā ‘ano mea like ‘ole no ke ‘ano o ka nohona o nā kānaka o Kalaupapa, a me ke ‘ano o ka nohona o nā kānaka o ka moku ‘o Kona. He hana ma‘amau nō na nā ali‘i o Kala‘e ke kono ‘ana i nā kānaka a e hui pū ma Kala‘e.

Ia wa, e kahea mai ai ka luna o na lealea o ka la, “E ka Aoliko, e ka humakaaainana, aia ka le’ale’a o keia po i ka hale halauloha o Hanakamuimui; ua lohe aku la hele ae, i ike i na kaikamahine o ka makani Popokapa o Kaelewaa, me na Pupukanione o ka uka o Waialala, na hinihini kani kuamauna i ke alo o Pauiohio, na iwa anaimaka a ka ikioe i Hoolehua, na lehua lihilihikuku i ke alo o Kaana me Kukalia, na kihene pua koki’o a ka makani lawelawemalie, ame na u’i ililahilahi o na la’i elua a ka manu, o keia poe apau la, he poe puu le’a wale no, ina he manu oo kekahi mai na Koolau mai, a pela no hoi mai ka huli Kona mai, e hui aku me ka mea iaia ka hana o keia po (K., 1921b, p. 2).

‘O ka mea waiwai a kou mea kākau i ‘ike ai, ‘o ia nō ka wehewehe ‘ana o S.K.K. i ke ‘ano o nā kānaka o kēlā me kēia wahi ma Kona, Moloka‘i. Wehewehe ‘ia ke ‘ano, me ka nani o ia mau mea ma nā oli like ‘ole, a ua mālama ‘ia nā inoa ‘āina o Ho‘olehua ma ia mau oli.

‘Oiai ua waiwai nō kēia mo‘olelo i ka hō‘ike ‘ana aku i nā inoa ‘āina o nā māhele ‘āina o Ho‘olehua, a me ke ‘ano o nā kānaka o ia wā, na S.K.K. i kākau i kekahi mana o ka mo‘olelo ‘o Kūapāka‘a i ka makahiki 1861 ma *Ka Nupepa Kuokoa* (K., 1861). Ma waho a‘e o kāna mana o ia mo‘olelo, ua kākau hou ‘ia ua mo‘olelo lā e Fornander, Kamakau, Rice, Kānepu‘u, Kuapu‘u, a me Nakuina (Summers, 1971, p. 197). Ua waiwai nō kēia mo‘olelo i nā kānaka o ka pae ‘āina ‘o Hawai‘i, no ka mea, hō‘ike ‘ia nō nā inoa makani o ka Hawai‘i a puni. He ‘āina makani ka moku kama a Hina, a penei ke oli ‘ana o Kūapāka‘a i kekahi o nā makani o Moloka‘i,

He kupa he okea ka makani,

He paiolua i ka moana,

Ka hoolua o ka moae,

Kaele i Palaau,

Hauialia ilaila,

Ka iki aea i Hoolehua,

Ma ke kuapa maluna mai o Moomomi (K., 1861, p. 25).

Ma kēia oli, ua oli ‘ia nā inoa o nā makani o Moloka‘i a me Maui. Aia nā ‘āina ‘o Pālā‘au lāua ‘o Mo‘omomi ma kahi o Ho‘olehua. A wahi a ke oli o luna, ‘o ka Iki aea ka makani o Ho‘olehua. ‘Oko‘a iki ka inoa o ia makani ma kekahi mau mo‘olelo. ‘O ka mea hoihoi, ma nā ka‘ao ‘elua a S.K.K, ‘oko‘a ka pela ‘ana o ia inoa makani like. Ma ke ka‘ao o Kalimahopu, ‘o Ikioe ka inoa o ka makani o Ho‘olehua. Eia na‘e, ma ka mo‘olelo o Kūapāka‘a, ‘o Iki aea ka inoa o ia makani. Ma ka puke ‘*Ōlelo No‘eau* a Pukui, hō‘ike maila ‘o Pukui i ka inoa o ka manu kioea, ka manu lawelawe ō o

Ho‘olehua. Kohu like kona kanikani ‘ana me ka ‘ōlelo, “Lawelawe ke ō! Lawelawe ke ō!”, a kohu like kona inoa me ka inoa makani o Ho‘olehua. He mea hoihoi kēia i kou mea kākau.

Eia ho‘i kekahi mea hoihoi no ia mo‘olelo no Kūapāka‘a. I ka hō‘ea ‘ana mai o Pāka‘a i ka ‘āina ‘o Moloka‘i, ua noho pū ‘o ia me ke kamali‘iwahine o ia mokupuni, ‘o Hikauhi kona inoa.

O Hikauhi ka wahine ui hookahi o ia kaha, a oia no hoi ke kaikamahine a na alii nui o ia wahi, oia o Hoolehua a me Iloli kana wahine. O Kaumanamana kekahi keiki a laua a kaikunane hoi o Hikauhi.

Ua haawi mua o Hoolehua ma ia Hikauhi i wahine hoau na Palaau, he keiki makua no no ia wahi, aka, i ka hiki ana aku o Pakaa, ua pau ae la ko Hikauhi manao ana no Palaau a nui loa kona makemake no Pakaa (Nākuina, 1976, p. 33). He mau mo‘olelo waiwai kēia mau ka‘ao, no ka mea, he hō‘ike paha ia i ke kumu o ke kapa ‘ana aku o nā inoa ‘āina ma ka moku ‘o Kona ma nā inoa ‘o Ho‘olehua, ‘o ‘Iloli, ‘o Pālā‘au, a ‘o Hikauhi. ‘O kēia nā inoa ali‘i o Moloka‘i ma ia mo‘olelo o Kūapāka‘a. He mau loko i‘a ko ka ‘ao‘ao Hema ma kapakai, a kapa ‘ia ua mau loko i‘a lā no kēia po‘e ali‘i ‘ehā (Summers, 1971, p. 76).¹⁷

No laila, no nā ali‘i o ka mokupuni o Moloka‘i paha kekahi kumu o ke kapa ‘ana aku i ka inoa o ka ‘āina. Ma ke ka‘ao o Hi‘iakaikapolioPele, ua hui pū ‘o Hi‘iaka me ‘elua wahine iā ia ma Moloka‘i. Wahi a ka mo‘olelo,

Ko lakou nei holo pu aku la no ia a pae i Molokai. Ku ae la no laua nei hele, ko

laua nei hele aku la no ia, a e uwe ana keia mau wahine i ke aloha i ke kane, no ka

¹⁷ ‘A‘ole e‘ike ‘ia ka lokoi‘a ‘o Hikauhi ma ia ‘ao‘ao o ka puke a Summers. Aia nō ‘o Hikauhi e waiho ana ma ka ‘ao‘ao komohana o ka loko i‘a ‘o ‘Iloli.

lilo i kekahi wahine e aku, hookii laua nei i ka ai, o Iloli ka inoa o kekahi,
Hoolehua ka inoa o kekahi, ua hele wale ua mau wahine nei a lei-oa i ke aloha o
ke kane (Kapihenui, 1862).

No laila, he wahine ‘o Ho‘olehua ma kēia mo‘olelo, eia na‘e, he ali‘i kāne ‘o ia ma ka
mo‘olelo o Kūapāka‘a. Ua hoihoi nō kēia mau ka‘ao, no ka mea, ua hō‘ike ‘ia nā ‘ano
inoa like ‘ole o ka ‘āina o Ho‘olehua, a me nā ‘āina e pili kokoke ana iā Ho‘olehua. E
nānā paha kāua i kekahi mo‘olelo no ka ho‘olaupa‘i ‘ia ‘ana o ka ‘āina.

No ka Ho‘olaupa‘i ‘ia ‘ana o nā Kona

‘O Ho‘olehua, he ‘āina ahupua‘a ia i loko o ka moku ‘o Kona. A eia ho‘i kekahi
mo‘olelo i loa‘a mai i kou mea kākau mai loko mai o ka nūpepa ‘ōlelo Hawai‘i. He mau
‘ike waiwai ko kēia mo‘olelo e wehewehe ana i ke ‘ano akamai o nā kūpuna o Hawai‘i
nei i ka ‘imi ‘ana i ke ola. He mo‘olelo kēia no nā Hawai‘i ‘eleu i ho‘olaupa‘i iā Kona,
ma Moloka‘i.

Ma kekahi mau makahiki mahope mai o ka 1795, o ia ka makahiki o ke kauhā ma
Nuuānuu, Oahu, ua hoi aku oia [Kamehameha I] no Kohala. I kona hookuonoono
pono ana iho ma ka aina, ua huli hele aku oia i na hoa ona, a loa kekahi ma ka
aina o Kiholo, nona ka inoa o Hoolepanui, a o kekahi inoa, oia o Hoolepaakua.
Ma ka nana iho i keia inoa he ano inoa no ka papa kahuna, pela paha i huli ai ke
alii.

Eia nae, ma ko laua halawai ana, ua ninau aku ke alii ia Hoolepanui i keia
ninau: “Ohea o Hawaii aina kau wahi makemake e hoi ai a noho!” Pane kela:
“Aohe wahi o Hawaii aina.” Ninau hou ke alii: “Aia ihea kau aina i makemake ai

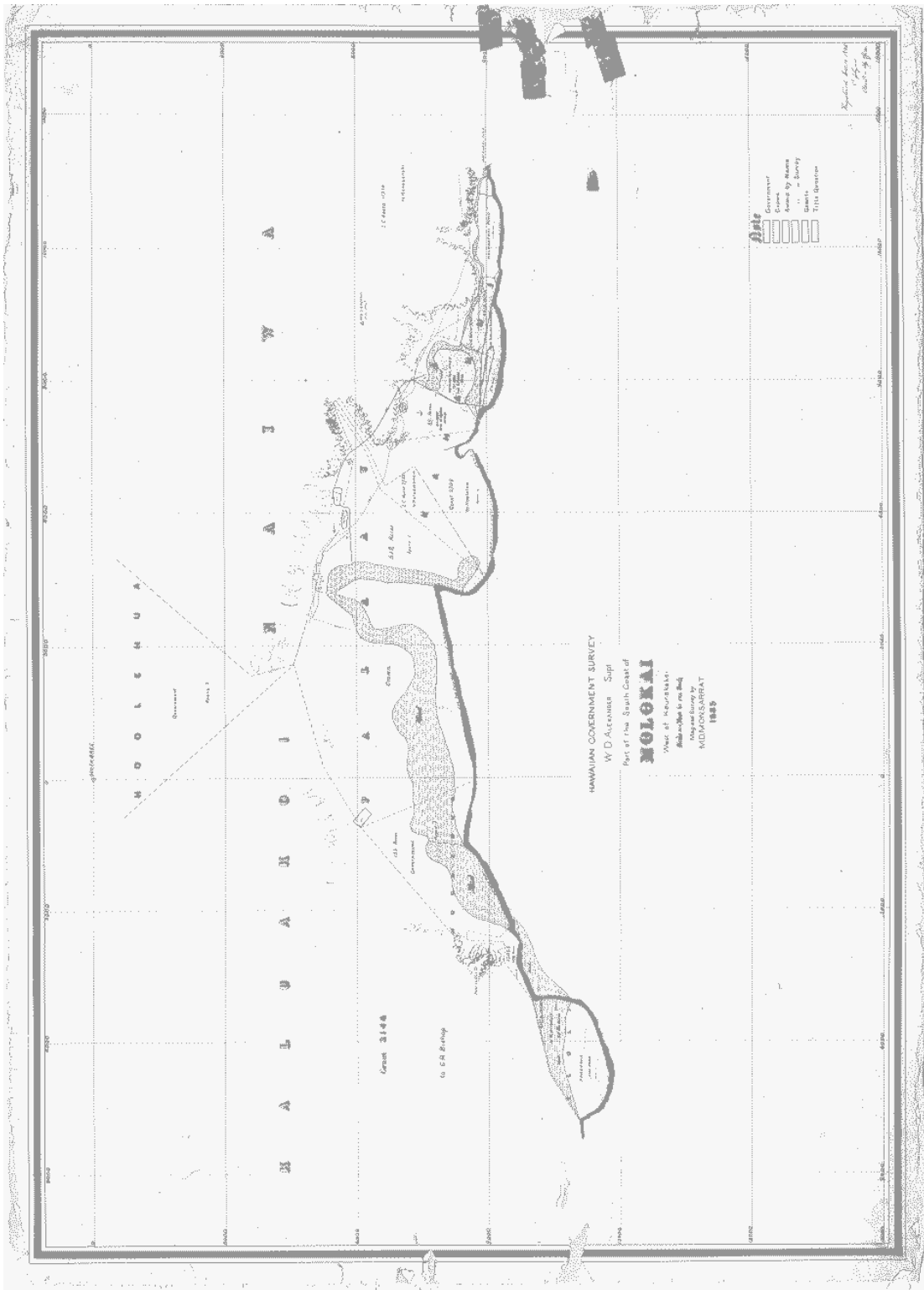
e hoi aku a noho!” Pane hou keia: “Aia i Molokai, o kahi nui o ka i‘a o ia o Kalamaula, Piliwale, Palaau, Hoolehua, Iloli, a hala i o i ka lae (“He wahi moololo o na Kona o Molokai, i ke Au o Kamehameha I, ka Na‘i Aupuni” 1922).”

He kupanaha nō ho‘i kēia mo‘olelo i ka maka o kou mea kākau. Na ka Hawai‘i i koho i ka ‘āina ‘o Moloka‘i, e ho‘okulāiwi ‘o ia i kona po‘e kānaka ma laila. Ua ulu ka hoi i kahi o ka noho ‘ana o kēia mau kānaka o Hawai‘i, no laila, ua huli ‘ia aku nā palapala ‘āina o ke aupuni. A loa‘a maila kekahi palapala ‘āina e hō‘ike ana i kahi o nā loko i‘a nui mai Kalama‘ula a i ‘Īloli. ‘O ia nō kahi i makemake ai ‘o Ho‘olepanui mā e noho ai a kupa, ma kahi kokoke i kēia mau loko i‘a.¹⁸

‘O ka ‘oia‘i‘o, e ku‘u mea heluhelu, ua lako ke kai o Moloka‘i i ka i‘a. Kaulana ua mokupuni i nā loko i‘a, no ka mea, ua kūpono nā hi‘ohi‘ona o ka ‘ao‘ao Hema o ia wahi no ke kūkulu ‘ana i nā loko i‘a like ‘ole. Ua lako ka hapa nui o ka ‘ao‘ao ma Na‘e i ka i‘a, no ka mea, ua pāpa‘u ke kai o ke kapakai. ‘O ka ‘oi loa kēlā o kahi e kūkulu ‘ia ai ka loko i‘a (Summers, 1971, p. 77). Eia na‘e, ma kēia mo‘olelo, ua koho ‘o Ho‘olepanui e noho ‘o ia me kona mau kānaka ma ka ‘āina o Kalama‘ula, Piliwale, Pālā‘au, a ia ‘āina aku, a ia ‘āina aku. He ‘ike kupaianaha nō ho‘i kēia, no ka mea, i kēia mau lā, ua uhi ‘ia nā loko i‘a i ka lepo, a ua malo‘o nō ho‘i ka ‘āina i nā kumulā‘au kiawe. Eia na‘e, i ka wā kahiko, he ‘āina uluwehi nō ia i lako i ka i‘a. No laila, ua noi aku ‘o Ho‘olepanui iā Kamehameha i kēia ‘āina. E holomua kāua ma ka mo‘olelo o ia hoapili o Kamehameha.

No keia olelo a Hoolepanui, ua kauoha ae la ke alii iaia e hoomakaukau, a e ohi i mau ohana nona no ka noho ana o ia Kona o Molokai. Ua ala ae na kanaka ma keia kuauhau a ke alii, ma o Hoolepanui la, mai na kanaka mai e noho ana ma

¹⁸ Aia ke ki‘i o kēia palapala ‘āina ma ka ‘ao‘ao 55.



Ki'i 1. Nā loko i'a o Kona, Moloka'i (Monsarrat, 1885)

Kainaliu, Kona Hawaii, a komo iloko o Kohala Hema. Ua oleloia ua hele na waa nui ame na waa iki i piha i na kanaka mai Hawaii mai a noho ma keia mau aina hoopulapula o Molokai. Ma keia, e ike kakou o keia ka hoopulapula a hoolaupa'i mua ma keia aina o Molokai. No Hawaii mai nae na kanaka me Hoolepanui ke konohiki aina.

I ka hoea ana mai o keia pukui o na kanaka ma Molokai, ua kauohaia na kanaka o Molokai, e noho ana ma ia mau wahi, e nee ihope iloko o ka aina, a i ole, ma ka aoao hikina o keia mau aina i hookaawaleia.

Pēlā i ho'olaukanaka 'ia ai nā Kona e nā Hawai'i. Ua noho 'ia ka 'āina ma Na'e o ka moku'uni e nā Moloka'i. Eia ho'i kekahi, ua ne'e akula nā Moloka'i a i loko o ka 'āina, i ka 'āina pālahalaha nō ho'i. He 'ike waiwai ko kēia mo'olelo no nā kānaka o Moloka'i, no ka mea, he hō'ike kēlā i ke kumu o ka ho'olaukanaka 'ia 'ana o ka 'ao'ao Na'e i nā Moloka'i. Eia ho'i kekahi, ua ho'ākaaka ke po'omana'o o kēia mo'olelo i ka ho'olaukanaka 'ia 'ana o nā Kona o Moloka'i, 'a'ole 'o kekahi māhele wale nō. I ka naue 'ana mai o nā Kōhala i Moloka'i, ua ne'e aku nā Moloka'i i nā 'ao'ao 'ē a'e o ka moku 'o Kona, i mea e hiki ai i nā Kōhala ke 'imi i ke ola ma waena konu o nā Kona.

He mea hoihoi kēia māhele o ka mo'olelo i kou mea kākau, no ka mea, ia'u e heluhelu ana i nā puke e pili ana i ka ho'olaupa'i 'ia 'ana o Moloka'i, me he mea lā, 'a'ohe kanaka e noho ana ma kahi o ka 'āina a Ho'olepanui i 'i'ini ai e noho. A, eia ho'i kekahi, he 'ike kū'auhau ko kēia mo'olelo no nā kupa o Ho'olehua. He mau kupa nō paha nā kūpuna no Kōhala.

No laila, he hō'ike kēia mo'olelo i ka mana'o o nā kūpuna o kākou no ke kālai'āina o ke ali'i, he hō'ike nō ho'i ia i ka mo'olelo kū'auhau o nā kānaka o

Ho‘olehua. A eia ho‘i kekahi mea, na kēia mo‘olelo like e hō‘ike iā kāua, e ku‘u mea heluhelu, i ke ‘ano o ka hana a nā kūpuna, ‘o ia nō ka ‘imi ‘ana o nā Hawai‘i i ke ola ma kahi malihini iā lākou. ‘A‘ole i ma‘alahi ka nohona ma Kona, Moloka‘i.

Ike ae la na kanaka o Hawaii mai i ka pilikia i ka ai, no ia mea, ua alu like ae la lakou a hana i na lo‘i ai, ma ke kauoha a Hoolepanui, ke konohiki aina, i wahi e kanu ai o na huli kalo i loa ka ai a na Hawaii ma Molokai.

He nui hewahewa na lo‘i ai o ka hanaia ana. Ua oleloia, ke pii kekahi a kau iluna o Kaana, a alawa iho na maka a nana akula ilalo o Palaau i ka po la‘i, ua like ke kinikini o na lo‘i me na hoku. Pela i puka ae ai o keia olelo, “Kinikini wale na lo‘i ai o Palaau, ua like me na hoku o ka lani.”

He inoa ko kela ame keia lo‘i i hanaia e ua poe nei o Hawaii mai; a o ka inoa o ka lo‘i nui hookahi iwaena o ua mau lo‘i kinikini wale nei, o ia o Pehu. He wahi moolelo no ko keia inoa, a o na huli punahele a kupono no keia mau lo‘i, o ia ke Piko, ka Haoeka, Ka-i, Nohu ame ke Owene. He mau kalo paakiki a huluhulu nui keia i kupono loa no ia mau lo‘i, no ka hui o ke kai me ka wai, a o ke ku‘i ana o keia ai, he anai; aole hoolele o ka pohaku.

Nui ka mahalo o kou mea kākau i kēia mo‘olelo pili i kona ‘āina kulāiwi nō ho‘i, no ka mea, he mau ‘ike waiwai ko ka mo‘olelo no ke ‘ano o ka nohona o nā kūpuna o ka wā kahiko. Ua pa‘akikī ka ‘imi ‘ana i ke ola ma kēia ‘āina malo‘o o Moloka‘i. Ua alaka‘i kūpono na‘e ke konohiki i kona mau hoa‘āina, a ua laulima nā kānaka kekahi me kekahi i mea e ola ai lākou. A ua kinikini ka nui o nā lo‘i i ka hana laulima a lākou, e like ho‘i me ke kinikini o nā hōkū i ka lewa lani. He mea kupanaha nō ho‘i kēia i kou mea kākau, ka lohe ‘ana no ke kinikini o nā lo‘i e waiho ana ma ka ‘āina panao o

Ho‘olehua mā. Ua ho‘īkaika nā malihini ma ia ‘āina lā, a ua ola lākou i ka hana laulima a lākou. A ma muli o ia hana laulima, ua lako ka ‘āina i ka ‘ai. ‘Oiai he malihini nō lākou, ua ‘imi ‘ia ke ola, a ua ho‘iho‘i hou ‘ia ka waiwai o ia ‘imi ‘ana i ke ola i ka ‘āina. He kuleana kēlā no ke kama‘āina, a pēlā lākou i ho‘okulāiwi ai ma ka ‘āina ‘o Ho‘olehua.

Eia kekahi, ua hō‘ike lihi ‘ia kāua, e ku‘u mea heluhelu, i ka loina o ke kapa ‘ana aku o nā kūpuna i ka lo‘i i ka inoa. E like me kā Louis i ‘ōlelo ai, he mea ke kapa ‘ana i ka inoa i ka ‘āina e ho‘opili aku ai i ka Hawai‘i i ia ‘āina, a i mea ho‘i kēlā e kālele ai i ka waiwai o ia wahi i ka ‘ike ku‘una o ka Hawai‘i (1998, p. 19). No laila, he hō‘ike kēia kapa ‘ana aku i ka lo‘i i ka inoa i ka waiwai o ia ‘āpana ‘āina i ka Hawai‘i. Mai ka lo‘i mai ka ‘ai, a mai ka lo‘i mai ke ola o nā kānaka, no laila, he mea kēia mau lo‘i i ka wā o Ho‘olepanui mā. He hō‘ike kēia māhele o ka mo‘olelo i ke ‘ano o ka mana‘o o ka Hawai‘i no ka waiwai o ke kapa inoa ‘ana, no ka mea, ua kapa ‘ia ka inoa o kēlā me kēia lo‘i ma ia mau lo‘i kinikini o Ho‘olehua. A, e like me kā Louis i ‘ōlelo ai, he hō‘ike kēlā i ka waiwai o ia wahi i nā kānaka o ia wahi.

Eia ho‘i kekahi, na Ho‘olepanui mā i hō‘ike mai i ke akamai o Hawai‘i i ka mahi‘ai ‘ana. Ua helu papa ‘ia maila nā ‘ano kalo a lākou i kanu ai ma nā lo‘i. Ua kūpono ke ‘ano kalo i ke ‘ano o ka wai o ia ‘āina, ‘o ka wai kai nō ho‘i ia. E ku‘u mea heluhelu ē, ke hō‘oia aku nei kou mea kākau i ka ‘oia‘i‘o o ia mau ‘ōlelo pili i ka wai ma ia ‘āina, no ka mea, i kekahi wā, he ‘ekolu a ‘oi paha pūnāwai ma Kalama‘ula. ‘Ekolu inoa o nā pūnāwai i hō‘ili‘ili ‘ia e kou mea kākau, ‘o ia nō ‘o Oololo, ‘o Kaaua, a ‘o Kamalolo ("Ka Waimapuna o Oololo, Molokai," 1922). I kekahi manawa, he wai maoli ko ka pūnāwai, a i kekahi manawa nō ho‘i, he wai kai kona. A no laila, ‘o kēia mau ‘ano kalo like ‘ole i hō‘ike ‘ia ma ka mo‘olelo, ua hiki ke ho‘oulu‘ia i loko o ka wai kai. ‘Eleu

wale ho‘i nā kūpuna o kākou i ka ‘imi ‘ana i ke ola, ‘eā e ka mea heluhelu? A he loina kēlā no kākou, nā mamō o kēia au e ne‘e nei. He wahi kūpono ko kēlā me kēia meakanu. ‘A‘ole e ola ke kalo o uka ma kai, ‘a‘ole e ola ke kalo o kai i uka. E huli ke kanaka i nā mea kanu e pono ai kona ola ma kahi āna e noho ana. Eia ho‘i kekahi mea waiwai o ia mau paukū pōkole. Ua kuhi ‘ia ke ‘ano o ke ku‘i ‘ia ‘ana o kēia mau kalo i ka pōhaku. Kupanaha nō ho‘i nā ‘ike o kēia mo‘olelo.

A, no laila, ua kama‘ilio ‘ia ka ‘ai, a ma hope pono o ia mau wehewehena, e kama‘ilio ‘ia nō ho‘i ka i‘a.

Pau keia, huli aku la na Hawaii a nana i ka waiho mai o ke kai, na olaelae ame na kuokuono; a ike aku la na kanaka enekinia a Hoolepanui, he mea pono e paniia kekahi o ia mau kaikuono, mai kekahi lae a i kekahi, i lokoi‘a.

...Ua ala ae la na kanaka ma ke kauoha a Hoolepanui, a hoomoe i ka pae pohaku e moe la ma ke kai, mai Puuapoo ahiki i Puhaka ma Hoolehua; kapaia aku la ka inoa o ia loko o Pohoele. Ka loko kaulana keia o Palaaui nona ka puka wai i hanaia me ka noeau. He loa na i‘a like ole iloko o keia loko ia wa e hoomaopopoia ana.

Wahi a Summers, ‘o Poho‘ele ka loko i‘a nui o nā loko i‘a o Moloka‘i. Mai ka ‘elima ka‘au a i ka ho‘okahi a ‘oi iki lau ka nui o nā ‘eka o ia loko i‘a (Summers, 1971). Na nā Hawai‘i i kūkulu i ia loko i‘a nui lā. Eia kekahi, “...ua oleloia o kahi hohonu loa o keia loko i paeia me ka pohaku he 5 anana, ua like no me kekahi mau wahi o ke awa o Kou ae nei ka hohonu”. Ho‘ohanohano nui ‘ia ke akamai o nā kūpuna i ka hana no‘eau o ke au kahiko. ‘O kēia ‘ike o ka paepae ‘ana i nā pōhaku o ka loko i‘a, ua pa‘a iā lākou. I ka makahiki 1922, wahi a ka mea nāna i kākau i ka mo‘olelo o Ho‘olepanui, ‘a‘ole i pa‘a

pono kēia ‘ike i nā kānaka o ia wā. Wahi āna, ua ‘oi aku ka maiiau o ka hana o nā kūpuna, a “Ano wale ae nei no kekahi mau pae pohaku o ka hanaia ana, e ko keia au poe loea, pau nae i ka hiolo.” No laila, ua hā‘awi nui ‘ia ke aloha me ka mahalo i nā kūpuna i ko lākou akamai.

‘Ike nō kou mea kākau, he hana nui kēia hana ‘o ka paepae ‘ana i ka loko i‘a. No ka mea, i ko ka mea kākau wā e kamali‘i ana ma Moloka‘i, ua komo nō au i ia hana o ka halihali ‘ana i nā pōhaku i mea e kūkulu ‘ia ai nā pā pōhaku o ka loko i‘a. A, iā mākou, nā keiki e halihali ana i nā pōhaku, ua nīnau maila kekahi kumu iā mākou. “Ma hea kahi e loa‘a ai ka pōhaku iā kākou?” ‘A‘ohe o mākou ‘ike. A, wehewehe maila ke kumu, ‘o ka ‘ao‘ao Ko‘olau a me ka ‘ao‘ao ma Na‘e kahi o nā pōhaku. Ua mamao na‘e ua mau wahi lā mai kahi o mākou e halihali pōhaku ana. Pēlā kou mea kākau i a‘o ai i ka waiwai o ka laulima ma kēia hana paepae pōhaku. Ua halihali ‘ia kēia mau pōhaku mai kahi mamao mai, a ua paepae ‘ia ka loko i‘a nui o nā loko i‘a ma ka la‘i o ke Kioea (Kānepu‘u, 1867a).

‘O ia Poho‘ele like kahi i ho‘opiha ‘ia i ka lepo i kēia mau lā. A i ia wā i ho‘okumu ‘ia ai ka papahana Home Hawai‘i ma Moloka‘i, ua pau ua loko i‘a lā i ka uhi ‘ia i ka lepo. No ka mea, e like me ka ‘ōlelo o luna a‘e o kēia mokuna, he ‘āina makani ‘o Moloka‘i. Na ka makani halihali lepo i ho‘opiha i ka loko i‘a i ka lepo. Eia na‘e, i ia wā o ka ho‘okumu ‘ia ‘ana o ka Home Hawai‘i ma Moloka‘i, ‘a‘ole i pā ka makani halihali lepo i ka ‘āina, ma muli paha o ka nui o nā kumu kiawe ma laila. Ua pa‘a ka honua i ke kumu kiawe.

E ku‘u mea heluheluu ē, e nānā hou ‘ia ana kēia mo‘olelo ma kekahi māhele o kēia mokuna. No ka manawa, e holomua ana kāua i ka nānā ‘ana i kekahi wā. Ua

waiwai nō ho‘i nā mo‘olelo ka‘ao a pau i ka mo‘olelo o Ho‘olehua me ke ‘ano o ka nohona ma laila. E nānā ana kāua i nā ‘ano palapala o ke aupuni.

No nā Palapala o ke Aupuni

E wala‘au ana kou mea kākau no nā palapala o ke aupuni ma mua o ke komo ‘ana i kekahi māhele nui. Ma mua o ka wā o ka Māhele, no Kalaimoku ke ahupua‘a ‘o Ho‘olehua. I ka wā o ka Māhele, ua ho‘iho‘i mai ‘o Kalaimoku i ke ahupua‘a ‘o Ho‘olehua iā Kauikeaouli (*Buke Kakau Paa no ka mahele aina i Hooholoia iwaena o Kamehameha III a me Na Lii a me Na Konohiki ana, 1848, p. 49*).

Na Kamehameha III.

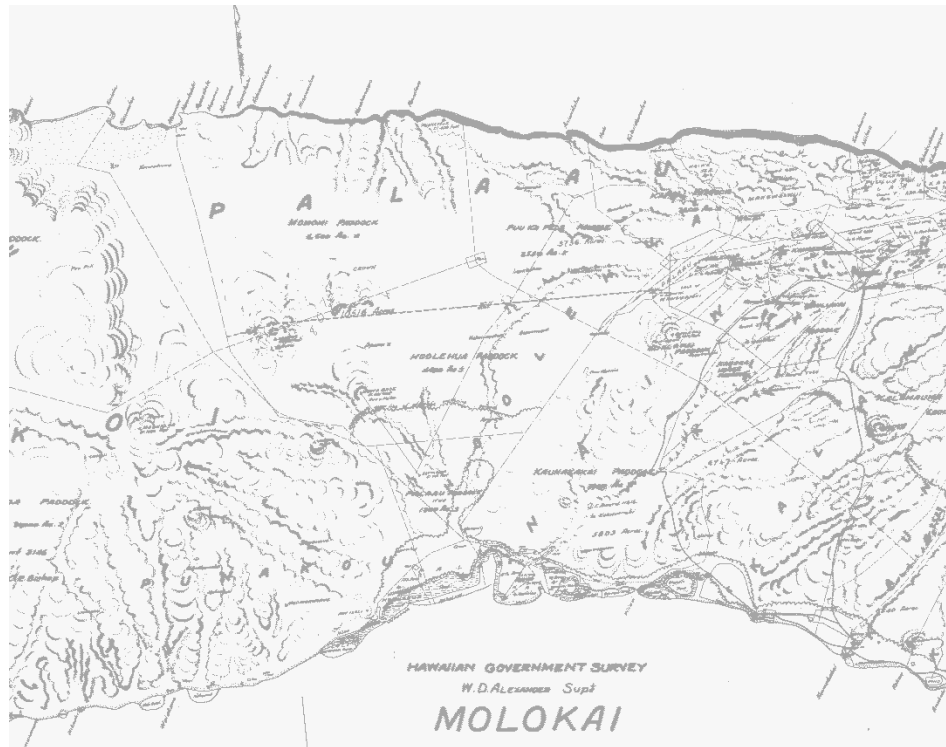
<i>Na Aina</i>	<i>Māhele</i>	<i>Kalaimoku</i>	<i>Māhele</i>
<i>Moorea</i>	<i>Ma no Waikiki</i>	<i>Kona</i>	<i>Oahu</i> ✓
<i>Waikanae</i>	<i>Waikiki</i>	<i>Ena</i>	" ✓
<i>Waipapa</i>	<i>Waipapa</i>	<i>Hoolau</i>	<i>Ena</i> ✓
<i>Kalihi</i>	"	<i>Honuaula</i>	<i>Maui</i>
<i>Hoolehua</i>	"	"	<i>Maui</i> ✓
<i>Honomakou</i>	"	<i>Kohala</i>	<i>Hawaii</i>
<i>Waipunaaua</i>	"	<i>Kona</i>	"
<i>Kaulaamauna</i>	"	"	"
<i>Puuhua</i>	"	<i>Hau</i>	"
<i>Mauna</i>	"	<i>Puna</i>	"
<i>Kamoo</i>	"	<i>Hilo</i>	"
<i>Maui</i>	"	<i>Hamakua</i>	"

*Ke au ake nei au i keia mahele, ma waikiki Ma Ka Kooi na aina i ka-
 lau ia mahele ake oia hoolehua ma
 Kalaimoku*

*East Hill
 January 18 1848*

Ki‘i 2. Ho‘iho‘i ‘o Kalaimoku i ka ‘āina ‘o Ho‘olehua iā Kauikeaouli.

Na Kauikeaouli i ho'olilo i kona kuleana no Ho'olehua, a ua mālama 'ia ua ahupua'a lā ma lalo o ke Aupuni o Hawai'i (p. 207). 'A'ole i ho'okuleana 'ia kekahi kanaka ma ia 'āina panao lā, 'oiai no ke Aupuni nō ia (Graham, 2006, p. 342). I ka nānā 'ana o kou mea kākau i nā palapala 'āina o ke aupuni, he hō'ōia nō ia, no ke aupuni nō ia 'āina. No laila, i ka ho'okumu 'ia 'ana o ka papahana no ka 'āina ho'opulapula o Hawai'i, ua hiki ke koho 'ia e lilo 'o Ho'olehua i kahi o ka 'āina ho'opulapula.



Ki'i 3 Nā palena o ke ahupua'a Ho'olehua (Monsarrat, 1886).

'O ka 'ōia'i'ō, 'oiai he 'āina ho'opulapula kēia, 'o ka hapa nui o nā palapala o ke aupuni no Ho'olehua, ua pili nō i ka 'āina ho'opulapula. No laila, e nānā paha kāua i ia mau mea ma ka māhele o ia papahana.

No ka Papahana Home Hawai'i

Ma kēia māhele, e kama'ilio 'ia ana ka papahana o ka 'āina ho'opulapula ma Ho'olehua. Ua hō'ili'ili 'ia nā mo'olelo like 'ole e kou mea kākau no kēia māhele mai nā puke mai, mai nā mo'olelo nūpepa mai, a mai ka waha mai o nā kama'āina o ia wahi. Ma mua na'e o ka lu'u 'ana i ia kai hohonu lā, e ho'olauna paha kou mea kākau iā 'oe i ia papahana kūikawā lā.

Ma ka lā 'eiwa o Iulai, makahiki 1921, ua 'āpono 'ia ke Kānāwai Ho'opulapula . 'O Kūhiō Kalaniana'ole kekahi o nā kāko'o nui o kēia papahana. I kona no'ono'o 'ana no kēia papahana, 'o kēia nā mana'o e alaka'i ana iā ia ma kēia hana. E ho'ihoho i ke kanaka Hawai'i i ka 'āina, i hiki iā ia ke 'imi i ke ola ma laila. A laila, inā holo pono ka nohona, e 'ae 'ia ka noho 'ana o ke kanaka Hawai'i ma ia 'āina ho'opulapula lā no nā makahiki he nui. E ho'olako 'ia ua kanaka lā i ka wai no ka ho'oulu mea kanu a me ke ola, a e kāko'o ke aupuni i ke kanaka Hawai'i a mākaukau 'o ia e kāko'o iā ia iho ma o kāna hana mahi'ai (Keesing, 1936, p. 17). No laila, ua ho'onohonoho 'ia kekahi Komisina no ka 'āina ho'opulapula, a na lākou i ho'olālā i nā hālāwai, a me nā 'ano mea like 'ole i mea e ho'okō 'ia ai kēia mau mana'o nui o ke Kānāwai Ho'opulapula.

Ua koho 'ia ka 'āina 'o Kalama'ula, Moloka'i, e lilo 'o ia i wahi e ho'okumu 'ia ai kēia papahana hou. Ma laila kahi o nā pūnāwai kaulana o Moloka'i. No laila, e kuhi ana kou mea kākau, ua koho 'ia kēia wahi no ka nui o ka wai o ia 'āina. Ma ka makahiki 1922, ua makana aku ke aupuni i kanakolukūmākolū pā hale ma Kalama'ula. A i ka makahiki 1924, ua holopono ka ho'oulu 'ai 'ana, a pēlā pū nō me ka hānai holoholona 'ana ma Kalama'ula (1936, pp. 27-28).

Ua ho‘oholo ka ‘aha Home Hawai‘i e ho‘omōhala ‘ia ua papahana lā, a e wehe ‘ia ka ‘āina i uka o Kalama‘ula, ‘o Ho‘olehua, a ‘o Pāla‘au i mea e noho ai nā kānaka Home Hawai‘i i laila e ‘imi ai i ke ola (Keesing, 1936, p. 28). Ua kono ‘ia kekahi mau ‘ohana mai ‘ō a ‘ō a puni ka pae ‘āina ‘o Hawai‘i, e noho lākou ma Ho‘olehua, a e ‘imi lākou i ke ola. Wahi a Keesing, ua hō‘ea mai ‘ekolu mau hui i Ho‘olehua no ka noho ‘ana ma ka ‘āina ho‘opulapula. Ua hō‘ea he kanahikukūmālima kanaka ma nā makahiki mua o ia papahana ma Ho‘olehua. A ua hō‘ea maila ‘ewalu hou kanaka i ka makahiki 1928, a laila he kanahākūmāwalu hou aku kanaka i ka makahiki 1929. He ho‘okahi hāneli kanalimakūmākolu mau ‘āpana ‘āina i ho‘omāhelehele ‘ia, a he kanahā ‘eka ka nui o kēlā me kēia ‘āpana ‘āina. Ua kūkulu ‘ia ka hale kū‘ai, ka hale kula, a me nā hale pule ma ia ‘āina lā.

A, eia kekahi, ma kahi o ka makahiki 1930, ua kai maila ka wai o ka puna o Kalama‘ula, a ‘a‘ole i ma‘a ka mau‘u ‘alapapa i ka wai kai e like ho‘i me nā kalo a Ho‘olepanui mā. A mae koke nā lau‘ai i ka wai kai. A, no laila, ua noi mua ‘ia nā kānaka Home Hawai‘i mua o Kalama‘ula, e ne‘e paha lākou i uka i Ho‘olehua i ola lākou. ‘O kekahi hapa, ua ha‘alele. A ‘o kekahi hapa, ua noho nō ma ka ‘āina ho‘opulapula mua a lākou (Keesing, 1936, p. 27).

Nui hou aku nā mo‘olelo i pa‘i ‘ia ma ia ‘ao‘ao o ke Komisina e paipai ana i nā Hawai‘i e ho‘okanaka, a e ho‘īkaika no kēia papahana. I ka hō‘ulu‘ulu ‘ana maila o kou mea kākau i kekahi mau mo‘olelo nūpepa, nui nā mo‘olelo i pa‘i ‘ia no Ho‘olehua i ka wā o ka ho‘okumu ‘ia ‘ana o ka Home Hawai‘i ma Moloka‘i. I ia wā, ua waiho ka‘awale ‘ia ho‘okahi ‘ao‘ao piha o *Ka Nupepa Kuokoa* no nā Mana‘o o ke Komisina o nā Home Hawaii Ho‘opulapula Lāhui.

‘O ka mo‘olelo no Ho‘olepanui, ua pa‘i ‘ia nō ma ia ‘ao‘ao o ke Komisina. Ma waho a‘e o ka ho‘ili ‘ana aku i ka ‘ike ku‘una o nā Hawai‘i o ka wā kahiko, he mau kumu ko ke Komisina Home Hawai‘i no ka ho‘opuka ‘ana i kēia mo‘olelo no Ho‘olepanui mā. Ho‘opuka ‘ia kēia mo‘olelo i mea e paipai ai ke Komisina Home Hawai‘i i nā kānaka Hawai‘i e komo i ka papahana ‘āina ho‘opulapula. No ka mea, e ho‘okumu ‘ia ana ua papahana lā ma ia ‘āina like a Ho‘olepanui mā i ho‘olaupa‘i ai. A, ua ‘imi maoli lākou i ke ola ma laila. A, ua ola nō lākou i ka laulima, a i ka huli ‘ana o ia mau lima i lalo i ka honua. Ma ka hana pū ‘ana lākou i ola ai.

Ua pa‘i ‘ia ua mo‘olelo o Ho‘olepanui ma ka lā 11 ‘o Mei, makahiki 1922. Hala ihola he ‘elua mahina, a ua ne‘e ka ‘ohana Hawai‘i mua i Kalama‘ula no ia mea, ‘o ka ‘imi ana i ke ola ma ka ‘āina ho‘opulapula (Keesing, 1936, p. 7). ‘O kēia ‘ōlelo paipai a ke Komisina i ho‘opuka ai, ‘o ia ka maka mua o ia ‘ano hana no ka nohona o nā kānaka ma nā Kona o Moloka‘i. Nui nā mo‘olelo i piha i ka ‘ōlelo paipai a ka Hawai‘i, e holomua ka Hawai‘i, e kūpa‘a ka Hawai‘i i kona ‘āina, e alulike kākou nā Hawai‘i. He mea nani wale nō ka ‘ikena i ke aloha o ke kanaka i kona ‘āina, a i kona lāhui kanaka kekahi.

I ka holomua ‘ana o ia papahana ma Ho‘olehua, aia nō ‘elua nīnau nui, no ka wai, a me nā mū. E wehewehe ‘ia ana nō kekahi mau mo‘olelo no ia mau nīnau nui ‘elua ma hope. No ka manawa, he hō‘ike wale nō kēia iā ‘oe, e ka mea heluhelu, ua wala‘au nui ‘ia kēia mau nīnau ma nā hālāwai o ke Komisina ("Moolelo o ka halawai a ke Komisina Nov 22 1921," 1921), (Cooke, 1921), (Jorgensen, 1922), (Keesing, 1936).

“Ku‘u ‘āina ho‘opulapula lā”

‘O ka mea kupaianaha o ia ho‘omōhala ‘ia ‘ana o ka papahana Home Hawai‘i ma Ho‘olehua, ua ho‘onohonoho ‘ia nā māhele ‘āina mua o ia papahana ma ka ‘ao‘ao ‘Ākau o nā kula pālalahala o Moloka‘i. Kū kilakila nā pali i ka ‘ao‘ao ‘Ākau o ka mokupuni. A no laila, he ‘āina pili pali ko nā kānaka noho Home Hawai‘i mua. A ‘o ia ho‘i ke kumu i mele ‘ia ai ka lālani, “He aloha nō ku‘u home lā, e kau maila i ka la‘i. Ho‘opulu ‘ia me ka ‘ehukai, i ka nani o Ho‘olehua” (Kinney). Mai kai mai, ma lalo o nā pali, ka ‘ehukai e hō‘ea mai ai i o Ho‘olehua.

Na nā kānaka mua o Ho‘olehua me Kalama‘ula e waele i ke ala o ia mea ‘o ka Home Hawai‘i ma ka pae ‘āina ‘o Hawai‘i nei. Inā i piholo lākou ma ia papahana, inā ua piholo ka papahana holo‘oko‘a o ka ‘āina ho‘opulapula. ‘A‘ole e ho‘omōhala ‘ia ua papahana lā. ‘A‘ohe Home Hawai‘i ma Wai‘anae, ‘a‘ohe Home Hawai‘i ma Waimānalo, a ‘a‘ohe Home Hawai‘i ma Papakōlea, ‘oiai ‘o ia kahi i ho‘omāhuahua ‘ia ai nā Home Hawai‘i ma hope iho o ko Moloka‘i. Ua puka na‘e nā koa ‘eleu mua me ka lei o ka lanakila. Pēlā i holomua ai ka papahana Home Hawai‘i a i kēia lā.

I ka ho‘okumu ‘ia ‘ana o ua papahana Home Hawai‘i lā, ua hō‘ea maila ‘o Albert Puni‘ai Keawe me kona ‘ohana i Moloka‘i. ‘O Albert kekahi o nā kānaka mua e noho ana ma ka ‘āina ho‘opulapula o Ho‘olehua. ‘A‘ole ‘o ia i noho mua ma Kalama‘ula e like me nā po‘e noho Home Hawai‘i mua loa o Hawai‘i nei. He mamo kou mea kākau na Albert. He mo‘opuna kualua kēia na ia kāne wiwo‘ole lā. No Albert lāua ‘o kāna wahine, ‘o Ka‘ōnohi nō ho‘i ka mahalo i wili pū ‘ia me ke aloha pau‘ole. Inā i hō‘alo lāua i ke kuleana o ka Home Hawai‘i, inā ua ho‘okulāiwi kēia ‘ohana i kahi ‘ē. Pēlā i ho‘okulāiwi ‘ia ai ka ‘ohana o kou mea kākau ma nā ‘āina pālalahala o Moloka‘i.

Na kekahi kanaka noho Home Hawai'i i haku i ke mele i kapa 'ia 'o "Kaulana e ka nani o Ho'olehua 'eā. Ma ia mau lālani mele, ua hiki ke 'ike 'ia ke 'ano o ka nohona o nā kānaka mua o ia papahana. I ka nānā mua 'ana o kou mea kākau i ia mau lālani mele lā, 'a'ole nō i launa ka waiwai o kēlā me kēia hua'ōlelo me a'u. Eia na'e, i kēia mau lā, ua hiki nō ia'u ke kuhi i ka waiwai me ka 'ike o loko o kēia mele.

Kaulana e ka nani o Hoolehua ea

Kuu home kaulana hoopulapula.

Noho ana o ka la me ka makani ea

Me ke kuāua e haluku nei.

Imi ana i ka pono o ka noho ana ea

Me au mau lei poina ole.

Ua ola na kini o ka aina ea

Ke moani mai nei ala o ka hala.

Olelo kaulana na kupuna ea

Iluna e ka ua waele oe.

Lau lima kakou a e pono ai ea

I kaulana ka inoa o Hawaii nei.

He aloha pōina ole hoi kou ea
Ia Kalanianaʻole la he inoa.

O ka mana kahi kolu kou alakai ea
Nana e lula mai puni ka honua

E o mai oe e Hoolehua ea
Kuu home kaulana hoopulapula (Robins, 1931).

E like me kā kāua i ‘ike maka ai ma mua, wahi a kēia mele nei, kaulana ‘o Ho‘olehua i ka ‘āina ho‘opulapula. Wehewehe ‘ia ke ‘ano o ka ‘āina, he ‘āina lā, he ‘āina makani e like me kā Kānepu‘u i wehewehe mai ai, a ‘ike ‘ia ka ua haluku kekahi. A laila, ‘ike kāua i ke ‘ano o ka nohona o nā kānaka mua o ka ‘āina ho‘opulapula ‘o Ho‘olehua ma kēia mele. E ‘imi ana nā ‘ohana i ke ola ma ia ‘āina, ua ola nō nā kānaka.

Eia kekahi ha‘awina waiwai o ke mele ma nā lālani, “Olelo kaulana na kupuna ea, Iluna e ka ua waele oe, Lau lima kakou a e pono ai ea, I kaulana ka inoa o Hawaii nei.” He ‘ōlelo paipai kēia i nā kānaka e koho ‘ia ana e noho ma nā Home Hawai‘i, e ho‘omākaukau iā lākou iho ma mua o ke komo ‘ana i ia hana no ka laulima ‘ana kekahi me kekahi. E kuhi ana kou mea kākau, he pōmaika‘i ka papahana Home Hawai‘i i ka haku mele. A, no laila, ma o ka paipai ‘ana i nā kānaka e ho‘omākaukau, e laulima, a e holomua no ka inoa ‘o Hawai‘i, ua hiki ke ‘ike ‘ia ka waiwai o ka holomua ‘ana o nā kānaka a pau ma kēia papahana.

Hā‘awi ‘ia ka mahalo iā Kūhiō, a mahalo ‘ia ka mana o ke kahikolu. Ma ka paukū hope, ho‘omaika‘i ‘ia ka ‘āina ‘o Ho‘olehua. Mahalo nui au i kēia mau lālani mele, no ka mea, e waiho ana kēia mele nei me he mo‘olelo lā, a ua hiki i kou mea kākau ke ‘ike maka i nā ‘ohana mua o Ho‘olehua.

I ka wala‘au pū ‘ana o kou mea kākau me kekahi kupuna o Ho‘olehua, ha‘i mo‘olelo maila ‘o ia no kona ne‘e ‘ana me kona ‘ohana i Ho‘olehua i kona wā pēpē (Kawa‘a, 2011a).¹⁹ Ua piha iā ia he ‘ehā wale nō mahina i ia wā i ne‘e ai kona ‘ohana i ka lihi pali o Moloka‘i. ‘O kona ‘ohana kekahi o nā ‘ohana mua o ia wahi. Wahi āna, no kona makuahine ia ‘āina ho‘opulapula, a i ke kipa mua ‘ana o kona makuahine i ia ‘āina lā, ua ha‘i ‘ia ‘o ia e ke Komisina, e koho ‘o ia i kahi o kona ‘āina ho‘opulapula. E pili kokoke ana kekahi mau ‘āpana ‘āina i kapa alanui, a ‘o kekahi, e pili ana i ka lihi pali. Koho akula kona makuahine i ka ‘āina ho‘opulapula ma loko, ma kahi o ka lihi pahi. No laila, ma kēia hana a nā kānaka mua o ka ‘āina ho‘opulapula, ua ho‘ā‘o nō lākou e hahai i ka hana a Ho‘olepanui mā. Ua ho‘ā‘o lākou e ho‘okulāiwi ma Ho‘olehua. ‘O kēia mau kānaka noho ‘āina ho‘opulapula, no kahi ‘ē lākou, a na lākou i ho‘ohuli i nā lima i lalo i ka honua, a ua ola nō lākou.²⁰

‘O kekahi kupuna o Ho‘olehua, kekahi o nā kānaka e noho mua ana ma ka ‘āina ho‘opulapula o Ho‘olehua, ‘o Mitchell Pau‘ole kona inoa. Ua lilo ‘o Mitchell Pau‘ole ‘o ia ka meia o Moloka‘i. I ka makahiki 1961, ua hālāwai kūkākūkā ‘o Pukui me Mitchell lāua ‘o Gertude Pau‘ole no ke ‘ano o ka nohona ma Ho‘olehua. A na Gertude Pau‘ole i hō‘ike i kona mau mana‘o no ke ‘ano o ka nohona ma Ho‘olehua. Wahi āna, ua pa‘akikī

¹⁹ E ho‘olauna ‘ia ana nā inoa o nā hoa kūkākūkā ma nā paukū pōkole ma kahi o ka panina o kēia mokuna.

²⁰ ‘O kekahi o lākou, ‘a‘ole i holo pono ka ‘imi ‘ana i ke ola, a ua ha‘alele lākou iā Ho‘olehua. ‘O ka hapa nui nō na‘e, ua ola nō.

nō ho‘i ka ‘imi ‘ana i ke ola ma Ho‘olehua. ‘O aku na‘e ka pa‘akikī o ka ‘imi ‘ana i ke ola ma Kalama‘ula, no ka mea, ua pa‘a ka ‘āina o Kalama‘ula i ka pōhaku a me ke kumu lā‘au Kīawe. Ua anuanu ka ‘āina o Ho‘olehua i ka nui o ka makani, a i ka nele i ke kumu lā‘au ‘ole (Pauole, 1961, Malaki 8).

‘O ka makani kekahi mea i pilikia nui ai nā kānaka o Ho‘olehua ma mua. No ka mea, e like me kā Kānepu‘u i hō‘ike mai ai, he ‘āina makani ‘o Moloka‘i. No ka nui o ka makani, ua puehu ka lepo i ka makani, ‘a‘ole i pa‘a i ka honua. ‘Oiai nā meakanu nāhelehele nā mea i ulu pono ma Ho‘olehua, ‘o ia ka mea i kanu ‘ia. Inā he meakanu ki‘eki‘e, he pono ke kanu mua ‘ana i nā pālulu makani, a laila e ulu pono nā mea kanu ‘ē a‘e. Ua ‘imi ‘ia nā pālulu makani kūpono no ia ‘āina nui o ka makani lā, a ‘o ia ke kumu i ‘ike maka ‘ia ai nā kumu lā‘au nunui ma Ho‘olehua a i kēia lā. He mau kumu lā‘au pālulu makani nō ia.

Wahi a kekahi hoa kūkākūkā o kou mea kākau, ‘o ka pū mai‘a ka pālulu makani ‘oi loa o nā pālulu makani ma Ho‘olehua. No ka mea, kūpa‘a ‘o ia i ka makani, a ‘a‘ole holo mamao kona a‘a, e like ho‘i me nā kumu lā‘au ‘ē a‘e. No ka mea, i ke kolo ‘ana o nā a‘a o nā kumu lā‘au ‘ē a‘e, holo a mamao kona mau a‘a, a holo nō ia i loko o kahi e kanu ‘ia ai ka māla ‘ai. I ‘ole e hihia ka māla ‘ai i nā a‘a o ka pālulu makani, e aho e kanu ‘ia ka pū mai‘a no ka pālulu makani. A, eia ho‘i kekahi, na ka pū mai‘a e pālulu i ka makani, a na ia meakanu e ho‘olako i ka ‘ai kekahi. He keu nō ho‘i ke akamai o nā mahi‘ai o Ho‘olehua.

A e like ho‘i me kā Liholiho i ‘ōlelo ai, he ala ke akamai i ma‘a i ka hele ‘ia e nā mākuā (Pukui, 1983). Ha‘i mo‘olelo maila ‘o Mitchell Pau‘ole no kāna ha‘i ‘ōlelo ma ka lā nui no Kūhiō. Ua ho‘omaopopo ‘o ia i ka ha‘i ‘ōlelo a ke kupuna kāne o kou mea

kākau, a John Wise nō ho‘i, i ho‘opuka ai i ka ho‘okumu mua ‘ia ‘ana o ka papahana Home Hawai‘i ma Moloka‘i. Wahi a Pau‘ole, ua paipai akula ‘o Wise i nā kānaka o ka Home Hawai‘i, e ho‘oikaika i ka ‘imi ‘ana i ke ola, no ka mea, he lāhui kanaka akamai ka Hawai‘i. No ka mea, i ia wā, e kū‘ē mai ana nā kānaka like ‘ole i ka papahana Home Hawai‘i. E kū‘ē ana nā haole, a e kū‘ē ana nā Hawai‘i i ka papahana o ka ‘āina ho‘opulapula. E ho‘āhewa ana nā po‘e kū‘ē i ka Hawai‘i, he lāhui kanaka moloā a na‘aupō ka Hawai‘i. Na Mitchell Pau‘ole i ha‘i hou i ka pane a John Wise i ia mau mana‘o kū‘ē. Wahi a Wise,

...‘o ko‘u po‘e kānaka, ‘o ka Hawai‘i, ua hiki iā lākou ke holo moana mai Kahiki a i Hawai‘i, a ho‘i hou. ‘O ka mahina, nā hōkū, nā ‘ōhū o ke kai nā mea e alaka‘i ana iā lākou i ka holo moana ‘ana. I kēia mau wā, e holo moana ‘oe ma kou wa‘apā, a e kīloi aku i kāu pānānā i ka moana i Kapalakiko. ‘A‘ole e loa‘a ana ‘o Hawai‘i iā ‘oe. ‘A‘ole e ‘ike lihi ‘ia ‘o Hawai‘i e ‘oukou, a ke kuhihewa mai nei ‘oukou i ko‘u po‘e kānaka, he po‘e moloā a he po‘e na‘aupō ka Hawai‘i? Pehea lā (Pauole, 1961, Malaki 8)?²¹

I ka lohe ‘ana mai o nā kānaka Hawai‘i i kēia mau ‘ōlelo hō‘eu‘eu a Wise, ua ho‘īkaika nō lākou i ka hana. A paipai hou maila ‘o Wise i kona po‘e kānaka, “‘O ‘oukou nā ali‘i o ka ‘āina, e ha‘aheo ‘oe ma luna o ka lepo o kou ‘āina. E ho‘okanaka! E ho‘oikaika (Pauole, 1961, Malaki 8)!”

A no laila, e like ho‘i me nā kumu alaka‘i ‘ē a‘e, he hō‘ike kēia mau mo‘olelo i ke kū‘auhau o ka Hawai‘i, me ke akamai o ka Hawai‘i i ka ‘imi ‘ana i ke ola. Ma ka hana a nā kūpuna kāua e ‘ike ai i ke akamai, me ka ‘eleu o lākou. A he mea kēlā e

²¹ Ua ho‘opuka ‘ia kēia mau ‘ōlelo a Wise ma ka lola a Pau‘ole ma ka ‘ōlelo haole. Na kou mea kākau i unuhi i ia mau ‘ōlelo.

ho‘ohanohano ana i ke akamai o nā kūpuna o ka wā kahiko. A, e ku‘u mea heluhelu ē, he mau mo‘olelo ‘ē a‘e ka‘u e hō‘ike aku ai iā ‘oe no ke ‘ano o ka nohona o nā kānaka o Ho‘olehua.

Ke ‘Ano o ka Nohona

‘O kekahi mea ‘ano kupanaha no Ho‘olehua, ‘o ia nō ka nui o nā kānaka haipule e noho ana ma laila. He mau ho‘omana like ‘ole ko nā kānaka o Ho‘olehua. ‘O Ho‘olehua kahi e noho ai ka hapa nui o nā Molomona o Moloka‘i. A he mea kēlā mai kinohi mai o ka ho‘okumu ‘ia ‘ana o ka ‘āina pulapula ma laila.

Iā Pukui e māka‘ika‘i ana a puni ka mokupuni ‘o Moloka‘i i ka makahiki 1961, hālāwai akula ‘o ia me kekahi mau kupa o ia ‘āina. ‘O Bessie Makekau kekahi o ia mau kupa a Pukui i launa aku ai. Kapa ‘ia ‘o ia ‘o Māmā Bessie. ‘O Māmā Bessie kekahi o nā kānaka noho Home Hawai‘i mua o Ho‘olehua. E noho ana lāua ‘o kāna kāne, ‘o Manase Makekau, ma O‘ahu i ia manawa o ke kono ‘ana mai o nā luna o ka ‘āina ho‘opulapula iā lāua e noho lāua ma ka ‘āina ho‘opulapula o Ho‘olehua. E makemake ana kou mea kākau e ‘ike ‘oe, e ka mea heluhelu, i kekahi mo‘olelo a Māmā Bessie i ha‘i mo‘olelo ai. No ka mea, ma ia mo‘olelo, e ‘ike nō kāua i ka ‘eleu o nā kūpuna i ke komo ‘ana i ka hana, i ke aloha o ke kanaka i kona lāhui, a i kona ‘āina nō ho‘i, a i ke aloha o ke kanaka i ke Akua mana loa.

Wahi a Māmā Bessie, ‘a‘ohe ona mahalo i ke kono ‘ia ‘ana e noho lāua ‘o kāna kāne ma kekahi ‘āina malihini iā lākou. A kū‘ē ‘o ia i ia mana‘o o kāna kāne ma mua. ‘O ka mea hoihoi na‘e, ua hālāwai akula ‘o Māmā Bessie me ke kahu o kona hale pule. He Molomona‘o Māmā Bessie. Iā ia e wehewehe ana i kona kahu i kona mana‘o kū‘ē i

ka ne'e 'ana o kona 'ohana i Moloka'i, ua nuku 'ia 'o ia. Wahi a kona kahu, he pōmaika'i wale ho'i ka loa'a 'ana mai o ka 'āina i ke kanaka Hawai'i. He maika'i a he kūpono ka hele pū 'ana o kona 'ohana i Moloka'i, e 'imi lākou i ke ola ma laila. Paipai ke kahu iā ia e 'auamo i kona kuleana ma kona 'ano he wahine no kāna kāne. 'O ia no ke kauoha o ke Akua, a pēlā e pono ai kona ola.

A, no laila, e like me kā ke kahu i 'ōlelo ai, ua hahai 'o Māmā Bessie i kāna kāne i ka 'āina mo'a noku i ka lā. I ka lohe 'ana aku o kou mea kākau i kēia mo'olelo no ka paipai 'ana o ke kahu Molomona i kekahi o nā hoa hānau Hawai'i e 'ae i ke kono a nā luna o ke kōmike Home Hawai'i, me he mea lā ua mā'ama'ama maila ka pouli o loko o ka lumi papa. Mai kinohi mai o ka ho'okumu 'ia 'ana o ka 'āina ho'opulapula o Ho'olehua e ke kōmike, ua kono 'ia nā hoa hānau Molomona. No laila, he 'ano mo'olelo mo'okū'auhau ko nā Molomona i ka 'āina ho'opulapula ma laila.

Hoihoi kēia mo'olelo i kou mea kākau, no ka mea, he kama'āina kēia no ia 'ano o ka ho'omana 'ana. Ua hānai 'ia au ma ka ho'omana Molomona. Ua hānai 'ia ka makua kāne, ke kupuna wahine, a pēlā pū nō me ke kupunahine kuakahi o kou mea kākau ma ia 'ano o ka ho'omana 'ana ma ia 'āina like nō. Me he mea lā, i ka ho'okulāiwi 'ana o kēia 'ohana i ia 'āina lā, ua lawe pū 'ia maila ke 'ano o ka ho'omana 'ana i ia 'āina lā, a ua noho a kupa 'o ia i laila

I kā ka mea kākau wā e ninaninau ana i nā hoa ninaninau no ka u'i o ka 'āina pālalahala o Moloka'i, ua hoihoi nō ho'i ia i ke 'ano malo'o o ka 'āina. Ma ka 'ōlelo no'eau pili i ka 'āina mo'a noku, ua hiki ke kuhi 'ia ke 'ano malo'o o ka 'āina o Ho'olehua. I ko Māmā Bessie mā wā o ka noho 'ana ma ia 'āina like nō, ua mo'olelo maila 'o ia no kekahi wā malo'o. 'A'ohe ua, 'a'ohe wai e helele'i ana mai ka lani mai.

He mea nui kēia no lākou, no ka mea, e ho‘ā‘o ana nā ‘ohana mua o Ho‘olehua e ‘imi i ke ola ma ua ‘āina malo‘o lā. I kā Māmā Bessie wehewehe ‘ana i ka mo‘olelo o ia mau lā, hō‘ike pū ‘o ia i ka hana ma‘amau o nā Molomona i ia wā o ke kū‘ia ‘ana o nā ālaina i ke ala o ka nohona.

Wahi a Māmā Bessie, ua kauoha kāna kāne iā ia, e hana ‘o ia i nā hana ma‘amau o ka hale. Kauoha akula kāna kāne iā ia, mai nō a nīnau mai i kāna hana. E hele ana ke kāne i ke ao, a pō maila ke ao, ho‘i maila, hiamoe. ‘Ekolu lā o ia ‘ano hana, ha‘alele ke kāne i ke ao, a pō maila ke ao, ho‘i maila, hiamoe. I ke kolu o ka lā o kēia ‘ano hana, ‘a‘ole i ho‘i koke mai ke kāne a Māmā Bessie. E hopohopo ana ‘o Māmā Bessie i kāna kāne, a i kāna puka ‘ana i waho o kona hale pono‘ī, ‘ike maka ‘o ia i kekahi kāne. ‘A‘ole ia ‘o kāna kāne. E kuhi ana ke kāne i ka lani, a e mino‘aka ana ke kāne iā Māmā Bessie. Me he mea lā, e ho‘ohenehene ana ke kāne iā Māmā Bessie, no ka mea, ‘a‘ohe ua o ia ‘āina.

A, pō maila ke ao, a ua helele‘i ka ua. Helele‘i ka ua no ‘ehiku lā. ‘A‘ole mao ka ua a i ka hala ‘ana o ho‘okahi pule. I ka ho‘i ‘ana mai o Manase i ka hale i ke kolu o ka pō, nīele akula kāna wahine i kāna hana no ia mau lā ‘ekolu i hala aku nei. Wehewehe maila ke kāne i kāna wahine, ua hālāwai aku nei nā Lunakahiko Molomona kekahi me kekahi. A, ‘o kā lākou hana, ua ho‘okē ‘ai lākou po‘e kāne no ‘ekolu lā piha. ‘O ka pule me ka ho‘okē wale nō nā hana a lākou. E pule aku ana lākou i ke Akua Mana Loa, e ho‘opakele ‘o ia iā lākou i ka ‘ino. E ho‘oku‘u ‘o ia i ka pūnāwai o Kūlanihāko‘i, i ola nā mea kanu, i ola nā kānaka, a i ola ho‘i ka papahana Home Hawai‘i.

A, e like me ka‘u i hō‘ike aku ai iā ‘oe, e ku‘u hoa, ua helele‘i nō ka ua no ‘ehiku lā piha. Ua ulu pono nā mea kanu i ia makahiki, ua ola. Ua ola nā mea kanu, ua ola nā

kama‘āina o ia ‘āina, a na ke au o ka manawa e hō‘ike aku ana i ke ola ‘ana o ia papahana Home Hawai‘i. Ua ho‘okumu ‘ia nā ‘āina ho‘opulapula like ‘ole ma ‘ō a ma‘ane‘i a puni ka pae ‘āina ‘o Hawai‘i. Wahi a Māmā Bessie, ‘o kēia hana ho‘okē ‘ai kai ho‘opakele i nā kama‘āina o Ho‘olehua i ka ‘ino.

Ua ‘ane like ka mo‘olelo a Bill Wallace no kēia hana ho‘okē ‘ai a nā lunakahiko o nā Molomona. He pili ‘ohana ua mau lunakahiko lā iā ia, no laila, ua ha‘i ‘ia ka mo‘olelo no ka hana ho‘okē ‘ai e kona mau kūpuna. A ma muli o ia pilina ‘ohana, ua ha‘i hou maila ‘o Bill i nā inoa o ia mau lunakahiko lā. Wahi āna, ‘ekolu wale nō lā piha o ka helele‘i ‘ana o ka ua (Wallace, 1992, pp. 35-36).

He mea nui kēia mo‘olelo a nā Molomona ma Ho‘olehua, no ka mea, he mokupuni ho‘omana nō ho‘i ‘o Moloka‘i. Ua hō‘ike aku nō kou mea kākau i ke ‘ano ho‘okalakupua o nā kāhuna ma kekahi mokuna, a ua hele a kama‘āina nō ku‘u mea heluhelu i ia mo‘olelo o ka pule o‘o o Moloka‘i. A i kēia mau lā, ‘a‘ole e hāmama ana ka hapa nui o nā hale kū‘ai o Moloka‘i ma ka Lāpule. Hele nā kama‘āina i ka pule, a i ‘ole ia, hālāwai nā ‘ohana ma kahi i hui ai ka ‘ohana. He ‘āina kūikawā nō ho‘i ‘o Moloka‘i. A, eia kekahi, ma Ho‘olehua, he nui a‘e ka nui o nā Molomona e noho ana ma laila ma mua o nā wahi ‘ē a‘e o ka mokupuni.

E like me ka‘u iā ‘oe ma mua, e ku‘u mea heluhelu ē, he Molomona kou mea kākau. A, nui ka ‘i‘ini o kou mea kākau e ha‘i aku iā ‘oe i kekahi mo‘olelo pilikino maoli, e ku‘u hoa huaka‘i ē. No ka mea, ‘o kēia hana a Māmā Bessie i wehewehe ai, no ka ho‘okē ‘ana o kāna kāne i ka ‘ai, he hana ma‘amau nō ia no ka Molomona i ia wā o ka pule ‘ana i ke Akua. I mea ka ho‘okē ‘ai e hō‘ike ai ke kanaka i ke Akua i kona kūlana

ha‘aha‘a. Ke ha‘aha‘a ka na‘au o ke kanaka, e kuhi ana nā Molomona, e ‘olu‘olu ana ka na‘au o ke Akua. A, i ka ‘olu‘olu ‘ana o ka na‘au o ke Akua, e ‘ae ana nō paha ‘o ia i ke noi o ia kanaka ha‘aha‘a lā.

Ia‘u e pāha‘oha‘o ana i kēia papahana nui, i kēia huaka‘i hele ‘ana o kāua nō ho‘i, ua nui ka hopohopo o kou mea kākau i ke kūpono me ka ‘ole o ka‘u hana. Nui ke kānalua, a ma muli o ia kānalua, ‘a‘ohe holomua iki i ia manawa mua o ka ho‘omaka ‘ana o kou mea kākau i ke kākau ‘ana. Ua hele a nāukiuki ka na‘au i kēia hana, a ua kaumaha ihola ka na‘au i ka no‘ono‘o ‘ana i nā kūpuna. E kuhi ana kēia, he hana ho‘ohilahila paha kēia hana iā lākou. A laila, e like me ka hana ma‘amau a ke keiki, ua ‘imi au i ke kōkua a ka makua. ‘O nā mākua pono‘ī o kou mea kākau. No ka nui o ko lāua aloha i kā lāua kaikamahine, ua nui ko lāua ‘i‘ini e komo pū ma ia hana. I ka ‘ike ‘ana o ka makua kāne o ka mea kākau i ke ‘ano kānalua o ka na‘au o kou mea kākau, ua kuhi ‘o ia i ia lōina Molomona like a ke kāne a Māmā Bessie i hahai ai. Ua hāpai maila ko kēia makua kāne i ka mana‘o, e ho‘okē ‘ai mākou ‘ekolu.

A pēlā nō ka hana a mākou ‘ekolu, ‘o ka makua kāne, ‘o ka makuahine, a me kou mea kākau. A, eia au e hō‘oia aku ana iā ‘oe, e ku‘u hoa ē, i ka waiwai o nei lōina Molomona. Nui ko‘u holomua ma kēia hana, no ka mea, ua alulike mākou ‘ekolu i kēia hana, a ua ‘olu‘olu ka na‘au o ke Akua i ka‘u hana. A, ke lana nei ko‘u mana‘o, e like ho‘i me ka hana a nā kāne wiwo‘ole i ka wā o Māmā Bessie mā, e lilo kēia hana i mea e kōkua ai i nā kānaka a pau.

Ka Wai Ola

He mea nui ka wai i ke ola o ke kanaka. Inā i lako ‘ole ka ‘āina i ka wai, inā ua make nā mea a pau o ka ‘āina. ‘O ia paha ke kumu i noho mua ‘ia ai ka ‘āina ‘o Hālawā ma mua o nā ‘āina ‘ē a‘e o Moloka‘i e nā Moloka‘i. Ua lako ua awāwa lā i ka wai. Ma muli o ia ‘ano lako, ua hiki i nā kānaka he nui ke ‘imi i ke ola ma laila.

Ke nānā pono ‘ia ka ‘āina ‘o Moloka‘i, ‘o nā Ko‘olau kahi o ke kahe nui ‘ana o ka wai. Helele‘i nui ka ua ma ke kuahiwi, a kahe ua kuāua nui i lalo i nā awāwa o nā Ko‘olau. Ma kekahi ‘ao‘ao o nā Ko‘olau, e waiho ana nā awāwa li‘ili‘i o Na‘e. A, e like ho‘i me nā Ko‘olau, kahe nō ka wai i ia mau awāwa lā. ‘A‘ole i kau like ka nui o ka ua ma ka ‘ao‘ao Na‘e me ko nā Ko‘olau. Ua ‘oi aku na‘e ka nui o ka ua ma ia mau wahi ma mua o ka ‘ao‘ao Komohana o ka moku-puni.

Ke ha‘alele ‘ia ka ‘ao‘ao Na‘e, ha‘alele ‘ia kahi lako i ka wai. ‘O ka ‘ao‘ao komohana, ‘a‘ohe ona kumu wai i kūpono, a i lawa ho‘i no ka ho‘olako ‘ana i ke ola o ka lau kanaka no kēlā me kēia kau. E waiho ahuwale ana nā ‘āina pālalahala, a ‘o ka lā ke pā ikaika i laila. He nani ia, he kau wela a he kau ho‘oilō ko ka pae ‘āina ‘o Hawai‘i, a i ka hala ‘ana o nā malama kau wela, hala nō ho‘i ka wā o ka mo‘a nōpu ‘ana o ka ‘āina pālalahala i ka lā. A helele‘i ke kuāua i ua ‘āina malo‘o lā.

Mau nō kēia ‘ano o ka malo‘o o ka ‘āina i ke kau wela, me ka uluwehi o ka ‘āina i ke kau ho‘oilō a i kēia mau lā. ‘O ka mea ‘āpiki, ‘oko‘a ka ‘āina o kēia wā, ‘oko‘a ke ‘ano o ka ‘āina i ka wā ma mua. E no‘ono‘o ana paha ‘oe, e ku‘u mea heluhelu, he aha ka mea e ‘oko‘a ai lāua? No ka‘u pane ‘ana aku iā ‘oe, ua lawa ka hua‘ōlelo ho‘okahi. ‘O ka wai nō ia. Ke hākilo pono nā maka i ka ‘āina pālalahala o Ho‘olehua mā, he mau

awāwa e waiho ana. ‘A‘ole paha ia ‘o ka ‘āina pālahalaha o nā pālahalaha. E like me kā kou mea kākau i hāpai mai ai ma mua ma kēia huaka‘i ‘ana, he ‘āina pu‘upu‘u nō ia. Me he mea lā, he mau kahawai kona e kahe ana i ka wā kahiko.

Eia ho‘i kekahi mea hoihoi, he awāwa ko kou mea kākau e waiho ana ma hope pono o kona hale pono‘ī ma Ho‘olehua. A, e waiho ana nā pōhaku nunui o ke kahawai ma lalo o ke awāwa. No laila, he kahawai paha ko laila ma mua. I ka‘u hālāwai pū ‘ana me nā kūpuna o Ho‘olehua, ua hō‘oia maila lākou i ke kuhi o kou mea kākau. I ka wā o ka hehele‘i nui ‘ana o ka ua ma Ho‘olehua, i ke kau ho‘oilo nō ho‘i i ka wā ma mua, e kahe maoli ana nā kahawai ma Ho‘olehua. I ka hō‘ea ‘ana mai o ka mahi kō ‘ana me ka mahi hala kahiki ‘ana i Moloka‘i, ua loli ke ‘ano o ka ‘āina. ‘A‘ohe kahawai e kahe ana i Ho‘olehua i kēia mau lā i ke kauwela a pēlā pū nō me ke kau ho‘oilo. ‘O ka ‘oia‘i‘o, ‘a‘ole ‘ike pono kou mea kākau i ke kumu o ka loli ‘ana o ke kahe ‘ana o ka wai. Ma muli paha o ka pauma ‘ana o nā hui like ‘ole i ka wai mai lalo mai o ka honua, ua nalowale ka wai oluna o ka honua.

Pu‘upe‘elua

Ma kahi o ka wai, he hihia ‘ano kaulana ko Ho‘olehua. He pu‘u ko Ho‘olehua, a ua kaulana ia pu‘u lā i ka mo‘olelo no ka pe‘elua. Ua ‘ane like ka mo‘olelo o ka pe‘elua me kekahi mo‘olelo no Ka‘ū, no ke kupua ‘enuhe ‘o Kumuhea, ka mea nona ka pu‘u ‘o Pu‘u‘enuhe (Pukui & Green, 1995, p. 60). Ma Moloka‘i, aia he pu‘u i kapa ‘ia ‘o Pu‘upe‘elua. E kuhi ana kou mea kākau, ua kapa ‘ia kēia mea he pe‘elua, no ka mea, ma ka mo‘olelo, pe‘e maoli ke kupua i ka lua. He mea pe‘e lua ke kupua. A mai ia kupua ho‘okahi i hānau ‘ia ai nā pe‘elua ‘ē a‘e. I ka hō‘ulu‘ulu ‘ana mai o kou mea kākau i kēia

mo'olelo no ke kupua pe'elua o Ho'olehua, nui ka ha'i mo'olelo 'ana o nā kūpuna o Ho'olehua no kēia pe'elua. Na Māmā Bessie, Aubrey Bertha, Dan Pahupu, a me Geroge P. Cooke i ha'i mo'olelo no ia kupua kaulana o Ho'olehua. Penei ke 'ano o ka mo'olelo a kou mea kākau i ho'o'ulu'ulu ai.

I ka hō'ea 'ana mai o Māmā Bessie mā i Ho'olehua, ua piha ke alanui i ka pe'elua. 'O Pu'upe'elua kahi e noho ana ke keiki pe'elua.²² 'O kēia keiki, he "kino maoki" kona (Poaha, 1961, Apelila 29). He kino kanaka nō ho'i kona. Ea aku, ea mai ke ao, ho'i aku kēia keiki, 'a'ole kēia he keiki like pū me ke kanaka maoli, he pe'elua. He kupua nō ho'i ia. He 'enuhe 'o ia i ke ao, e kokolo ana ma ka honua. 'Ohi 'o ia i nā lau 'uala ma 'ō a ma 'ane'i a puni ka 'āina 'o Ho'olehua.

A no laila, i ka pō 'ana o ke ao, ho'i ke keiki kāne i ka hale o kāna ipo aloha, a ha'alele koke 'o ia ma mua o ke ao 'ana o ka pō. I ka ha'i mo'olelo 'ana a Aubrey Bertha, ua kapa aku 'o ia i ka inoa o ka pe'elua, 'o Pālā'au kona inoa. A, 'o kāna ipo aloha, 'o Ho'olehua nō ia. 'A'ole makemake ke kaikamahine i ka ho'i koke 'ana o kāna ipo aloha i ka pō'ele'ele. Ua kaumaha maila ke kaikamahine i ka ha'alele 'ana o kāna ipo iā ia i ke ao. Ua hopohopo kona mau mākua i kā lāua kaikamahine, no laila ua huli lāua i ke kōkua o kekahi kahuna. Ha'i maila ke kahuna iā lākou, he kupua ke keiki kāne. E ho'okau ke kaikamahine i kekahi kapa ma ka puapua o ke keiki kupua, i mea e 'ike ai lākou i kahi o kāna hele 'ana i ke ao.

Ua nāki'i akula ke kaikamahine i ke kapa i ka puapua o kāna ipo, e like ho'i me ka 'ōlelo a ke kahuna, a ao maila ka pō, ua ala ka 'ohana, a ua hahai 'ia nā poke kapa a i kekahi pu'u e waiho ana ma Ho'olehua. Ma loko o kekahi lua nui ma ia pu'u, e moe ana

²² Ua 'ike 'ia kekahi mau inoa e kou mea kākau no kēia pu'u ho'okahi, 'o Pu'upe'elua, 'o Pu'ukape'elua, a 'o Kaluaokape'elua.

ka pe‘elua nui o ka launa ‘ole. Kauoha akula ke kahuna i nā kānaka e ki‘i i ka lā‘au, a e ho‘āhu i ka lā‘au a puni ka pe‘elua, a puhi akula lākou i ka lā‘au i ke ahi. I ka pi‘i ‘ana mai o ke ahi, ua pahū a‘ela ka pe‘elua nunui, a ua lilo ua pe‘elua nui lā i mau pe‘elua li‘ili‘i he nui wale ho‘i. A, uhi akula nā pe‘elua li‘ili‘i i ka ‘āina o Ho‘olehua. No laila mai kahi i hō‘ea mai ai nā pe‘elua i Ho‘olehua.

Ia‘u e hālāwai kūkākūkā ana me kekahi kupuna o Ho‘olehua, ua ho‘omaopopo ‘o ia i ka nui o nā pe‘elua ma Ho‘olehua ma mua (Kawa‘a, 2011a). Uhi ‘ia nā alanui i ia pe‘elua lā, me he kai mimiki lā lākou i ‘auhe‘e mai ai i ke alanui. Wahi āna, ua hohono ke alanui i ka nui o nā pe‘elua i ho‘opālalahala ‘ia i ka wāwae o ka lio, a i ‘ole i ka huila o ke ka‘a. Ua ‘ike ‘o ia i kēia ‘ano ne‘e o ka pe‘elua ma mua. ‘A‘ole ma Ho‘olehua wale nō ka ne‘e ‘ana o ka pe‘elua. ‘Oi aku ka nui o nā pe‘elua ma kahi o Pu‘upe‘elua, Ho‘olehua, akā, ua pilikia nā Moloka‘i a pau i ia mea, ‘o ka pe‘elua. A, hō‘oia maila kekahi mo‘olelo nūpepa a kou mea kākau i hō‘ili‘ili mai ai mai ka makahiki 1844 mai ma ka nūpepa ‘o *Ka Nonanona*. E kama‘ilio ‘ia ana ka nele ‘ana o Moloka‘i i ka ‘ai ‘ole. “He ua no aole hoi he la a maloo loa ka aina, aole no hoi he peelu e like me na makahiki ma mua” (“Molokai,” 1844, p. 10). Ma ka mo‘olelo, kuhihewa ‘ia ka moloā o ke kanaka no ia nele ‘ana o ka ‘āina i ka ‘ai ‘ole, no ka mea, ke helele‘i nei ka ua, a ‘a‘ohe pe‘elua ma laila e like me nā makahiki ma mua. No laila, me he mea lā, ua ola ka hapa nui o Moloka‘i i kēia pilikia, koe na‘e ‘o Ho‘olehua i nā makahiki 1925.

Me ia mau ‘ike, ua ‘ike nā kānaka e noho ana ma Ho‘olehua, e maka‘ala lākou i kēia mea kolokolo. I kekahi wā, e ho‘i hou ana paha ka pe‘elua. Eia na‘e, i ka wā ma mua, ua nui a‘e ka nui o ia mea he pe‘elua. He mea e ho‘omana‘o ai, a i mea ho‘i e

ho‘oha‘aha‘a ‘ia ai nā kānaka o kēia au, ua ‘oi aku ka pa‘akikī o ka nohona o nā kūpuna, no laila, e ho‘oikaika ka hana, a e ola ana nō.

Nā Hoa Kūkākūkā

I ka hālāwai kūkākūkā ‘ana o ka ‘ohana Kawa‘a me nā hoa kūkākūkā, ua mo‘olelo maila nā hoa ‘ehā i ke ‘ano o ko lākou nohona pono‘ī. ‘Elua kāne, a ‘elua wahine. E ho‘olauna aku kou mea kākau i nā hoa kūkākūkā iā ‘oe, e ku‘u mea heluhelu, a laila, e wehewehe ana kēia i nā ha‘awina a lākou i a‘o mai ai.

‘O ke kupuna mua ‘o Alexander Bishaw. Ua hō‘ea ‘o ia i Moloka‘i i kona wā e kamali‘i ana. Hānau ‘ia ‘o ia ma O‘ahu, a ua piha iā ia he ‘ehā wale nō mahina i ia wā o ka ne‘e ‘ana aku o kona ‘ohana i Ho‘olehua i ka makahiki 1925. ‘O nā Bishaw kekahi o nā ‘ohana mua o ka ‘āina ho‘opulapula ‘o Ho‘olehua.

Nui kona wehewehe ‘ana i kou mea kākau no ke ‘ano o ka mahi‘ai ‘ana i ia mau lā. Ua koho kona makuakāne i ka ‘āpana ‘āina nona ke awāwa, no ka mea, ma laila kahi kūpono o ke kanu ‘ana i nā mea kanu. No ka nui o ka makani ma ka lihi pali o Ho‘olehua, ua pilikia ka ulu ‘ana o nā mea kanu. No laila, ua kanu ‘ia nā mea kanu i lalo i ke awāwa. A, ua wehewehe maila ‘o ‘Anakala Alec i ka hana hānai holoholona ma Ho‘olehua. Ua ‘ai ‘ia nā holoholona a lākou i hānai ai. ‘O ka moa ‘oe, ‘o ka pipi ‘oe, ‘o ka pua‘a ‘oe, a ia mea aku, ia mea aku. Ua ha‘i mo‘olelo maila ‘o ia no ke ‘ano wiwo‘ole o kona makuahine. No kona makuahine ke kuleana o ka pepehi ‘ana i nā holoholona.

Ua makua maila ‘o ‘Anakala Alec, a ua lilo ‘o ia i limahana ma lalo o ke Komisina o nā Home Hawai‘i no kekahi mau makahiki. He limahana ‘o ia no ke ke‘ena wai ma mua kekahi, no laila, ua pa‘a iā ia nā ‘ano mo‘olelo hoihoi.

‘O Mele Horner kekahi o nā kūpuna o Ho‘olehua. ‘O ka mea hoihoi no kēia kupuna, ‘o ia nō kēia. ‘O ‘Anakē Mele ke kaikamahine a Mitchell Pau‘ole. Nui ka ha‘i mo‘olelo ‘ana o ‘Anakē Mele no kona ‘ohana, a me kahi o ka noho ‘ana o kēlā me kēia ‘ohana o Ho‘olehua. Nui nō ho‘i kona kama‘ilio ‘ana no kona pilina i ko‘u kupunahine, a me ko‘u kupunahine kuakahi. Nāna nō i hō‘ike mai i kekahi mau mo‘olelo waiwai no ka ‘ohana pono‘ī o kou mea kākau. Ma ia hālāwai ‘ana, na ka hoa kūkākūkā i hō‘ike mai i kekahi mau mo‘olelo no ka ‘ohana o kou mea kākau, a na kou mea kākau i hō‘ike aku i ka hoa kūkākūkā i nā mo‘olelo a kona makuakāne. Nui ko‘u mahalo i kēia hana ha‘i mo‘olelo a nā kūpuna (Kawa‘a, 2011c).

‘O ke kolu o nā hoa kūkākūkā, ‘o ia nō ‘o Joseph Mawae. ‘O ‘Anakala Joe Mawae ka lawai‘a ‘eleu o Ho‘olehua. Ma‘a ‘o ia i ka ho‘omākaukau ‘ana i ka mea ‘ai Hawai‘i ‘ono loa. Inā he pā‘ina ko ‘Anakala Joe, i laila ana nō nā kama‘āina o Ho‘olehua. He kanaka lawai‘a ‘o ‘Anakala Joe, he mahi‘ai akamai nō ho‘i ia kekahi. He awāwa kona e noho ana ma kahi o kona hale pono‘ī, a e like ho‘i me ka hana a ‘Anakala Alec mā, ua kanu ‘ia ke awāwa i nā ‘ano mea kanu like.

Ma ka hālāwai pū ‘ana me ‘Anakala Joe, ua hō‘ike maila ‘o ia i ke ‘ano ‘eleu o ka Hawai‘i ma ka mahi‘ai ‘ana a me ka lawai‘a ‘ana. A , eia kekahi, ua ha‘i maila ‘o ia i nā ‘ano hana mahi‘ai waiwai a kona kupuna ma ia wahi ‘o Ho‘olehua. Wahi a ‘Anakala Joe, ua kahe kekahi kahawai ma kahi o kona hale ma mua. ‘A‘ole na‘e i kahe ke kahawai i ke kauwela. Ua maopopo i nā kānaka o Ho‘olehua i ka wā o ka helele‘i ‘ana o ka ua.

No laila, i mea e mākaukau ai lākou no ka helele‘i ‘ana o ka ua, ua kanu ‘ia ke kalo ma nā lālani pololei, a ua ‘eli ‘ia kekahi lua ma kahi o kēlā me kēia kalo. A i ka helele‘i ‘ana o ka ua, ho‘opiha ‘ia nā lua i ka wai. No ka nui o ka ua e helele‘i ana i ka

wā ua, ‘a‘ole nalowale koke ka wai i lalo i ka honua. A pēlā i mālama ‘ia ai ka wai no nā kalo ma hope o ka helele‘i ‘ana o ka ua.

Eia ho‘i kekahi ‘ike waiwai a ‘Anakala Joe i ha‘i mai ai. ‘Oiai nui nā ‘ano kumulā‘au i kanu ‘ia ma ‘ō a ma ‘ane‘i o Ho‘olehua no ke pale ‘ana aku i ka makani, wahi a ‘Anakala Joe, ‘o ka mai‘a ke kumulā‘au ‘oi loa o nā kumulā‘au pale makani ma Ho‘olehua. ‘O nā kumulā‘au ‘ē a‘e i ‘ike ‘ia ma Ho‘olehua, ‘o ka Wiliwili, a ‘o ka Palepiwa, holo hononu a holo ākea nā a‘a i ka honua. Hihia nā mea kanu ‘ē a‘e a puni kēia mau kumulā‘au i ke kolo ‘ana o ke a‘a. ‘A‘ole pēlā ka hana o ke kumulā‘au Mai‘a. Pale aku ‘o ia i ka makani, a ‘a‘ole hihia nā mea kanu ‘ē a‘e i kona a‘a. Hiki ke ‘ai ‘ia ka hua o ka mai‘a, a ua hiki ke ho‘ohana ‘ia ka pū mai‘a ma nā imu (Kawa‘a, 2011b).

‘O ka hoa kūkākūkā hope loa, ‘o ia nō ‘o Naname Pua‘ilihau. Ua noho kona mau kūpuna ma Kalama‘ula. E noho ana ‘o ia ma ka ‘āina ho‘opulapula o kāna kāne i kēia mau lā. ‘Oiai ua noho pū ‘o ia me kona mau kūpuna no kekahi wā, a ua kūkā kama‘ilio ‘o ia me Harriet Ne, ua pa‘a iā ia nā mo‘olelo o ka wā kahiko. Ua ha‘i mo‘olelo ‘o ia no ka hō‘ea ‘ana mai o Kamehameha I i Moloka‘i. Wahi a ‘Anakē Naname, ua pae ‘o Kamehameha mā ma ka ‘ao‘ao ‘Ākau o ka mokupuni, a ua pi‘i maila lākou i ke alo pali. ‘A‘ole kēia ‘o ka hana ma‘amau o nā kānaka o waho, no ka mea, weliweli ka pae ‘ana o nā wa‘a i ka ‘ao‘ao ‘Ākau. ‘A‘ole i mākaukau nā Moloka‘i no kēia hō‘ea ‘ana mai o Kamehameha, a ua eo nā Moloka‘i iā ia (Kawa‘a, 2011d).

‘O kēia nā hoa kūkākūkā ‘ehā o kou mea kākau. Pōmaika‘i nō kēia i kā lākou hālāwai pū ‘ana me nā Kawa‘a. He pilina ko nā hoa kūkākūkā a pau me ka ‘ohana Kawa‘a, a no laila, ua makana ‘ia kēia mau mo‘olelo i kēia papahana kūikawā. He mea

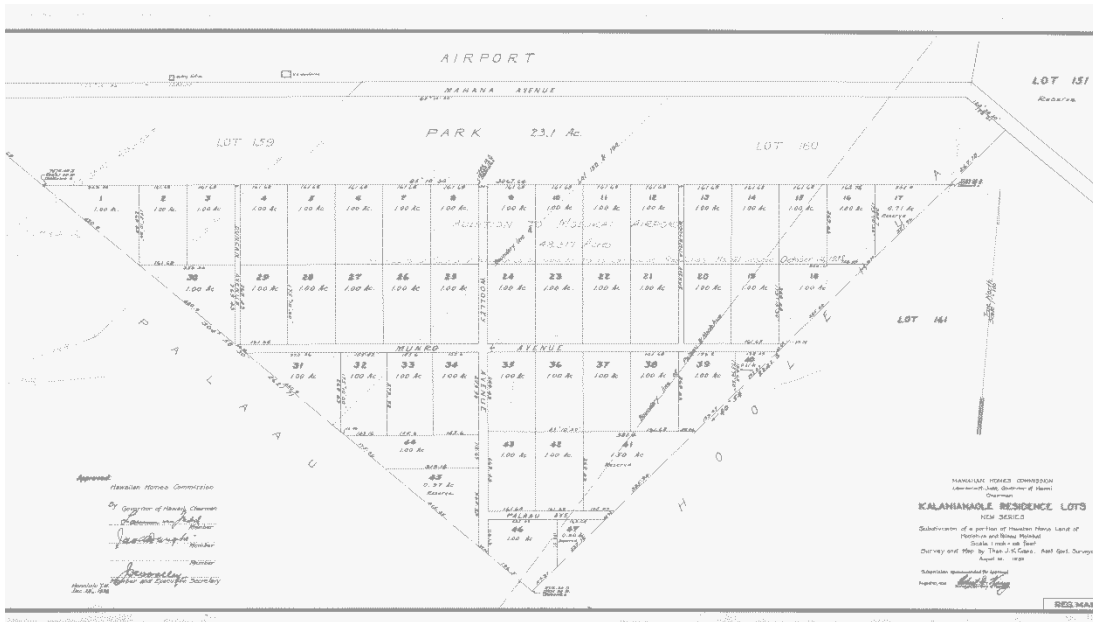
nui ka ho‘ohanohano ‘ana i ka ‘ike o nā kama‘āina o ka ‘āina. He ‘ike ko nā kama‘āina, a he waiwai nō ho‘i ia ‘ike i nā kānaka a pau o ia wahi.

I Kēia Mau Lā

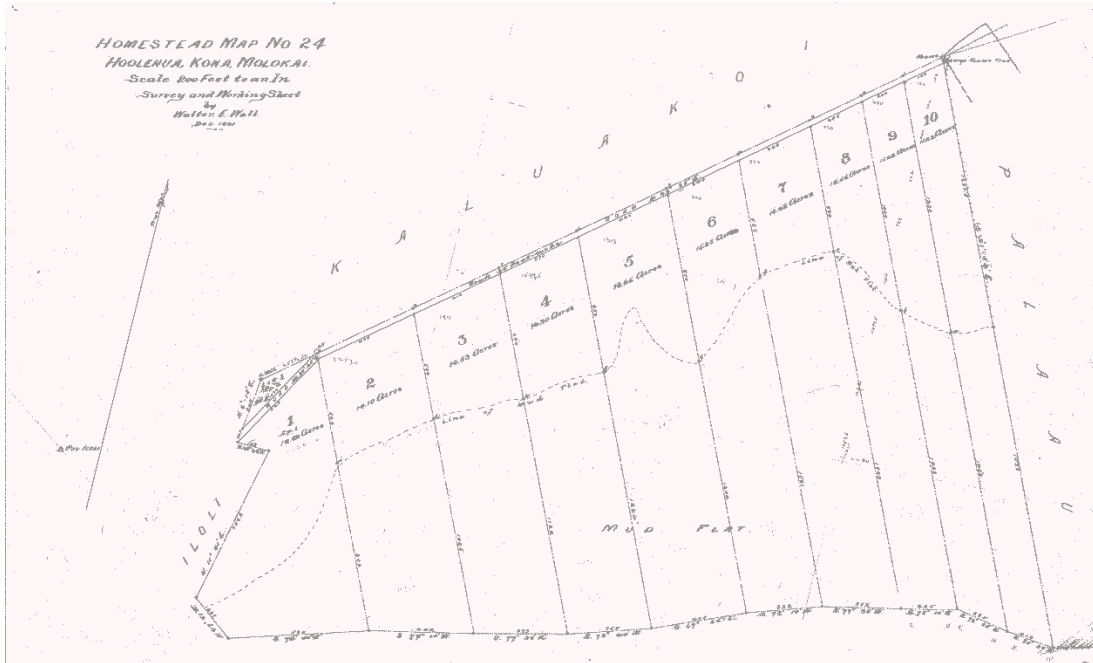
I kēia mau lā, holo ka ‘āina ho‘opulapula ‘o Ho‘olehua mai ke kula ‘o Kaiolohia a i ka palena Hikina o Mo‘omomi, a ka pili ‘ao‘ao o ka palena Komohana o Kala‘e, a i kahi o ke awāwa ‘o Punakou, ma ka lihi pali a ma nā loko i‘a kahiko o Kona. Mau nō ka ho‘omōhala ‘ana o ia papahana ‘āina ho‘opulapula, a kau pū ia mau ‘āina hou ma lalo o ka inoa o ka ‘āina ho‘opulapula ‘o Ho‘olehua.



Ki‘i 4 Nā pā hale o Ho‘olehua-Pālā‘au mai ka lihi pali, a i kekahi ‘ao‘ao ‘o Farrington (Kanahele, 1924)



Ki'i 5 Nā pā hale o Ho'olehua ma kahi o ke kahua mokulele (Evans, 1932).



Ki'i 6 Nā pā hale o Ho'olehua ma kahi o Kaluako'i (Wall, 1891).

‘Oia i he mau mo‘olelo kēia no ka wā i hala, mau nō ka waiwai o ia mau ‘ike i kēia lā. Mau nō ka pā ikaika ‘ana mai o ka lā, a pēlā pū nō me ka makani. Mau no ka

nīnau no ka lawa ‘ole o ka wai. Mau nō ka mahi‘ai ‘ana o nā kama‘āina o Ho‘olehua i ka ‘āina momona. E mau ana ka waiwai o ia mau ‘ike no ka mea e ho‘omau ‘ia ana ke ‘ano o ka nohona like o ka wā ma mua i kēia mau lā.

Ma o ka nānā ‘ana i kēia mau mo‘olelo, ke lana nei ka mana‘o o kou mea kākau, e ho‘ikaika ana nā kānaka i ke ‘ano o ka nohona o lākou, e like ho‘i me kā Mitchell mā i hana ai i ka wā o ka ho‘okumu ‘ia ‘ana o ka papahana Home Hawai‘i ma Moloka‘i. E ‘imi ana nō paha nā kānaka i nā mea kanu kūpono no ia ‘āina panoa lā. A e kanu ‘ia ana nā mea kanu kūpono o ke kau kūpono. E ho‘omana‘o ‘ia ana nō paha ka mana o ke akua, a me nā ho‘okalakupua o Moloka‘i, a e ho‘ili ‘ia ana kēia mau ‘ike i kekahi hanauna hou, i mau ka pilina o ka hanauna o kēia wā me ka hanauna o ka wā e hiki mai ana.

“E ho‘i nō au e pili.”

He hō‘ike lihi wale nō kēia i ke ‘ano o ka hana hō‘ili‘ili a kou mea kākau, eia na‘e, ua kūpono nō ka lō‘ihi o nei māhele no ka launa ‘ana o kēia mea, ‘o ka pilina o ke kanaka i kona ‘āina pono‘ī. ‘O ka ‘oia‘i‘o, ‘o Ho‘olepanui mā, a pēlā pū nō me nā kānaka Home Hawai‘i mua o Ho‘olehua, ua ho‘okulāiwi lākou ma Ho‘olehua. Pēlā nō ka hana a nā kūpuna o kākou. Ua holo maila lākou mai Kahiki mai, a ua ho‘okulāiwi ‘ia ‘o Hawai‘i e lākou. A laila, i ka hānau ‘ana o nā hanauna hou, ua lilo ‘o Hawai‘i, ‘o ia ke kulāiwi o ia mau kānaka. No laila, he hō‘ike kū‘auhau ko kēia mau mo‘olelo pili i ka ho‘olaupa‘i ‘ia ‘ana o Ho‘olehua.

Eia ho‘i kekahi, ma nā mo‘olelo, nā mele, a me nā mo‘olelo nūpepa kāua i ‘ike ai i ka waiwai o ka ho‘omaopopo ‘ana i ia mau hana a nā kūpuna o kākou. No ka mea, ma o ka nānā pono ‘ana i nā ‘ike ku‘una a lākou, e ‘ike ana nō ke kama‘āina, ua pili kēia mau

mo'olelo i ko'u 'āina, i ko'u mau kūpuna, a i ko'u kulāiwi nō ho'i. A e ha'aheo ana nō 'o ia i kona 'āina pono'i. A eia ho'i kekahi, e ulu ana nō paha ka hoi i loko ona, e mālama 'o ia i ia wahi lā, i mea e ha'aheo ai nā kūpuna iā ia. He hō'ike kēia mau mo'olelo i ke 'ano o nā mana'o o nā kūpuna o ka wā kahiko no ke kuleana, no ka 'imi 'ana i ke ola, no ka laulima, no ka lōkahi, no ke aloha, a no ke kūpa'a nō ho'i. He mau lōina waiwai ia, a e aho e ho'omaopopo 'ia kēia mau mea.

Pēlā kākou e ho'īkaika ai i ka pilina o ke kanaka i kona 'āina hānau. Ke loa'a mai ka mo'olelo i ke kama'āina, ua pili i ke 'ano akamai o nā kūpuna o kona 'āina kulāiwi, a 'ike ia kama'āina lā i ka pili 'ana o ia mo'olelo i kona 'āina pono'i, a i kona wā kekahi, e ha'aheo ana paha 'o ia i ia mo'olelo, a i kona 'āina kulāiwi.

No laila, he wahi mahalo kēia i ka hui pū 'ana o kāua ma kēia papahana. Ke lana nei ka mana'o o kou mea kākau, ua 'ike 'ia nō ka waiwai o ku'u 'āina kulāiwi iā 'oe. E lawe aku i ka 'ike, a mālama. A e no'ono'o paha 'oe no kou 'āina pono'i. No Ho'olehua ko'u aloha pau'ole,

Kalei Kawa'a, Ho'olehua, Moloka'i.

KA PAPA KŪMOLE

- Andrade, C. (2001). *Hā'ena, Ahupua'a: Towards a Hawaiian Geography*. Ph.D., University of Hawai'i, Honolulu, Hawai'i.
- Aubrey, B. M. (1961, Malaki 9). Interview with Dan Pahupu, Eleanor Williamson and Mary Kawena Pukui [Lola HAW 107.10.1]. Bishop Museum Archives, Honolulu, Hawai'i.
- Beckwith, M. (1970). *Hawaiian Mythology*. Honolulu, Hawai'i: University of Hawai'i Press.
- Buke Kakau Paa no ka mahele aina i Hooholoia iwaena o Kamehameha III a me Na Lii a me Na Konohiki ana.* (1848). Honolulu, Hawai'i: Hale Alii.
- Charlot, J. (2005). *Moses Kuaea Nakuina: Hawaiian Novelist*. Lā'ie, Hawai'i: The Pacific Institute Brigham Young University-Hawai'i.
- Cooke, G. P. (1921, Kēkēmapa 2). Ka Moololo o ka Halawai a ke Komisina o na Home Hawaii o Nov. 29 1921, *Ka Nupepa Kuokoa*, p. 2.
- Cooke, G. P. (1949). *Moololo o Molokai*. Hawai'i: Honolulu Star-Bulletin.
- Cronin, G. L. (1992). *Tales of Molokai*. Lā'ie, Hawai'i: The Institute for Polynesian Studies.
- Evans, T. J. K. (Cartographer). (1932). Kalaniana'ole Residence Lots.
- Fornander, A. (1916-1917). *Fornander Collection of Hawaiian Antiquities and Folk-Lore* (Vol. IV). Honolulu, Hawai'i: Bishop Museum Press.
- Fornander, A. (1918-1919). *Fornander Collection of Hawaiian Antiquities and Folk-Lore* (Vol. V). Honolulu, Hawai'i: Bishop Museum Press.

- Graham, W. L. (2006). *Braided Waters: Environment, Economy and Community in Molokai, Hawaii*. PhD, University of California, Los Angeles.
- Hanakahi, H. (1961, Malaki 9). Interview with Harry Hanakahi, Elizabeth Hanakahi, Harriet Ne, Eleanor Williamson and Mary Kawena Pukui [Lola HAW 107.12.2]. Bishop Museum Archives, Honolulu, Hawai'i.
- He wahi moolelo o na Kona o Molokai, i ke Au o Kamehameha I, ka Na'i Aupuni. (1922, Mei 11). *Ka Nupepa Kuokoa*, p. 2.
- Jorgensen, J. (1922, Ianuali 6). Ka Moolelo o ka Halawai a ke Komisina i Malamaia Dec 27, *Ka Nupepa Kuokoa*, p. 2.
- Judd IV, G. P. (1936). *Pule O O The Story of Molokai*. Honolulu, Hawai'i: Porter Printing Co.
- K., S. K. (1861, Mei 15). He wahi Moolelo--Helu 5, *Ka Hae Hawai'i*, p. 25.
- K., S. K. (1921a, 'Okakopa 14). He Akua e ke kane e, He ike ole e ka Wahine e!, *Ka Nupepa Kuokoa*, p. 3.
- K., S. K. (1921b, 'Okakopa 7). He Akua e ke kane e, He ike ole e ka Wahine e!, *Ka Nupepa Kuokoa*, p. 2.
- Ka Ipu Alabata. (1905, Kēkēmapa 22). *Ka Na'i Aupuni*, p. 2.
- Ka Waimapuna o Oloolo, Molokai. (1922, Mei 4). *Ka Nupepa Kuokoa*, p. 2.
- Kalima, S. K. (1961, Mei 1). Interview with Sarah Kalima, Henrietta Neumann, Frances Frazier and Mary Kawena Pukui [Lola HAW 108.7.1]. Bishop Museum Archives, Honolulu, Hawai'i.
- Kamakau, S. M. (1964). *Ka Po 'e Kahiko*. Honolulu: Bishop Museum Press.

- Kanahele, F. H. (Cartographer). (1924). Subdivision of Portion of Hawaiian Homes Lands of Hoolehua and Palaau Island of Molokai.
- Kāne, M. (2009). Moloka‘i Nui a Hina. On *Pehea Ka Lawai‘a*. Hawai‘i.
- Kānepu‘u, J. H. (1867a, ‘Okakopa 17). Kaahela ma Molokai, *Ke Au Okoa*, p. 4.
- Kānepu‘u, J. H. (1867b, Kepākemapa 5). Kaahela ma Molokai, *Ke Au Okoa*, p. 3.
- Kapihenui, M. J. (1862, Pepeluali 6). He Moolelo no Hiiakaikapoliopole helu 6, *Ka Hoku o ka Pakipika*, p. 4.
- Kawa‘a, K. (2011a, Nowemapa 6). [Hālāwai Kūkākūkā me Alexander Bishaw].
- Kawa‘a, K. (2011b, ‘Okakopa 22). [Hālāwai Kūkākūkā me Joe Mawae].
- Kawa‘a, K. (2011c, ‘Okakopa 23). [Hālāwai Kūkākūkā me Mele Horner].
- Kawa‘a, K. (2011d, ‘Okakopa 22). [Hālāwai Kūkākūkā me Naname Pua‘ilihau].
- Kawa‘a, K. (2011e, Mei 25). [Hālāwai Kūkākūkā me Peter Kau Kawa‘a].
- Keesing, F. M. (1936). *Hawaiian Homesteading on Molokai*. Hawai‘i: University of Hawai‘i Publications.
- Kimura, L., & Moon, P. (1989). Kulāiwi *Full Moon*. Honolulu: Kanikapila Records.
- Kinney, C. Ho‘olehua 世界夢紀行 *MOLOKAI*.
- Louis, R. (1998). *The Authoritative Textualization of Hawaiian Place Names*. Master of Arts, Univeristy of Hawai‘i at Mānoa, Hawai‘i.
- Louis, R. (2008). *Hawaiian Place Names: Storied Symbols in Hawaiian Performance Cartographies*. Ph.D. 3311883, University of Hawai‘i at Mānoa, Hawai‘i.
- Manu, M. (1884a, Ianuali 12). Moolelo o Kihapi‘ilani, *Ka Nupepa Kuokoa*, p. 1.
- Manu, M. (1884b, ‘Aukake 23). Moolelo o Kihapi‘ilani, *Ka Nupepa Kuokoa*, p. 3.

- Meyer, M. (1998). *Native Hawaiian Epistemology: Contemporary Narratives*. PhD, Harvard University, Ann Arbor, Michigan.
- Molokai. (1844, Mei 14). *Ka Nonanona*, p. 10.
- Monsarrat, M. D. (Cartographer). (1885). Part of the South Coast of Molokai West of Kaunakakai.
- Monsarrat, M. D. (Cartographer). (1886). Molokai Middle & West Section.
- Moolelo o ka halawai a ke Komisina Nov 22 1921. (1921, Kekemapa 2). *Ka Nupepa Kuokoa*, p. 2.
- Nākuina, M. K. (1976). *Moolelo Hawaii o Pakaa a me Ku-a-Pakaa*. Hawai‘i.
- Naone, C. (2008). *The Pilina of Kanaka and ‘Āina: Place, Language and Community as Sites of Reclamation for Indigenous Education the Hawaiian Case*. Ph.D., University of Hawai‘i at Mānoa, Hawai‘i.
- Oliveira, K.-A. (2006). *Ke Alanui Kīke‘eke‘e o Maui: Na Wai Ho‘i ka ‘Ole o ke Akamai, He Alanui i Ma‘a i ka Hele ‘ia e O‘u Mau Mākua*. Ph.D., University of Hawai‘i at Mānoa, Hawai‘i.
- Pane ia Lanikaula. (1868, Iulai 18). *Ka Nupepa Kuokoa*, p. 4.
- Pauole, M. M. (1961, Malaki 8). Interview with Mitchell Pauole, Gertude Pauole, Eleanor Williamson and Mary Kawena Pukui [Lola HAW 107.6]. Bishop Museum Archives, Honolulu, Hawai‘i.
- Poaha, J. K. (1961, Apelila 29). Interview with Bessie Makekau, James Poaha, Mary Poaha and Mary Kawena Pukui, 1961 April 29 [Lola HAW 108.2.2]. Bishop Museum Archives, Honolulu, Hawai‘i.

- Poaha, J. K. (1961, Malaki 8). Interview with James Poaha, Gertude
 Kauahilehuakawahineopuna Harvey Pauole, Mitchell Pauole, Mary Poaha,
 Eleanor Williamson and Mary Kawena Pukui [Lola HAW 107.7.2]. Bishop
 Museum Archives, Honolulu, Hawai'i.
- Poepoe, J. M. (1906, Pepeluali 1). Ka Moolelo Hawaii Kahiko, *Ka Na'i Aupuni*, p. 1.
- Pukui, M. K. (1983). *‘Ōlelo No ‘eau Hawaiian Proverbs & Poetical Sayings*. Honolulu,
 Hawai'i: Bishop Museum Press.
- Pukui, M. K., & Green, C. S. (1995). *Folktales of Hawaii He Mau Kaa Hawaii'i*.
 Honolulu, Hawai'i: Bishop Museum Press.
- Robins, M. K. (1931). Kaulana e ka nani o Hoolehua ea. Hawaii.
- Smith, L. T. (1999). *Decolonizing Methodologies Research and Indigenous Peoples*.
 London: Zed Books Ltd.
- Summers, C. C. (1971). *Molokai: A Site Survey*. Honolulu, Hawai'i: Bishop Museum.
- Thrum, T. G. (2001). *Hawaiian Folk Tales: A Collection of Native Legends*. Honolulu,
 Hawai'i: University Press of the Pacific.
- Wall, W. E. (Cartographer). (1891). Homestead Map No 24 Hoolehua, Kona, Molokai.
- Wallace, W. (1992). Mo'olelo Kahiko. *Morman Pacific Historical Society*, 13(1), 35-43.
- Wise, J. H. (1911, January 25). He Moolelo no ka Hookumuia Ana o na Paemoku o
 Hawaii Nei, *Ke Au Hou*, p. 28.
- Wong, L. (2009). E Huli ka Lima i Lalo a Kaomi i ke Pihi. *AlterNative: An International
 Journal of Indigenous Peoples*, 5(2), 15-26.